叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 刺客(assassin) 000001

2. 刺客(assassin) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

刺客(Assassin)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction February 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 二月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1958 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə'sæsn]
ASSASSIN
刺客

刺客

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [boʊn]
BY J . F . BONE
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[ðə; ði]['eɪliənz] [wu:d] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][gɪfts] , [lʌv] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [pi:s] .
The aliens wooed Earth with gifts , love , patience and peace .
这 外星人 追求 地球 和 礼物 , 爱 , 耐心 和 和平 .

外星人用礼物、爱、耐心与和平赢得了地球人的心。

[hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ?
Who could resist them ?
WHO 可以 抵抗 他们 ?

谁能抵挡得住他们?

['æftər][ɔ:l] , [noʊ][wʌn] [ʃu:ts] ['sæntə] ['klɔz] !
After all , no one shoots Santa Claus !
后 全部 , 不 一 芽 圣诞老人 克劳斯 !

毕竟，没人会射杀圣诞老人!

[hi:; hi]['raɪf(ə)l] [leɪ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
he rifle lay comfortably in his hands ,
他 步枪 躺 舒适地 在 他的 双手 ,

步枪稳稳地放在他手中。

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ɪg'zuːdid][ə; eɪ][feɪnt]['oʊdər][ʌv; əv][gʌn][ɔɪl][ænd; ənd]

a	gleaming	precision	instrument	that	exuded	a	faint	odor	of	gun	oil	and
一个	闪闪发光	精确	乐器	那	渗出物	一个	头晕的	气味	的	枪	油	和

['paʊdər] ['sɑːlvənt] .

powder	solvent	.
粉末	溶剂	.

一台闪闪发光的精密仪器，散发出淡淡的枪油和火药溶剂的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌnsmɪθs] [ɑːrt] ,

It	was	a	perfect	specimen	of	the	gunsmith's	art	,
它	曾是	一个	完美的	标本	的	这	枪匠	艺术	,

这是枪匠技艺的完美体现。

[ə; eɪ]['semi] - [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌtelɪ'skɑːpɪk] [saɪt] — [ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] [ˌendʒɪ'nɪrd] [tuːl]

a	semi	-	automatic	rifle	with	a	telescopic	sight	—	a	precisely	engineered	tool
一个	半	-	自动的	步枪	和	一个	伸缩式	视线	—	一个	恰恰	工程	工具

[ðæt] [kʊd; kəd][hɜːrl] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['pɪnpɔɪnt] ['ækjərəsi] [fɔːr; fər] ['betər] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

that	could	hurl	death	with	pinpoint	accuracy	for	better	than	half	a	mile	.
那	可以	投	死亡	和	查明	准确性	为了	更好的	比	一半	一个	英里	.

一支配有瞄准镜的半自动步枪——一种精密设计的武器，能够以极高的精度将死亡射向半英里以外的目标。

['dænjəl]['mɑːtsən] [aɪd] [ðə; ðɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [bliːk] [greɪ] [aɪz] ,

Daniel	Matson	eyed	the	weapon	with	bleak	gray	eyes	,
丹尼尔	马特森	眼睛	这	武器	和	苍凉	灰色的	眼睛	,

丹尼尔·马特森用他那双阴郁的灰色眼睛盯着那件武器。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] [freɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæʃnləs] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

the	eyes	of	a	hunter	framed	in	the	passionless	face	of	an	executioner	.
这	眼睛	的	一个	猎人	框	在	这	无情	脸	的	一个	刽子手	.

猎人的眼神，却被刽子手冷漠的面容所框住。

[hɪz; ɪz] [blʌnt] [hændz][wɜːr; wər] ['stedi] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ][gʌn] [ænd; ənd] [traɪd][ə; eɪ][draɪ] [ʃɑːt]

His	blunt	hands	were	steady	as	they	lifted	the	gun	and	tried	a	dry	shot
他的	钝	双手	是	稳定的	作为	他们	抬起	这	枪	和	尝试	一个	干燥	射击

[æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['tɑːrgɪt] .

at	an	imaginary	target	.
在	一个	假想	目标	.

他那双粗糙的手稳稳地举起枪，对着假想的目标试射了一枪。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm'self] .

He	nodded	to	himself	.
他	点头	到	他自己	.

他点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

He	was	ready	.
他	曾是	准备好	.

他准备好了。

['kerfəli] [hiː; hi][leɪd][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mætrəs] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Carefully	he	laid	the	rifle	down	on	the	mattress	which	covered	the	floor	of	his
小心	他	铺设	这	步枪	向下	在	这	床垫	哪个	涵盖	这	地面	的	他的

['faɪərɪŋ] [pɔɪnt] ,

firing	point	,
射击	观点	,

他小心翼翼地将步枪放在射击位地板上的床垫上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kænjən][ʌv; əv]

and	looked	out	through	the	hole	in	the	brickwork	to	the	narrow	canyon	of
和	看起来	出去	通过	这	洞	在	这	砖砌体	到	这	狭窄的	峡谷	的

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

the	street	below	.
这	街道	以下	.

他透过砖墙上的洞向外望去，看到了下面街道狭窄的峡谷。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['θɪkənd] .

The	crowd	had	thickened	.
这	人群	有	增稠	.

人群越来越密集。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	had	been	gathering	since	early	morning	,
它	有	到过	采集	自从	早期的	早晨	,

从清晨就开始聚集了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [pres] [ʌv; əv][spek'teitəs][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['sɑːlɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

and	the	growing	press	of	spectators	had	now	become	solid	walls	of	people
和	这	生长	按	的	观众	有	现在	变得	坚硬的	墙壁	的	人们

['laɪnɪŋ][ðə; ði] [striːt] ,

lining	the	street	,
衬垫	这	街道	,

越来越多的围观者已经变成了街道两旁密密麻麻的人墙。

[pækt] ['taɪtli] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

packed	tightly	together	on	the	sidewalks	.
包装	紧紧	一起	在	这	人行道	.

人行道上挤满了人。

[jet] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] [noʊ] [pə'liːs] ,

Yet	despite	the	fact	that	there	were	virtually	no	police	,
然而	尽管	这	事实	那	那里	是	几乎	不	警察	,

然而，尽管当时几乎没有警察，

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'floʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

the	crowd	did	not	overflow	into	the	streets	,
这	人群	做过	不是	溢出	进入	这	街道	,

人群没有涌上街道。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] ['kraʊdɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wʌns] [ə'tendid] [æn; ən]

nor	was	there	any	of	the	pushing	crowding	impatience	that	once	attended	an
也不	曾是	那里	任何	的	这	推动	拥挤	不耐烦	那	一次	参加	一个

[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

assemblage	of	this	sort	.
装配	的	这	种类	.

也丝毫没有以往这类集会上常见的拥挤、推搡和不耐烦的气氛。

[ɪn'sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæsɪd] ['tɑːlərəns] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['frendli] [gʊd] [wɪl] ,

Instead	there	was	a	placid	tolerance	,	a	spirit	of	friendly	good	will	,
反而	那里	曾是	一个	平静	宽容	,	一个	精神	的	友好的	好的	将要	,

取而代之的是一种平静的宽容，一种友好的善意精神。

[æn; ən][ɪn'dʒenjuəs] [kəm'pleɪsəns] [ðæt] ['greɪtɪd][ɑːn] [mɑːtsənz] [nəːvs] [laɪk][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ræsp]

an	ingenuous	complaisance	that	grated	on	Matson's	nerves	like	the	screeching	rasp
一个	天真无邪	顺从	那	磨碎的	在	马特森	神经	喜欢	这	尖叫	锉刀

[ʌv; əv][ə; eɪ][faɪl] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [θɪn] ['met(ə)l] .

of	a	file	drawn	across	the	edge	of	thin	metal	.
的	一个	文件	绘制	穿过	这	边缘	的	薄的	金属	.

那种天真的顺从让马特森感到十分恼火，就像锉刀刮过薄金属边缘时发出的刺耳的摩擦声一样。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [ˌʌnkən'troʊləbli] .

He	shivered	uncontrollably	.
他	瑟瑟发抖	无法控制	.

他止不住地颤抖起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [sleɪvz] .

It	was	hard	to	be	a	free	man	in	a	world	of	slaves	.
它	曾是	难的	到	是	一个	自由的	男人	在	一个	世界	的	奴隶	.

在奴隶制的世界里，做一个自由人是件难事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['traɪʌmf] [ðæt]['oʊnli][ə; eɪ] [ber] [hæf] - ['dʌz(ə)n]

It	was	a	measure	of	the	Aztlan's	triumph	that	only	a	bare	half	-	dozen
它	曾是	一个	措施	的	这	-	胜利	那	仅有的	一个	裸	一半	-	打

[pə'liːs] - ['kɑːptər] [pə'troʊld] [ðə; ði] ['empti] [skaɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ruːt] .

police	'	copters	patrolled	the	empty	skies	above	the	parade	route	.
警察	-	直升机	巡逻	这	空的	天空	多于	这	游行	路线	.

阿兹特兰的胜利可见一斑，游行路线上空空荡荡，只有区区六架警用直升机在空中巡逻。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] — [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr]

The	aliens	had	done	this	—	had	conquered	the	world	without	firing	a	shot	or
这	外星人	有	完毕	这	一	有	征服	这	世界	没有	射击	一个	射击	或者

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['æŋgər] .

speaking	a	word	in	anger	.
请讲	一个	单词	在	愤怒	.

外星人做到了——他们不费一枪一弹，也不发一言，就征服了世界。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wuːd] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [suː'pɜːrlətɪv] [gaɪl] —

They	had	wooed	Earth	with	understanding	patience	and	superlative	guile	—
他们	有	追求	地球	和	理解	耐心	和	最高级	诡计	—

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][laɪk][ə; eɪ] ['lʌvsɪk] ['vɜːrdʒɪn] !

and	Earth	had	fallen	into	their	hands	like	a	lovesick	virgin	!
和	地球	有	倒下	进入	他们的	双手	喜欢	一个	相思病	处女	!

他们用理解、耐心和超凡的智慧赢得了地球的芳心——地球就像一个失恋的处女一样落入了他们的手中！

[ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]['riːəl][ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hæd; həd]

There	never	had	been	any	real	opposition	,	and	what	there	was	had
那里	绝不	有	到过	任何	真实的	反对	,	和	什么	那里	曾是	有

[bɪn] [kəm'pliːtli] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

been	completely	ineffective	.
到过	完全地	无效	.

从来没有出现过真正的反对派，即使有，也完全无效。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

Most	of	those	who	had	opposed	the	aliens	were	out	of	circulation	,
最多	的	那些	WHO	有	反对	这	外星人	是	出去	的	循环	,

[ɪm'prɪznd] [ɪn] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

imprisoned	in	correctional	institutions	,
被监禁	在	矫正	机构	,

大多数反对外国人的人都已退出社会，被关押在教养机构中。

[ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] .

undergoing	rehabilitation	.
正在经历	康复	.

正在接受康复治疗。

[ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] !

Rehabilitation	!
康复	!

康复！

[ə; eɪ][sɪks][bɪt][wɜːrd][fɔːr; fər][diːˈhjuːməˌnaɪzɪŋ] .
a six bit word for dehumanizing .
一个 六 少量 单词 为了 非人化 .

一个表示非人化的六位数词汇。

[wen] [ðoʊz] [pʊr] [ˈdɛvəlz] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈtriːtmənt] [wɪð; wɪθ][ɑːztˈlæn][breɪn] - [ˈwɑːʃɪŋ] [tekˈniːks]
When those poor devils finished their treatment with Aztlan brain - washing techniques
什么时候 那些 贫穷的 魔鬼 完成的 他们的 治疗 和 阿兹特兰 脑 - 洗涤 技术
,
,
,

当那些可怜的家伙们结束了阿兹特兰人的洗脑治疗后，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [ðiːz] [ʃiːp] [bɪˈloʊ] ,
they would be just like these sheep below ,
他们 会 是 只是 喜欢 这些 羊 以下 ,

它们就像下面这些绵羊一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .
with the difference that they would never be able to be anything else .
和 这 不同之处 那 他们 会 绝不 是 有能力的 到 是 任何事物 别的 .

不同之处在于，他们永远不可能成为其他任何角色。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈʌðər] [ˈstuːpɪd] [fuːlz] [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
But these other stupid fools crowding the sidewalks ,
但 这些 其他 愚蠢的 傻瓜 拥挤 这 人行道 ,

但其他那些挤在人行道上的愚蠢家伙们，

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][heɪl][ðer; ðər] [dɪˈstrʌkʃn] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd]
waiting to hail their destruction — these were the ones who must be saved
等待 到 冰雹 他们的 破坏 — 这些 是 这 一个 WHO 必须 是 已保存
.
:
.

等着迎接他们的毁灭——这些人才是必须拯救的人。

[ðeɪ] — [nɑːt][ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]
They — not the martyrs of the underground , were the important part of
他们 — 不是 这 殉道者 的 这 地下 , 是 这 重要的 部分 的
[hjuːˈmænəti] .
humanity .
人类 .

他们——而不是地下抵抗运动的烈士——才是人类的重要组成部分。

[ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˈkɑːptər] [ˈwɪn(d).mɪl] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
A police - copter windmilled slowly down the avenue toward his hiding place ,
一个 警察 - 直升机 风车 缓慢地 向下 这 大街 朝向 他的 隐藏 地方 ,

一架警用直升机沿着大道缓缓盘旋，朝着他的藏身之处飞去。

[ðə; ði][ˈroʊteɪtɪŋ] [veɪnz] [ænd; ənd][ˈɪnsekt][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][ˈstɑːrkli] [ˈautlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði]
the rotating vanes and insect body of the craft starkly outlined against the
这 旋转 叶片 和 昆虫 身体 的 这 工艺 鲜明地 概述 反对 这
[ˈdʒægɪd][ˈbækdrɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈskaɪlaɪn] .
jagged backdrop of the city's skyline .
锯齿状 背景 的 这 城市的 天际线 .

飞行器的旋转叶片和昆虫状机身在城市天际线锯齿状的背景下显得格外醒目。

[hiː; hi] [læft] ['saʊndləsli] [æz; əz][ðə; ði] [sjʊ'sʌret] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊtər] [bleɪdz] [biːt]

He	laughed	soundlessly	as	the	susurrating	flutter	of	the	rotor	blades	beat
他	笑了	无声地	作为	这	低语	扑	的	这	转子	刀片	打

[ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][daɪd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði]

overhead	and	died	whispering	in	the	distance	down	the	long	canyon	of	the
开销	和	死亡	耳语	在	这	距离	向下	这	长的	峡谷	的	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他无声地笑着，头顶上旋翼叶片发出嗡嗡的颤动声，然后声音沿着街道长长的峡谷，在远处渐渐消失。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [er]

His	position	had	been	chosen	with	care	,	and	was	invisible	from	air
他的	位置	有	到过	选定	和	关心	,	和	曾是	无形的	从	空气

[ænd; ənd] [graʊnd] [ə'laɪk] .

and	ground	alike	.
和	地面	同样	.

他的位置是经过精心选择的，从空中和地面都无法看到。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌaɪ 'tiː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][kən'sɪdərəb(ə)l][peɪnz]

He	had	selected	it	months	ago	,	and	had	taken	considerable	pains
他	有	已选	它	几个月	前	,	和	有	已采取	大量	疼痛

[tuː; tə] [kən'siːl] [ɪts] [truː] ['pɜːrpəs] .

to	conceal	its	true	purpose	.
到	隐藏	它是	真的	目的	.

他几个月前就选定了它，并且费尽心思掩盖它的真实用途。

[bʌt; bət]['æftər] [tə'deɪ] [kən'siːlmənt] ['wʊdnt] ['mætər] .

But	after	today	concealment	wouldn't	matter	.
但	后	今天	隐蔽	不会	事情	.

但从今天起，隐瞒已经无关紧要了。

[ɪf] [θɪŋz] [went] [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] , [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] ['sʌmdeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

If	things	went	as	he	hoped	,	the	place	might	someday	become	a	shrine	.
如果	事物	去	作为	他	希望	,	这	地方	可能	总有一天	变得	一个	神社	.

如果事情按他希望的那样发展，这个地方将来可能会成为一座圣地。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ə'mjuːzd][hɪm; ɪm] .

The	idea	amused	him	.
这	主意	觉得好笑	他	.

这个想法让他觉得很有趣。

[streɪndʒ] , [hiː; hi] [mjuːzd] , [haʊ] [ɪ'vents] [kən'spaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['mænz] [kə'rɪr] .

Strange	,	he	mused	,	how	events	conspire	to	change	a	man's	career	.
奇怪的	,	他	沉思	,	如何	活动	合谋	到	改变	一个	男人的	职业	.

他沉思道，真奇怪，事情竟然会以这样的方式改变一个人的职业生涯。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['membər] [ʌv; əv] [ðæt]

Seven	years	ago	he	had	been	a	respected	and	important	member	of	that
七	年	前	他	有	到过	一个	受人尊敬	和	重要的	成员	的	那

[fɑːr] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [speɪs] .

far	different	sort	of	crowd	which	had	welcomed	the	visitors	from	space	.
远的	不同的	种类	的	人群	哪个	有	欢迎	这	访客	从	空间	.

七年前，他曾是另一群人中受人尊敬的重要成员，这些人当时迎接了来自太空的访客。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [kraʊd] — [hæf][ə'freɪd] , ['hoʊlli] ['kjʊriəs] , ['dʒɔslɪŋ] , ['nɔɪzi] ,

That	was	a	human	crowd	—	half	afraid	,	wholly	curious	,	jostling	,	noisy	,
那	曾是	一个	人类	人群	—	一半	害怕的	,	完全	好奇的	,	推搡	,	嘈杂	,

那是一群人——半是害怕，半是好奇，熙熙攘攘，吵吵闹闹。

['pʊʃɪŋ] — [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [swɔːrm] [ðæt] ['klʌstərd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [dɪs'ɔːrdərli] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪlvər]

pushing	—	a	teeming	swarm	that	clustered	in	a	thick	disorderly	ring	around	the	silver
推动	—	一个	繁盛	蜂群	那	聚类	在	一个	厚的	乱	戒指	大约	这	银

[dɪsk] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['erpɔːrt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] .

disc	that	lay	in	the	center	of	the	International	Airport	overlooking	Puget	Sound	.
光盘	那	躺	在	这	中心	的	这	国际的	飞机场	俯瞰	普吉特海湾	声音	.

推搡——一大群人聚集在一起，形成一个厚厚的、杂乱的环状，围绕着位于国际机场中心、俯瞰普吉特海湾的银色圆盘。

[ðen] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

Then	—	he	could	have	predicted	his	career	.
然后	—	他	可以	有	预测	他的	职业	.

当时——他本可以预见自己的职业生涯。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [truː] — [fɔːr; fər] [nʌn] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]

And	none	of	the	predictions	would	have	been	true	—	for	none	included	a
和	没有任何	的	这	预测	会	有	到过	真的	—	为了	没有任何	包括	一个

[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ]

man	with	a	rifle	waiting	in	a	blind	for	the	game	to	approach	within	range
男人	和	一个	步枪	等待	在	一个	瞎的	为了	这	游戏	到	方法	之内	范围

. . . .

: : : :

. . . .

所有这些预测都落空了——因为没有一个预测会包含一个男人拿着步枪躲在隐蔽处等待猎物靠近射程之内……

[ðə; ði][ɑːzt'læn] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] ['ɜːrli] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði]

The	Aztlan	ship	had	landed	early	that	July	morning	,	dropping	silently	through	the
这	阿兹特兰	船	有	登陆	早期的	那	七月	早晨	,	下降	默默	通过	这

[ˌoʊvər'kæst] ['kʌvərɪŋ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['erpɔːrt] .

overcast	covering	International	Airport	.
灰蒙蒙	覆盖	国际的	飞机场	.

阿兹特兰号轮船于七月的一个清晨降落，悄无声息地穿过笼罩着国际机场的阴云。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] ['dʒentli][tuː; tə][rest] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

It	settled	gently	to	rest	precisely	in	the	center	of	the	junction	of	the	three
它	定居	轻轻地	到	休息	恰恰	在	这	中心	的	这	交汇处	的	这	三

[meɪn] ['rʌnweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

main	runways	of	the	field	,
主要的	跑道	的	这	场地	,

它缓缓降落，正好停在机场三条主跑道交汇处的正中央。

[ɪ'fektɪvli] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl][ænd; ənd][ˌtrænsˌoʊʃɪ'ænɪk]['træfɪk] .

effectively	tying	up	the	transcontinental	and	transoceanic	traffic	.
有效地	捆绑	向上	这	跨大陆	和	跨洋	交通	.

有效地阻碍了跨大陆和跨洋交通。

['fʊli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [skwɔtid] ['mæsɪvli] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnweɪ]

Fully	five	hundred	feet	in	diameter	,	the	giant	ship	squatted	massively	on	the	runway
完全	五	百	脚	在	直径	,	这	巨大的	船	蹲着	大规模	在	这	跑道

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

junction	,
交汇处	,

这艘直径足有五百英尺的巨舰庞大地蹲伏在跑道交汇处。

['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌklɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑːnkriːt] ['rʌnweiz] ['ʌndər] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] .

cracking	and	buckling	the	thick	concrete	runways	under	its	enormous	weight	.
裂纹	和	屈曲	这	厚的	具体的	跑道	在下面	它是	巨大的	重量	.

它巨大的重量使厚厚的混凝土跑道开裂、弯曲。

[baɪ] [nuːn] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['skeptɪsɪzəm][hæd; həd][daɪd] ,

By	noon	,	after	the	first	skepticism	had	died	,
经过	中午	,	后	这	第一的	怀疑论	有	死亡	,

到中午时分，最初的怀疑情绪已经消散，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ˌtiː 'viː] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ]

and	the	unbelievable	TV	pictures	had	been	flashed	to	their	waiting
和	这	难以置信	电视	图片	有	到过	闪光灯	到	他们的	等待

['ɔːdiəns] , [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] .

audience	,	the	crowd	began	to	gather	.
观众	,	这	人群	开始	到	收集	.

当电视上播放出令人难以置信的画面时，等候的观众们开始聚集起来。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [hɑːt][dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] ,

All	through	that	hot	July	morning	they	came	,
全部	通过	那	热的	七月	早晨	他们	来了	,

在七月炎热的清晨，他们一路走来，

[ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [æz; əz] ['fɑːrðər] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [pɔːd] [ðer; ðər] ['kjʊriəs] ['ɪntuː][ðə; ði]

increasing	by	the	minute	as	farther	outlying	districts	poured	their	curious	into	the
增加	经过	这	分钟	作为	更远	边远	地区	倾倒	他们的	好奇的	进入	这

['erpɔːrt] .

Airport	.
飞机场	.

随着更远地区的游客涌入机场，人数每分钟都在增加。

[baɪ] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] ,

By	early	afternoon	,
经过	早期的	下午	,

到午后不久，

['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['oʊvər][ə; eɪ]

literally	hundreds	of	millions	of	eyes	were	watching	the	great	ship	over	a
字面上地	数百	的	百万	的	眼睛	是	观看	这	伟大的	船	超过	一个

[wɜːrld] - [waɪd] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['steɪʃənz] [wɪtʃ] ['kænsəld] [ðer; ðər]['regjələr]['proʊgræmz]

world	-	wide	network	of	television	stations	which	cancelled	their	regular	programs
世界	-	宽的	网络	的	电视	车站	哪个	取消	他们的	常规的	程序

[tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['vjuːəz] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk][krɑːft] .

to	give	their	viewers	an	uninterrupted	view	of	the	enigmatic	craft	.
到	给	他们的	观众	一个	不间断	看法	的	这	神秘的	工艺	.

数亿双眼睛通过遍布全球的电视台网络注视着这艘巨轮，这些电视台取消了常规节目，以便让观众能够不间断地观看这艘神秘的飞行器。

[baɪ][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bəːnd] [ɔːf] [ðə; ði][ˌoʊvər'kæst][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

By	mid	-	morning	the	sun	had	burned	off	the	overcast	and	was	shining
经过	中	-	早晨	这	太阳	有	烧伤	离开	这	灰蒙蒙	和	曾是	灼灼

[wɪð; wɪθ] ['bræsi] ['brɪliəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][skwɑːdz][ʌv; əv] ['swetɪŋ] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][fɔːrt] ['luːɪs] ,

with	brassy	brilliance	upon	the	squads	of	sweating	soldiers	from	Fort	Lewis	,
和	铜管乐器	辉煌	之上	这	球队	的	出汗	士兵	从	堡	刘易斯	,

到了上午十点左右，太阳驱散了阴霾，耀眼的阳光照耀着刘易斯堡汗流浃背的士兵们。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['swetɪŋ] [skwɑːdz][ʌv; əv] [bluː] - [klæd] [pə'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə]

and	more	sweating	squads	of	blue	-	clad	police	from	the	metropolitan	area
和	更多的	出汗	球队	的	蓝色的	-	覆膜	警察	从	这	大都会	区域

[ʌv; əv] [siˈætl] - [tə'kəumə] .

of	Seattle	-	Tacoma	.
的	西雅图	-	塔科马	.

还有更多来自西雅图-塔科马都会区的身穿蓝色制服、汗流浃背的警察队伍。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] ['soʊldʒəri] ['kwɪkli] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [klɪrd] [ə; eɪ]

The	police	and	soldiery	quickly	formed	a	ring	around	the	ship	and	cleared	a
这	警察	和	士兵	迅速地	形成	一个	戒指	大约	这	船	和	已清除	一个

['næroʊ] [leɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] ,

narrow	lane	around	the	periphery	,
狭窄的	车道	大约	这	周边	,

警察和士兵迅速在船只周围形成包围圈，并在外围清理出一条狭窄通道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	this	they	maintained	despite	the	increasing	pressure	of	the	crowd	.
和	这	他们	维持	尽管	这	增加	压力	的	这	人群	.

尽管面临越来越大的舆论压力，他们仍然坚持这样做。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

The	hours	passed	and	nothing	happened	.
这	小时	通过了	和	没有什么	发生	.

时间一分一秒地过去，什么也没发生。

[ðə; ði] [feɪnt] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [ðə; ði] ['si:mləs] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

The	faint	creaking	and	snapping	sounds	as	the	seamless	hull	of	the	vessel
这	头晕的	嘎吱作响	和	啪啪	声音	作为	这	无缝的	船体	的	这	血管

[wɔ:md] [ɪts] [speɪs] - [tʃɪld] ['met(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn]

warmed	its	space	-	chilled	metal	in	the	warmth	of	the	summer	sun	were	lost	in
温暖	它是	空间	-	冷藏	金属	在	这	温暖	的	这	夏天	太阳	是	丢失的	在

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

the	growing	impatience	of	the	crowd	.
这	生长	不耐烦	的	这	人群	.

船体无缝结构在夏日阳光的温暖下，因太空冷却的金属被加热而发出的轻微吱嘎声和咔嗒声，被人群日益增长的不耐烦所掩盖。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .

They	wanted	something	to	happen	.
他们	通缉	某物	到	发生	.

他们希望发生点什么。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] ['kætkɔ:l] [fɪld] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['klæməd] [tu:; tə] [rɪ'li:v]

Shouts	and	catcalls	filled	the	air	as	more	nervous	individuals	clamored	to	relieve
喊叫	和	吹口哨	已填	这	空气	作为	更多的	紧张的	个人	喧闹	到	缓解

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .

the	tension	.
这	紧张	.

随着越来越多的紧张人群涌入，试图缓解紧张气氛，现场充满了叫喊声和嘲讽声。

[ɔ:f] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klæp] [ðer; ðər] [hændz] ['rɪðmɪkli] .

Off	to	one	side	a	small	group	began	to	clap	their	hands	rhythmically	.
离开	到	一	边	一个	小的	团体	开始	到	拍	他们的	双手	有节奏地	.

一旁有一小群人开始有节奏地拍手。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klæk] [geɪnd] [rɪ'kru:ts] ,

The	little	claque	gained	recruits	,
这	小的	克拉克	获得	新兵	,

这个小团伙招募了新成员，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['rɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	within	moments	the	air	was	riven	by	the	thunder	of	thousands
和	之内	时刻	这	空气	曾是	裂隙	经过	这	雷	的	数千

[ʌv; əv] [pɑ:mz] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] .

of	palms	meeting	in	unison	.
的	棕榈树	会议	在	齐声	.

片刻之后，成千上万只棕榈树齐声碰撞，发出雷鸣般的巨响，撕裂了空气。

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kraʊd] [maɪt] [biː; bi] ,
Frightened **the** **crowd** **might** **be** **,**
害怕 这 人群 可能 是 ,

害怕人群会.....

[bʌt; bət] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [fɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃərz]
but **greater** **than** **fear** **was** **the** **desire** **to** **see** **what** **sort** **of** **creatures**
但 更大的 比 害怕 曾是 这 欲望 到 看 什么 种类 的 生物
[wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] .
were **inside** **.**
是 里面 .

但比恐惧更强烈的，是想看看里面究竟是什么生物。

['mɑːtsən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [klɪrd] ['eriə] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Matson **stood** **in** **the** **cleared** **area** **surrounding** **the** **ship** **,**
马特森 站立 在 这 已清除 区域 周围 这 船 ,

马特森站在船周围的空地上，

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]
a **position** **of** **privilege** **he** **shared** **with** **a** **few** **city** **and** **state** **officials** **and**
一个 位置 的 特权 他 共享 和 一个 很少 城市 和 状态 官员 和
[ðə; ði] [haɪ] [bræs] [frʌm; frəm][mək'kɔːrd] [fiːld] ,
the **high** **brass** **from** **McChord** **Field** **,**
这 高的 黄铜 从 麦科德 场地 ,

他与几位市级和州级官员以及麦克乔德机场的高层共同享有这种特权地位。

[fɔːrt] ['luːɪs] , [ænd; ənd] ['bremətən] ['neɪvi] [jɑːrd] .
Fort **Lewis** **,** **and** **Bremerton** **Navy** **Yard** **.**
堡 刘易斯 , 和 布雷默顿 海军 院子 .

刘易斯堡和布雷默顿海军造船厂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs]
He **was** **one** **of** **the** **bright** **young** **men** **who** **had** **chosen** **Government** **Service**
他 曾是 一 的 这 明亮的 年轻的 男人 WHO 有 选定 政府 服务
[æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɪr] ,
as **a** **career** **,**
作为 一个 职业 ,

他是众多选择政府部门作为职业的优秀青年之一。

[ænd; ənd] [huː] ,
and **who** **,**
和 WHO ,

还有谁?

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] - ['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ræpɪdli] [θruː] [ə'bɪləti][ænd; ənd]
in **these** **days** **of** **science** **-** **consciousness** **had** **risen** **rapidly** **through** **ability** **and**
在 这些 天 的 科学 - 意识 有 升起 快速 通过 能力 和
['merɪt][prə'məuʃənz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ]
merit **promotions** **to** **become** **the** **Director** **of** **the** **Office** **of** **Scientific** **Research**
优点 促销 到 变得 这 导演 的 这 办公室 的 科学 研究
[waɪl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['θɜːtiːz] .
while **still** **in** **his** **early** **thirties** **.**
尽管 仍然 在 他的 早期的 三十多岁 .

在如今科学意识觉醒的时代，他凭借能力和功绩迅速晋升，在三十岁出头就成为了科学研究办公室主任。

[ə; eɪ] ['dedɪkeɪtɪd][mæn] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [skuːl] [ʌv; əv][ˌaɪdiə'lɑːdʒɪk(ə)l][sər'vaɪv(ə)l] ,
A **dedicated** **man** **,** **trained** **in** **the** **bitter** **school** **of** **ideological** **survival** **,**
一个 投入的 男人 , 受过训练 在 这 苦的 学校 的 思想 生存 ,

一个意志坚定的人，在意识形态生存的残酷考验中磨练过。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði]['eɪliən] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] .

he	understood	what	the	alien	science	could	mean	to	this	world	.
他	理解	什么	这	外星人	科学	可以	意思是	到	这	世界	.

他明白了外星科学对这个世界可能意味着什么。

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [piːs] [ɪn] [wət'evər] [tɜːrmz][ðə; ði] [pə'zesəz] [kɛəd] [tuː; tə] [neɪm]

Their	knowledge	would	secure	peace	in	whatever	terms	the	possessors	cared	to	name
他们的	知识	会	安全的	和平	在	任何	条款	这	拥有者	关心	到	姓名

,

,

,

他们掌握的知识能够确保和平，无论掌握者愿意如何定义和平。

[ænd; ənd]['mɑːtsən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

and	Matson	intended	to	make	sure	that	his	nation	was	the	one	which
和	马特森	故意的	到	制作	当然	那	他的	国家	曾是	这	一	哪个

[pə'zest] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .

possessed	that	knowledge	.
拥有	那	知识	.

马特森决心确保他的国家拥有这种知识。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['skɑːlərli] ['lʊkɪŋ] [mæn] [neɪmd] ['rɑːdʒər] ['θɔːntən] ,

He	stood	beside	a	tall	scholarly	looking	man	named	Roger	Thornton	,
他	站立	旁	一个	高的	学术性的	寻找	男人	命名	罗杰	桑顿	,

他站在一位名叫罗杰·桑顿的高大、颇具学者风范的男子旁边。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	was	his	friend	and	incidentally	the	Commissioner	of	Police	for	the
WHO	曾是	他的	朋友	和	顺便	这	专员	的	警察	为了	这

[twɪn] ['sɪti] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə] .

Twin	City	metropolitan	area	.
双	城市	大都会	区域	.

他的朋友，恰巧是双城都会区的警察局长。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl] [aɪ] , [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] ,

To	a	casual	eye	,	their	positions	should	be	reversed	,
到	一个	随意的	眼睛	,	他们的	职位	应该	是	反转	,

在不了解内情的人看来，他们的位置应该正好相反。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːn] [ə'setɪk] ['θɔːntən] [lʊkt] [fɑːr] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ək'septɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	lean	ascetic	Thornton	looked	far	more	like	the	accepted	idea	of	a
为了	这	倾斜	苦行僧	桑顿	看起来	远的	更多的	喜欢	这	公认	主意	的	一个

['saɪəntɪst][ðæn; ðən]['bɜːrli] ,

scientist	than	burly	,
科学家	比	魁梧的	,

身材精瘦、略显苦行僧般的桑顿看起来更像人们印象中的科学家，而不是魁梧的科学家。

[θɪk] ['ʃoʊldərd] , [skwer] [feɪst] ['mɑːtsən] , [huːz] ['evri] ['muːvmənt] ['ʃaʊtɪd] [kɑːp] .

thick	shouldered	,	square	faced	Matson	,	whose	every	movement	shouted	Cop	.
厚的	肩部	,	正方形	面对	马特森	,	谁	每一个	移动	喊叫	警察	.

马特森身材魁梧，方脸，一举一动都像个警察。

['mɑːtsən] [glɑːnst] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['tɔːlər][mæn] .

Matson	glanced	quizzically	at	the	taller	man	.
马特森	瞥了一眼	疑惑地	在	这	更高	男人	.

马特森疑惑地瞥了一眼那个个子更高的男人。

" [wel] , ['rɑːdʒər] ,

"	Well	,	Roger	,
"	出色地	,	罗杰	,

“嗯，罗杰，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðoʊz] [bɜːrdz][ˌɪn'saɪd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

I	wonder	how	long	those	birds	inside	are	going	to	keep	us	waiting	before	we
我	想知道	如何	长的	那些	鸟类	里面	是	去	到	保持	我们	等待	前	我们

[get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ? "

get	a	look	at	them	?	"
得到	一个	看	在	他们	?	"

我想知道里面的那些鸟儿还要让我们等多久才能看到它们?

" [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər][bɜːrdz] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	You'd	be	surprised	if	they	really	were	birds	,	wouldn't	you	?
"	你会	是	惊讶	如果	他们	真的	是	鸟类	,	不会	你	?

“如果它们真的是鸟类，你会感到惊讶的，不是吗？”

" ['θɔːntən] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .

"	Thornton	asked	with	a	faint	smile	.
"	桑顿	问	和	一个	头晕的	微笑	.

桑顿带着一丝淡淡的微笑问道。

" [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [tuː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	But	seriously	,	I	hope	it	isn't	too	much	longer	.
"	但	严重地	,	我	希望	它	不是	也	很多	更长	.

“但说真的，我希望不会太久。”

[ðɪs] [mɑːb][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][bæd][taɪm] .

This	mob	is	giving	the	boys	a	bad	time	.
这	暴民	是	给予	这	男孩们	一个	坏的	时间	.

这群暴徒正在欺负这些男孩。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪnd] [laɪn][ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd]['soʊldʒəri] .

"	He	looked	anxiously	at	the	strained	line	of	police	and	soldiery	.
"	他	看起来	焦虑地	在	这	紧张	线	的	警察	和	士兵	.

他焦急地看着紧张的警察和士兵队伍。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	I	guess	I	should	have	ordered	out	the	night	shift	and	reserves	instead	of
"	我	猜测	我	应该	有	订购	出去	这	夜晚	转移	和	储备	反而	的

[dʒʌst][ðə; ði]['raɪət][skwɑːd] .

just	the	riot	squad	.
只是	这	暴动	队	.

“我想我应该调出夜班和预备队，而不仅仅是防暴队。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪf] [ðɪs] [kraʊd] [gets] ['eni] [mɔːr] [ʌn'ruːli] .

From	the	looks	of	things	they'll	be	needed	if	this	crowd	gets	any	more	unruly	.
从	这	看起来	的	事物	他们会	是	需要	如果	这	人群	获得	任何	更多的	不羁	.

看来如果这群人继续闹事，他们就派上用场了。

" ['mɑːtsən] ['tʃʌkld] .

"	Matson	chuckled	.
"	马特森	轻笑	.

马特森轻笑了一声。

" [jʊə(r)] [æn; ən][ə'lɑːrmɪst] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .

"	You're	an	alarmist	,	"	he	said	mildly	.
"	你是	一个	危言耸听者	,	"	他	说	轻微地	.

“你这是危言耸听，”他温和地说。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

"	As	far	as	I	can	see	they're	doing	all	right	.
"	作为	远的	作为	我	能	看	它们是	正在做	全部	正确的	.

“就我所见，他们一切都好。”

[aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [ɔːr][ðə; ði] [kraʊd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

I'm	not	worried	about	them	—	or	the	crowd	,	for	that	matter	.
我是	不是	担心	关于	他们	—	或者	这	人群	,	为了	那	事情	.

我并不担心他们——或者说，也不担心人群。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz][maɪ] [fiːt] .

The	thing	that's	bothering	me	is	my	feet	.
这	事物	那就是	烦人	我	是	我的	脚	.

我的脚不太舒服。

[aɪv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn] - [ɪm][fɔːr; fər][sɪks]['aʊərz][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ! "

I've	been	standing	on	'	em	for	six	hours	and	they're	killing	me	!	"
我已经	到过	常设	在	-	呃	为了	六	小时	和	它们是	杀	我	!	"

我已经在上面站了六个小时了，快把我累死了！

" [maɪn] [tuː] , " ['θɔːntən] [said] .

"	Mine	too	,	"	Thornton	sighed	.
"	矿	也	,	"	桑顿	叹了口气	.

"我也是，"桑顿叹了口气。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

"	Tell	you	what	I'll	do	.
"	告诉	你	什么	患病的	做	.

"我告诉你我会怎么做。"

[wen] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] [aɪl] [splɪt][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['ɑːrnɪkə]

When	this	is	all	over	I'll	split	a	bucket	of	hot	water	and	a	pint	of	arnica
什么时候	这	是	全部	超过	患病的	分裂	一个	桶	的	热的	水	和	一个	品脱	的	山金车

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

with	you	.	"
和	你	.	"

等这一切结束了，我跟你分一桶热水和一品脱山金车花粉。

" [its] [ə; eɪ] [diːl] , " ['mɑːtsən] [sed] .

"	It's	a	deal	,	"	Matson	said	.
"	它是	一个	交易	,	"	马特森	说	.

"成交了，"马特森说。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['mjuːzɪk(ə)l] [hʌm] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

As	he	spoke	a	deep	musical	hum	came	from	inside	the	ship	,
作为	他	辐	一个	深的	音乐	哼	来了	从	里面	这	船	,

他说话的时候，船舱内传来一阵低沉的嗡鸣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['sepəreɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪnz][ʌv; əv]

and	a	section	of	the	rim	beside	him	separated	along	invisible	lines	of
和	一个	部分	的	这	轮缘	旁	他	分开	沿着	无形的	线条	的

['dʒʌŋktʃər] ,

juncture	,
契机	,

他身旁的一段边缘沿着看不见的连接线分离开来，

['swɪŋɪŋ] ['daʊnwərd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [brɔːd] [ræmp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] ['ɔːrɪfɪs]

swinging	downward	to	form	a	broad	ramp	leading	upward	to	a	square	orifice
摇摆	向下	到	形式	一个	广阔	坡道	领导	向上	到	一个	正方形	孔

[ɪn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

in	the	rim	of	the	ship	.
在	这	轮缘	的	这	船	.

向下摆动形成一个宽阔的斜坡，向上延伸至船体边缘的方形开口。

[ə; eɪ] [braɪt] ['ʃæˌdoʊləs] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	bright	shadowless	light	that	seemed	to	come	from	the	metal	walls	of	the
一个	明亮的	无阴影	光	那	似乎	到	来	从	这	金属	墙壁	的	这

['oʊpənɪŋ] [freɪmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['trævələr] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] ,

opening	framed	the	shape	of	the	star	traveller	who	stood	there	,
开幕	框	这	形状	的	这	星星	游客	WHO	站立	那里	,

一道明亮无影的光芒似乎从开口的金属墙壁中透出，勾勒出站在那里的星际旅行者的身影。

['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

rigidly	erect	,	looking	over	the	heads	of	the	section	of	the	crowd	before	him	.
严格地	直立	,	寻找	超过	这	头部	的	这	部分	的	这	人群	前	他	.

他笔直地站着，目光越过面前那群人的头顶。

[ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [gæsp][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] — [ə; eɪ][gæsp]

A	concerted	gasp	of	awe	and	admiration	rose	from	the	crowd	—	a	gasp
一个	协同	喘气	的	敬畏	和	钦佩	玫瑰	从	这	人群	—	一个	喘气

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

that	was	echoed	throughout	the	entire	ring	that	surrounded	the	ship	.
那	曾是	回声	自始至终	这	全部的	戒指	那	包围	这	船	.

人群中爆发出一阵由衷的惊叹和钦佩之声——这声惊叹在环绕着这艘船的整个区域内回荡。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

There	must	be	other	openings	like	this	one	,
那里	必须	是	其他	开口	喜欢	这	一	,

肯定还有其他类似的职位空缺，

['mɑːtsən] [θɔːt] ['dʌlli] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [speɪs] .

Matson	thought	dully	as	he	stared	at	the	being	from	space	.
马特森	想法	沉闷地	作为	他	凝视	在	这	存在	从	空间	.

马特森呆呆地望着那个来自太空的生物，脑子里一片空白。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːrmi][tæŋk] ['rʌmbld] ['nɔɪzɪli] [ɑːn][ɪts] [tredz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [θruː]

Behind	him	an	Army	tank	rumbled	noisily	on	its	treads	as	it	drove	through
在后面	他	一个	军队	坦克	隆隆声	喧闹地	在	它是	踏板	作为	它	驾驶	通过

[ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	crowd	toward	the	ship	,
这	人群	朝向	这	船	,

在他身后，一辆陆军坦克履带隆隆作响，穿过人群向船只驶去。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [gʌn] [ɪn][ɪts] ['tɜːrət] ['lɪftɪŋ] [laɪk][æn; ən][ə'lɜːrt]['fɪŋgər][tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

the	long	gun	in	its	turret	lifting	like	an	alert	finger	to	point	at	the	figure	of
这	长的	枪	在	它是	炮塔	举重	喜欢	一个	警报	手指	到	观点	在	这	数字	的

[ðə; ði]['eɪliən] .

the	alien	.
这	外星人	.

炮塔上的长炮像警觉的手指一样抬起，指向外星人的身影。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['dɪdnt] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəli] [stɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	stranger	didn't	move	from	his	unnaturally	stiff	position	.
这	陌生人	没有	移动	从	他的	不自然地	僵硬的	位置	.

陌生人一动不动，保持着一种不自然的僵硬姿势。

[hɪz; ɪz] ['ɑːdli] ['luːmɪnəs] [aɪz] ['nevər] ['weivəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪkst] [ster] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑːr]

His	oddly	luminous	eyes	never	wavered	from	their	fixed	stare	at	a	point	far
他的	奇怪	发光的	眼睛	绝不	犹豫不决	从	他们的	固定的	盯	在	一个	观点	远的

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aʊtərmoʊst]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

beyond	the	outermost	fringes	of	the	crowd	.
超过	这	最外层	边缘	的	这	人群	.

他那双闪着奇异光芒的眼睛，目光始终没有从人群最外围很远的地方移开。

['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , ['ɑːbviəsli] ['mæskjəlɪn] , [hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd]['oʊnli][ɪn]['maɪnər]

Seven	**feet**	**tall**	**,**	**obviously**	**masculine**	**,**	**he**	**differed**	**from**	**mankind**	**only**	**in**	**minor**
七	脚	高的	,	明显地	男性	,	他	不同	从	人类	仅有的	在	次要的

['diːteɪlz] .

details	**.**
细节	.

他身高七英尺，明显是男性，与人类的区别仅在于一些细微之处。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['slendər] [hændz] [lækt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz] [æb'nɔːrməli]

His	**long**	**slender**	**hands**	**lacked**	**the**	**little**	**finger**	**,**	**and**	**his**	**waist**	**was**	**abnormally**
他的	长的	苗条	双手	缺乏	这	小的	手指	,	和	他的	腰部	曾是	异常地

[smɔːl] .

small	**.**
小的	.

他修长的双手缺少小指，腰也异常纤细。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['hjuːmən][ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] .

Other	**than**	**that**	**,**	**he**	**was**	**human**	**in**	**external**	**appearance**	**.**
其他	比	那	,	他	曾是	人类	在	外部的	外貌	.

除此之外，他的外表与人类无异。

[ə; eɪ][waɪd] [sliːvd] ['tuːnɪk][ʌv; əv][mə'tælɪk]['fæbrɪk] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['bɑːdi] ,

A	**wide**	**sleeved**	**tunic**	**of**	**metallic**	**fabric**	**covered**	**his**	**upper**	**body**	**,**
一个	宽的	袖子	束腰外衣	的	金属	织物	涵盖	他的	上	身体	,

他上半身穿着一件宽袖金属质感的束腰外衣，

['gæðərd] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [weɪst][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['met(ə)l][belt] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [bɔsiz]

gathered	**in**	**at**	**his**	**narrow**	**waist**	**by**	**a**	**broad**	**metal**	**belt**	**studded**	**with**	**tiny**	**bosses**
聚集	在	在	他的	狭窄的	腰部	经过	一个	广阔	金属	腰带	带钉的	和	微小的	老板

.

:

.

一条宽大的金属腰带束在他的细腰间，腰带上镶嵌着细小的凸起物。

[ðə; ði]['tuːnɪk] ['endɪd] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪp] [ænd; ənd] [niː] , [rɪ'viːlɪŋ] ['paʊərfəli] ['mʌsld] [legz]

The	**tunic**	**ended**	**halfway**	**between**	**hip**	**and**	**knee**	**,**	**revealing**	**powerfully**	**muscled**	**legs**
这	束腰外衣	结束	半	之间	时髦的	和	膝盖	,	揭示	强大的	肌肉发达	腿

[ɪn'keɪst] [ɪn] ['sɪlvəri] [hoʊz] .

encased	**in**	**silvery**	**hose**	**.**
包裹	在	银色	软管	.

束腰外衣的下摆刚好到臀部和膝盖之间，露出了穿着银色长袜、肌肉线条优美的双腿。

[braɪt] ['jeloʊ] [her] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [klɪpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [bæŋ] [ə'krɔːs]

Bright	**yellow**	**hair**	**hung**	**to**	**his**	**shoulders**	**,**	**clipped**	**short**	**in**	**a**	**square**	**bang**	**across**
明亮的	黄色的	头发	悬挂	到	他的	肩膀	,	剪辑	短的	在	一个	正方形	砰	穿过

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	**forehead**	**.**
他的	前额	.

他一头亮黄色的头发垂到肩膀，额前剪成方形的刘海，很短。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [kliːn] ['fitʃərd] [ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kɑːm] — ['ɔːlmoʊst]['gɑːdlaɪk][ɪn]

His	**face**	**was**	**long**	**,**	**clean**	**featured**	**and**	**extraordinarily**	**calm**	**—**	**almost**	**godlike**	**in**
他的	脸	曾是	长的	,	干净的	特色	和	非常	冷静的	—	几乎	神一般的	在

[ɪts] [rɪ'poʊz] .

its	**repose**	**.**
它是	休息	.

他的脸型修长，五官干净利落，神态异常平静——安详得近乎神明。

['mɑːtsən][stɛərd] , ['fæsɪneɪtɪd] .

Matson	**stared**	**,**	**fascinated**	**.**
马特森	凝视	,	着迷	.

马特森目不转睛地盯着，着迷了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtər][hæd; həd] [stept] ['bɑːdɪli][aʊt][ʌv; əv]

He	had	the	curious	impression	that	the	visitor	had	stepped	bodily	out	of
他	有	这	好奇的	印象	那	这	游客	有	步	身体上的	出去	的

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

the	Middle	Ages	.
这	中间	年龄	.

他有一种奇特的印象，觉得这位访客仿佛是从中世纪走出来的一样。

[hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['herkʌt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l]

His	dress	and	haircut	were	almost	identical	with	that	of	a	medieval
他的	裙子	和	理发	是	几乎	完全相同的	和	那	的	一个	中世纪

['kɔːrtiər] .

courtier	.
朝臣	.

他的穿着打扮和发型几乎与中世纪的朝臣一模一样。

[ðə; ði]['stɑːrmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] — [hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] ['luːmɪnəs] [stiːl] [greɪ] [aɪz] [skænd] [ðə; ði]

The	starman	raised	his	hand	—	his	strangely	luminous	steel	gray	eyes	scanned	the
这	星人	提高	他的	手	—	他的	奇怪的	发光的	钢	灰色的	眼睛	扫描	这

[kraʊd] — [ænd; ənd]['ɪntuː] [mɑːtsənz] [maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [kɑːm] ,

crowd	—	and	into	Matson's	mind	came	a	wave	of	peaceful	calm	,
人群	—	和	进入	马特森	头脑	来了	一个	海浪	的	和平	冷静的	,

星人举起手——他那双闪烁着奇异光芒的钢灰色眼睛扫视着人群——马特森的脑海中涌起一股平静祥和之感。

[ə; eɪ][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

a	warm	feeling	of	goodwill	and	brotherhood	,	an	indescribable	feeling	of
一个	温暖的	感觉	的	善意	和	兄弟情	,	一个	无法形容	感觉	的

['suːðɪŋ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

soothing	relaxation	.
舒缓	松弛	.

一种温暖的善意和兄弟情谊，一种难以言喻的舒缓放松感。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv] [ʃɑːk] ['mɑːtsən]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

With	an	odd	sense	of	shock	Matson	realized	that	he	was	not	the	only	one
和	一个	奇怪的	感觉	的	震惊	马特森	已实现	那	他	曾是	不是	这	仅有的	一

[tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðɪs] .

to	experience	this	.
到	经验	这	.

马特森震惊地意识到，他并不是唯一有这种经历的人。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['hængəz] - [ɑːn] [nɪr] [ðə; ði]['erpɔːrt] [geɪts] [ðə; ði] ['tensnəs]

As	far	back	as	the	farthest	hangers	-	on	near	the	airport	gates	the	tenseness
作为	远的	后退	作为	这	最远	衣架	-	在	靠近	这	飞机场	大门	这	紧张

[ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [rɪ'lækst] .

of	the	waiting	crowd	relaxed	.
的	这	等待	人群	轻松	.

即使在机场登机口附近最远的候机人群中，紧张的气氛也逐渐消散了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] !

The	effect	was	amazing	!
这	影响	曾是	惊人的	!

效果太棒了!

[truːps] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [ˌʃeɪm'feɪst] [smaɪlz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Troops	lowered	their	weapons	with	shamefaced	smiles	on	their	faces	.
军队	降低	他们的	武器	和	羞愧	微笑	在	他们的	面孔	.

士兵们放下武器，脸上带着羞愧的笑容。

[pə'liːs] [rɪ'lækst] [ðer; ðər] ['swetɪŋ] ['vɪdʒɪləns] .

Police	relaxed	their	sweating	vigilance	.
警察	轻松	他们的	出汗	警觉	.

警方放松了高度戒备。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɜːrd] , ['muːvɪŋ] ['bækwərd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['membər] [ruːm] .

The	crowd	stirred	,	moving	backward	to	give	its	members	room	.
这	人群	搅拌	,	移动	落后	到	给	它是	成员	房间	.

人群骚动起来，向后退去，给其他成员腾出空间。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] - [tʃɑːrdʒd] ['ætməsfɪr] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] .

The	emotion	-	charged	atmosphere	vanished	as	though	it	had	never	been	.
这	情感	-	带电	气氛	消失了	作为	尽管	它	有	绝不	到过	.

原本充满情绪的气氛瞬间消失，仿佛从未存在过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [pleɪd] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] [ʌp][ðə; ði][spaɪn][ʌv; əv]['dænjəl]['mɑːtsən] .

And	a	cold	chill	played	icy	fingers	up	the	spine	of	Daniel	Matson	.
和	一个	寒冷的	寒意	玩	冰冷的	手指	向上	这	脊柱	的	丹尼尔	马特森	.

一股寒意像冰冷的手指一样沿着丹尼尔·马特森的脊背向上蔓延。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][prə'dʒekʃ(ə)n] ,

He	had	felt	the	full	impact	of	the	alien's	projection	,
他	有	毛毡	这	满的	影响	的	这	外星人的	投影	,

他完全感受到了外星人投射的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !

and	he	was	more	frightened	than	he	had	ever	been	in	his	life	!
和	他	曾是	更多的	害怕	比	他	有	曾经	到过	在	他的	生活	!

他感到前所未有的恐惧!

[heɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['klevər] — ['dæmnəbli] ['klevər] !

hey	had	been	clever	—	damnably	clever	!
嘿	有	到过	聪明的	—	该死的	聪明的	!

他们真是聪明——聪明得令人难以置信!

[ðæt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪs'ɑːrmɪŋ] ['ʌndəˌtəʊnz] [ʌv; əv] ['empəθi] [ænd; ənd] ['ɪnəsns]

That	initial	greeting	with	its	disarming	undertones	of	empathy	and	innocence
那	最初的	问候	和	它是	解除武装	弦外之音	的	共情	和	无辜

[hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

had	accomplished	its	purpose	.
有	完成	它是	目的	.

最初的问候语带着令人卸下防备的同情和天真，达到了它的目的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][i'mæskju,leitid]['mæn'kaɪndz]['nætʃ(ə)rəl][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

It	had	emasculated	Mankind's	natural	suspicion	of	strangers	.
它	有	阉割	人类的	自然的	怀疑	的	陌生人	.

它削弱了人类天生对陌生人的戒备心。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃnz] — [soʊ] ['bjuːtɪfli] [taɪmd] — [soʊ]['kerf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

And	their	subsequent	actions	—	so	beautifully	timed	—	so	careful	to	avoid	the
和	他们的	随后的	行动	—	所以	非常漂亮	定时	—	所以	小心	到	避免	这

['slaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

slightest	hint	of	evil	,
丝毫	暗示	的	邪恶的	,

他们随后的行动——时机把握得如此完美——如此小心翼翼地避免流露出丝毫邪恶的迹象，

[hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [wʌt] [ðer; ðər] [mæg'nɪfɪsntli] [steɪdʒd] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	completed	what	their	magnificently	staged	appearance	had	begun	.
有	完全的	什么	他们的	壮丽	摆拍	外貌	有	开始	.

他们完成了他们精心策划的亮相所开启的事情。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [trʌst] [hæd; həd] [pə'sistid] .

The	feeling	of	trust	had	persisted	.
这	感觉	的	相信	有	持续	.

信任感一直都在。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] [θruː] [ˈkwɔːrəntiːn] , [ˈklɪrəns] , [ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [rɪˈsɛpʃənz] ,

It	lasted	through	quarantine	,	clearance	,	the	public	receptions	,
它	持续	通过	隔离	,	清除	,	这	民众	接待	,

它持续了整个隔离期、清关期和公众接待期，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpraɪvət] [ˈmiːtiŋz] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪəntɪsts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] .

and	the	private	meetings	with	scientists	and	the	heads	of	government	.
和	这	私人的	会议	和	科学家	和	这	头部	的	政府	.

以及与科学家和政府首脑的私人会晤。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pəˈsistid] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

It	had	persisted	unabated	through	the	entire	two	months	they	remained	in	the
它	有	持续	持续不断	通过	这	全部的	二	几个月	他们	剩余	在	这

[twɪn] [ˈsɪti] [ˈeriə] .

Twin	City	area	.
双	城市	区域	.

在他们待在双子城地区的整整两个月里，这种情况一直持续不断。

[ðə; ðɪ][ˈeɪliənz] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] — [kəmˈpliːtli] [ˌʌnˈspɔɪld]

The	aliens	remained	as	they	had	been	in	the	beginning	—	completely	unspoiled
这	外星人	剩余	作为	他们	有	到过	在	这	开始	—	完全地	未受破坏的

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ʃoʊn] [ɪn][ðem; ðəm] .

by	the	interest	shown	in	them	.
经过	这	兴趣	所示	在	他们	.

外星人依然如初——完全没有受到人们对他们的兴趣的影响。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˌʌnəˈfektɪd] , [ænd; ənd] [ˈfrendli] , [dɪˈspleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈdʒenjuəs]

They	remained	simple	,	unaffected	,	and	friendly	,	displaying	an	ingenuous
他们	剩余	简单的	,	不受影响	,	和	友好的	,	显示	一个	天真无邪

[ˈɪnəsns] [ðæt] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

innocence	that	demanded	a	corresponding	faith	in	return	.
无辜	那	要求	一个	相应的	信仰	在	返回	.

他们保持着朴实、真诚和友善，表现出一种天真无邪的气质，也因此赢得了相应的信任。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][wʌz; wəz][spent][æt; ət][ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

Most	of	their	time	was	spent	at	the	University	of	Washington	,
最多	的	他们的	时间	曾是	花费	在	这	大学	的	华盛顿	,

他们大部分时间都待在华盛顿大学。

[wer] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈkwest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstʌdid] [baɪ] [ˈkjʊriəs] [sˈkɒləz] ,

where	at	their	own	request	they	were	studied	by	curious	scholars	,
在哪里	在	他们的	自己的	要求	他们	是	研究	经过	好奇的	学者们	,

他们自愿要求接受好奇学者的研究，

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈtɜːrn][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ˈkɔːrsɪz] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][bɪˈheɪvjər] .

and	in	return	were	given	courses	in	human	history	and	behavior	.
和	在	返回	是	给定	课程	在	人类	历史	和	行为	.

作为回报，他们学习了人类历史和行为学课程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][fræŋk][əˈbaʊt][ðer; ðər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]

They	were	quite	frank	about	their	reasons	for	following	such	a	course	of
他们	是	相当	坦率	关于	他们的	原因	为了	下列的	这样的	一个	课程	的

['ækʃ(ə)n] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['spoʊksmən] [ɪkstəl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrn] ['hjuːmən] [weɪz]

action	—	according	to	their	spokesman	Ixtl	they	wanted	to	learn	human	ways
行动	—	根据	到	他们的	发言人	伊克斯特尔	他们	通缉	到	学习	人类	方式

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

in	order	to	make	a	better	impression	when	they	visited	the	rest	of	Mankind	.
在	命令	到	制作	一个	更好的	印象	什么时候	他们	到访	这	休息	的	人类	.

他们坦率地说明了采取这种行动的理由——据他们的发言人伊克斯特尔说，他们想学习人类的生活方式，以便在访问其他人类世界时留下更好的印象。

['mɑːtsən] [riːd] [ðæt] [blɜːrb][ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [pres] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [læft] ['sɪnɪkli] .

Matson	**read**	**that**	**blurb**	**in**	**an**	**official**	**press**	**release**	**and**	**laughed**	**cynically**	**.**
马特森	读	那	简介	在	一个	官方的	按	发布	和	笑了	愤世嫉俗地	.

马特森在官方新闻稿中读到这段话后，冷笑了一声。

['betər] [ɪm'preʃ(ə)n] , [hɑː] !

Better	**impression**	**,**	**hah**	**!**
更好的	印象	,	哈哈	!

印象更好了，哈哈！

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'taɪər] [kɔːr] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

They	**couldn't**	**have**	**done**	**any**	**better**	**if**	**they**	**had**	**an**	**entire**	**corps**	**of**	**public**
他们	不能	有	完毕	任何	更好的	如果	他们	有	一个	全部的	兵团	的	民众

[rɪ'leɪʃnz] ['speʃəlɪst] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] !

relations	**specialists**	**assisting**	**them**	**!**
关系	专家	协助	他们	!

就算他们有整个公关团队协助，也不可能做得更好了！

[ðeɪ] [strʌk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [noʊt] — [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪm'pruːv] [ɑːn] [pər'fekʃ(ə)n] ?

They	**struck**	**exactly**	**the**	**right**	**note**	**—**	**and**	**how**	**could**	**they**	**improve**	**on**	**perfection**	**?**
他们	击	确切地	这	正确的	笔记	—	和	如何	可以	他们	提升	在	完美	?

他们做得恰到好处——完美还能有什么改进空间呢？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [greɪt] [ʃɪp] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʌn'gɑːrdɪd] [waɪl] [ðeɪ]

From	**the**	**beginning**	**they**	**left**	**their**	**great**	**ship**	**open**	**and**	**unguarded**	**while**	**they**
从	这	开始	他们	左边	他们的	伟大的	船	打开	和	无人看守	尽管	他们

[kə'mjuːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæmpəs] .

commuted	**back**	**and**	**forth**	**from**	**the**	**airport**	**to**	**the**	**campus**	**.**
通勤	后退	和	前进	从	这	飞机场	到	这	校园	.

从一开始，他们就让他们的巨轮敞开着，无人看守，自己则往返于机场和校园之间。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kwɪkli] ['rektɪfaɪd][ðə; ði]['sekənd] ['erər] [ænd; ənd] [tʊk] ['ɪnstənt]

And	**naturally**	**the**	**government**	**quickly**	**rectified**	**the**	**second**	**error**	**and**	**took**	**instant**
和	自然	这	政府	迅速地	已纠正	这	第二	错误	和	采取	立即的

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

advantage	**of**	**the**	**first**	**.**
优势	的	这	第一的	.

政府自然迅速纠正了第二个错误，并立即利用了第一个错误。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃəli]

A	**guard**	**was**	**posted**	**around**	**the**	**ship**	**to**	**keep**	**it**	**clear**	**of**	**the**	**unofficially**
一个	警卫	曾是	发布	大约	这	船	到	保持	它	清除	的	这	非正式地

['kjʊriəs] ,

curious	**,**
好奇的	,

为了防止那些出于非官方目的而好奇的人靠近，船上周围安排了守卫。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃəli] ['kjʊriəs] [kəumd] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [tuːθ] [koʊm] .

while	**the**	**officially**	**curious**	**combed**	**the**	**vessel's**	**interior**	**with**	**a**	**fine**	**tooth**	**comb**	**.**
尽管	这	官方	好奇的	梳理过的	这	船的	内部的	和	一个	美好的	齿	梳子	.

与此同时，那些官方的好奇者们用细齿梳仔细检查了船舱内部。

[tiːmz] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [tekniʃənz] ['ʌndər] [mɑːtsənz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [swɔːmd] [θruː]

Teams	**of**	**scientists**	**and**	**technicians**	**under**	**Matson's**	**direction**	**swarmed**	**through**
团队	的	科学家	和	技术人员	在下面	马特森	方向	蜂拥而至	通过

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	**ship**	**,**
这	船	,

在马特森的指挥下，科学家和技术人员团队涌入飞船各处。

['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['meθədz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrɪts]

searching	**with**	**the**	**most**	**advanced**	**methods**	**of**	**human**	**science**	**for**	**the**	**secrets**
搜索	和	这	最多	先进的	方法	的	人类	科学	为了	这	秘密

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .

of	**the**	**aliens**	**.**
的	这	外星人	.

运用人类科学中最先进的方法，探寻外星人的秘密。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][stɑːr] ['trævələz] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	**quickly**	**discovered**	**that**	**while**	**the**	**star**	**travellers**	**might**	**be**	**trusting**	**,**	**they**	**were**
他们	迅速地	发现	那	尽管	这	星星	旅行者	可能	是	信任	,	他们	是

[nɑːt][ɪg'zæktli] [fuːlz] .

not	**exactly**	**fools**	**.**
不是	确切地	傻瓜	.

他们很快发现，虽然星际旅行者可能很信任他人，但他们并不傻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəbli] ['ʃiːldɪd] ['mekəˌnɪzəm] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]

There	**was**	**nothing**	**about**	**the**	**impenetrably**	**shielded**	**mechanisms**	**that**	**gave**	**the**
那里	曾是	没有什么	关于	这	密不透风	屏蔽	机制	那	给予	这

['slaɪtəst] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

slightest	**clue**	**as**	**to**	**their**	**purpose**	**or**	**to**	**the**	**principles**	**upon**	**which**	**they**
丝毫	线索	作为	到	他们的	目的	或者	到	这	原则	之上	哪个	他们

['ɑːpɝˌeɪtəd] — [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['vɪzəb(ə)l][kən'troʊlz] .

operated	**—**	**nor**	**were**	**there**	**any**	**visible**	**controls**	**.**
经营的	—	也不	是	那里	任何	可见的	控制	.

这些严密防护的机械装置丝毫没有透露出其用途或运作原理的任何线索，也没有任何可见的控制装置。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] ['blæŋkli] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .

The	**ship**	**was**	**as**	**blankly**	**uncommunicative**	**as**	**a**	**brick**	**wall**	**.**
这	船	曾是	作为	茫然地	不善交际的	作为	一个	砖	墙	.

这艘船沉默寡言，就像一堵砖墙。

['mɑːtsən][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

Matson	**was**	**annoyed**	**.**
马特森	曾是	恼怒	.

马特森很恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	**had**	**expected**	**more**	**than**	**this**	**,**	**and**	**his**	**frustration**	**drove**	**him**	**to**
他	有	预期的	更多的	比	这	,	和	他的	挫折	驾驶	他	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði]['eɪliənz] ['kloʊsli] .

watch	**the**	**aliens**	**closely**	**.**
手表	这	外星人	密切	.

他原本期望更高，这种挫败感促使他密切观察外星人。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [sæt][ɪn][ɑːn][ðer; ðər] ['seʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [s'kɒləz] [æt; ət][ðə; ði]

He	**followed**	**them**	**,**	**sat**	**in**	**on**	**their**	**sessions**	**with**	**the**	**scholars**	**at**	**the**
他	随后	他们	,	卫星	在	在	他们的	会议	和	这	学者们	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

University	**,**
大学	,

他跟踪他们，旁听他们与大学学者们的会议。

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['friːkwənt] ['pʌblɪk] [ə'pɪrənsəz] ,

watched	**them**	**at**	**their**	**frequent**	**public**	**appearances**	**,**
观看	他们	在	他们的	频繁	民众	外貌	,

我经常在他们公开露面时观察他们，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]

and	came	to	know	them	well	enough	to	recognize	the	microscopic
和	来了	到	知道	他们	出色地	足够的	到	认出	这	显微镜

['dɪfərənsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

differences	that	made	them	individuals	.
差异	那	制成	他们	个人	.

并且对他们足够了解，能够识别出使他们成为独立个体的细微差别。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [aɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ə'laɪk][æz; əz] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] ,

To	the	casual	eye	they	were	as	alike	as	peas	in	a	pod	,
到	这	随意的	眼睛	他们	是	作为	同样	作为	豌豆	在	一个	荚	,

在不了解内情的人看来，他们就像豌豆荚里的豌豆一样相似。

[bʌt; bət]['mɑːtsən][kʊd; kəd] ['seprət] [fɑːrn][frʌm; frəm] - ,

but	Matson	could	separate	Farn	from	Quicha	,
但	马特森	可以	分离	法恩	从	-	,

但马特森可以将法恩与奎查分开。

[ænd; ənd][læz][frʌm; frəm]['ɑːkənə] — [ænd; ənd] [ɪkstəl] — [wel] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [aʊt]

and	Laz	from	Acana	—	and	Ixtl	—	well	he	would	have	stood	out
和	拉兹	从	刺槐	—	和	伊克斯特尔	—	出色地	他	会	有	站立	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

from	the	others	in	any	circumstances	.
从	这	其他的	在	任何	情况	.

还有来自 Acana 和 Ixtl 的 Laz——无论在任何情况下，他都会在其他人中脱颖而出。

[bʌt; bət]['mɑːtsən]['nevər][in'truːdid] .

But	Matson	never	intruded	.
但	马特森	绝不	入侵	.

但马特森从未干涉。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] .

He	was	content	to	sit	in	the	background	and	observe	.
他	曾是	内容	到	坐	在	这	背景	和	观察	.

他乐于置身事外，观察局势。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

And	what	he	saw	bothered	him	.
和	什么	他	锯	烦恼	他	.

他所看到的景象让他感到不安。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

They	gave	him	no	reason	for	their	appearance	on	Earth	,
他们	给予	他	不	原因	为了	他们的	外貌	在	地球	,

他们没有告诉他他们出现在地球上的原因。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði]['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] [ɪkstəl] ['pæriːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drɔɪtli] .

and	whenever	the	question	came	up	Ixtl	parried	it	adroitly	.
和	每当	这	问题	来了	向上	伊克斯特尔	招架	它	巧妙地	.

每当有人提出这个问题时，伊克斯特尔都能巧妙地化解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [nɑːt] [ɪk'splɔrɝz] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]

They	were	obviously	not	explorers	for	they	displayed	a	startling	familiarity	with
他们	是	明显地	不是	探险家	为了	他们	显示	一个	令人震惊	熟悉	和

['ɝːθs] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][i'kɑːlədʒi] .

Earth's	geography	and	ecology	.
地球的	地理	和	生态	.

他们显然不是探险家，因为他们对地球的地理和生态表现出惊人的熟悉程度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːsəbli] [æm'bæsədərz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [noʊ] [æm'bæsədərz] [hiː; hi]

They	were	possibly	ambassadors	,	although	they	behaved	like	no	ambassadors	he
他们	是	可能	大使们	,	虽然	他们	表现	喜欢	不	大使们	他

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

他们可能是大使，但他们的举止却与他见过的任何大使都截然不同。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['treɪdərz] ,

They	might	be	traders	,
他们	可能	是	交易员	,

他们可能是交易员，

[ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [treɪd] ['oʊnli][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz] [nuː] — [ænd; ənd] ['niːðər]

although	what	they	would	trade	only	God	and	the	aliens	knew	—	and	neither
虽然	什么	他们	会	贸易	仅有的	上帝	和	这	外星人	知道	—	和	两者都不

['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [muːd] .

party	was	in	a	talking	mood	.
派对	曾是	在	一个	说	情绪	.

虽然只有上帝和外星人才知道他们会交换什么——而且双方都没有心情交谈。

['mistəriz] ['bɑːðərd] ['mɑːtsən] .

Mysteries	bothered	Matson	.
谜团	烦恼	马特森	.

马特森对谜团感到困扰。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

He	didn't	like	them	.
他	没有	喜欢	他们	.

他不喜欢他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər] ['mɪstəri] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

But	they	could	keep	their	mystery	if	he	could	only	have	the	technical
但	他们	可以	保持	他们的	神秘	如果	他	可以	仅有的	有	这	技术的

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] [skʌlz] .

knowledge	that	was	concealed	beneath	their	beautifully	shaped	skulls	.
知识	那	曾是	暗	下面	他们的	非常漂亮	形状	头骨	.

但如果他能获得隐藏在他们形状优美的头骨下的技术知识，他们就能继续保持神秘感。

[æt; ət] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [prɪ'saɪsli]

At	that	,	he	had	to	admit	that	their	appearance	had	come	at	precisely
在	那	,	他	有	到	承认	那	他们的	外貌	有	来	在	恰恰

[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

the	right	time	.
这	正确的	时间	.

这时，他不得不承认，他们的出现恰逢其时。

[noʊ][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [kloʊz][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

No	one	better	than	he	knew	how	close	Mankind	had	been	to	the	final
不	一	更好的	比	他	知道	如何	关闭	人类	有	到过	到	这	最终的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

没有谁比他更清楚人类距离最终战争有多近。

[wen] [ðə; ði][læst] [tuː] ['meɪdʒər][æn'tægənɪsts][ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [gɜːrd] [ðer; ðər]['hjuːmən][ænd; ənd]

when	the	last	two	major	antagonists	on	Earth	were	girding	their	human	and
什么时候	这	最后的	二	主要的	反派	在	地球	是	格栅	他们的	人类	和

[ɪn'dʌstriəl] ['paʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ʃoʊdaʊn] .

industrial	power	for	a	final	showdown	.
工业的	力量	为了	一个	最终的	摊牌	.

当地球上最后两个主要反派集结人力和工业力量，准备进行最终决战时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɛɪliənz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

But	the	aliens	had	become	a	diversion	.
但	这	外星人	有	变得	一个	导流	.

但外星人只是转移视线的幌子。

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [wɔːr][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [waɪl] [men] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

The	impending	war	was	forgotten	while	men	waited	to	see	what	was	coming
这	即将到来的	战争	曾是	被遗忘的	尽管	男人	等待	到	看	什么	曾是	未来

[nekst] .

next	.
下一个	.

人们暂时忘记了即将到来的战争，都在等待着接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrmɛn][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] ,

It	was	obvious	that	the	starmen	had	a	reason	for	being	here	,
它	曾是	明显的	那	这	星际人	有	一个	原因	为了	存在	这里	,

很明显，星际使者们来到这里是有原因的。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	until	they	chose	to	reveal	it	,
和	直到	他们	选择	到	揭示	它	,

直到他们选择公开为止。

[hjuː'mænəti] [wʊd] [fər'get] [ɪts] ['dedli] ['prɔːbləms][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs]

humanity	would	forget	its	deadly	problems	in	anticipation	of	the	answer	to	this
人类	会	忘记	它是	致命	问题	在	预期	的	这	回答	到	这

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] .

delightful	puzzle	that	had	come	to	them	from	outer	space	.
愉快	谜	那	有	来	到	他们	从	外	空间	.

人类将忘记那些致命的问题，满怀期待地等待着这个来自外太空的迷人谜题的答案。

['mɑːtsən][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [speɪs] ,

Matson	was	thankful	for	the	breathing	space	,
马特森	曾是	感恩	为了	这	呼吸	空间	,

马特森很感激这段喘息空间。

[ɔːl] [tuː] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [maɪt] [hæv; həv] ,

all	too	well	aware	that	it	might	be	the	last	that	Mankind	might	have	,
全部	也	出色地	意识到的	那	它	可能	是	这	最后的	那	人类	可能	有	,

他们非常清楚这可能是人类拥有的最后一个……

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛɪliənz] [stɪl] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

but	the	enigma	of	the	aliens	still	bothered	him	.
但	这	谜	的	这	外星人	仍然	烦恼	他	.

但外星人的谜团仍然困扰着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ['kɔːrɪdɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪks] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	walking	down	the	main	corridor	of	the	Physics	Building	on	the
他	曾是	步行	向下	这	主要的	走廊	的	这	物理	建筑	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['kæmpəs] ,

University	campus	,
大学	校园	,

他当时正沿着大学校园内物理楼的主走廊行走。

['wʌndərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [dɪd][ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm]

wondering	**as**	**he**	**constantly**	**did**	**about**	**how**	**he**	**could**	**extract**	**some**
好奇	作为	他	不断地	做过	关于	如何	他	可以	提炼	一些

['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliənz] [wen] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] ['æk.sɛnt.ləs] ['ɪŋglɪʃ]

useful	**knowledge**	**from**	**the**	**aliens**	**when**	**a**	**quiet**	**voice**	**speaking**	**accentless**	**English**
有用	知识	从	这	外星人	什么时候	一个	安静的	嗓音	请讲	无重音符号	英语

['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

sounded	**behind**	**him**	**.**
听起来	在后面	他	.

他一直在思考如何从外星人那里获取一些有用的知识，这时，他身后传来一个轻柔的声音，说着没有口音的英语。

" [wʌt] [prɪ'saɪsli] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɑ:tsən] ?

"	**What**	**precisely**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**know**	**,**	**Dr**	**.**	**Matson**	**?**
"	什么	恰恰	做	你	希望	到	知道	,	博士	.	马特森	?

"马特森博士，您究竟想知道什么？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	**the**	**voice**	**said**	**.**
"	这	嗓音	说	.

"那个声音说道。"

['mɑ:tsən] [wɜ:rl] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kwestʃənər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪkstəl] .

Matson	**whirled**	**to**	**face**	**the**	**questioner**	**,**	**and**	**looked**	**into**	**the**	**face**	**of**	**Ixtl**	**.**
马特森	旋转	到	脸	这	提问者	,	和	看起来	进入	这	脸	的	伊克斯特尔	.

马特森猛地转身面对提问者，看向伊克斯特尔的脸。

[ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [ə'pærəntli] [pli:zd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .

The	**alien**	**was**	**smiling**	**,**	**apparently**	**pleased**	**at**	**having**	**startled**	**him**	**.**
这	外星人	曾是	微笑	,	显然	高兴	在	拥有	惊慌	他	.

外星人面带微笑，显然对吓到他感到很满意。

" [wʌt] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**What**	**gave**	**you**	**the**	**idea**	**that**	**I**	**wanted**	**to**	**know**	**anything**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	给予	你	这	主意	那	我	通缉	到	知道	任何事物	?	"	他	问	.

"你凭什么认为我想知道什么？"他问道。

" [ju:; jʊ][dɪd] , " [ɪkstəl] [sed] .

"	**You**	**did**	**,**	**"**	**Ixtl**	**said**	**.**
"	你	做过	,	"	伊克斯特尔	说	.

"你做到了，"伊克斯特尔说。

" [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .

"	**We**	**all**	**have**	**been**	**conscious**	**of**	**your**	**thoughts**	**for**	**many**	**days**	**.**
"	我们	全部	有	到过	有意识的	的	你的	想法	为了	许多	天	.

"这些天来，我们一直都在关注你的想法。"

[fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [in'tru:dɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .

Forgive	**me**	**for**	**intruding**	**,**	**but**	**I**	**must**	**.**
原谅	我	为了	入侵	,	但	我	必须	.

打扰了，请见谅，但我不得不这样做。

[jʊr; jər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['reɪdieɪt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [ə'wer]

Your	**speculations**	**radiate**	**on**	**such**	**a**	**broad**	**band**	**that**	**we**	**cannot**	**help**	**being**	**aware**
你的	猜测	辐射	在	这样的	一个	广阔	乐队	那	我们	不能	帮助	存在	意识到的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

你的推测影响范围如此之广，我们不可能不有所察觉。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈstʌdi] [jʊr; jər] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd]

It	has	been	quite	difficult	for	us	to	study	your	customs	and
它	有	到过	相当	难的	为了	我们	到	学习	你的	海关	和

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haɪ] [ˈlev(ə)l] [ˈbækgraʊnd] [nɔɪz] .

history	with	this	high	level	background	noise	.
历史	和	这	高的	等级	背景	噪音	.

在如此高的背景噪音下，我们很难研究你们的风俗和历史。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] ,

We	are	aware	of	your	interest	,
我们	是	意识到的	的	你的	兴趣	,

我们了解您对此感兴趣，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər][soʊ][kənˈfjuːzd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] ['kwestʃənz] [wiː; wi]

but	your	thoughts	are	so	confused	that	we	have	never	found	questions	we
但	你的	想法	是	所以	使困惑	那	我们	有	绝不	成立	问题	我们

[kʊd; kəd] ['ænsər] .

could	answer	.
可以	回答	.

但是你的思路如此混乱，以至于我们始终找不到可以回答的问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [spəˈsɪfɪk][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]

If	you	would	be	more	specific	we	would	be	happy	to	give	you	the
如果	你	会	是	更多的	具体的	我们	会	是	快乐的	到	给	你	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] . "

information	which	you	seek	.	"
信息	哪个	你	寻找	.	"

如果您能提供更具体的信息，我们将很乐意为您提供您所需的信息。

" [oʊ] [jeə] !

"	Oh	yeah	!
"	哦	是的	!

“哦，是的！”

" ['mɑːtsən] [θɔːt] .

"	Matson	thought	.
"	马特森	想法	.

马特森心想。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

It	would	be	to	our	advantage	to	have	your	disturbing	speculations
它	会	是	到	我们的	优势	到	有	你的	令人不安	猜测

['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][jʊr; jər] [fɪrz] [set][æt; ət][rest] .

satisfied	and	your	fears	set	at	rest	.
使满意	和	你的	恐惧	放	在	休息	.

如果能消除你那些令人不安的猜测，让你的担忧得到缓解，这对我们双方都有好处。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

We	could	accomplish	more	in	a	calmer	environment	.
我们	可以	完成	更多的	在	一个	更平静	环境	.

在更平静的环境下，我们可以取得更大的成就。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪˈsiːv] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][juː; jʊ][trænzˈmɪt] .

It	is	too	bad	that	you	do	not	receive	as	strongly	as	you	transmit	.
它	是	也	坏的	那	你	做	不是	收到	作为	强烈	作为	你	发送	.

可惜的是，你接收的信息不如你发送的信息那么多。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [də'rekt]['ment(ə)l]['kɑːntækt] [wʊd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

If	you	did	,	direct	mental	contact	would	convince	you	that	our	reasons	for
如果	你	做过	,	直接的	精神的	接触	会	说服	你	那	我们的	原因	为了

['sætɪsfaɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] .

satisfying	you	are	good	.
令人满意	你	是	好的	.

如果你真的这么做了，直接的心理交流会让你相信我们满足你的理由是正当的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ˌjuː 'es] , ['ɜːrθˌmæn] .

But	you	need	not	fear	us	,	Earthman	.
但	你	需要	不是	害怕	我们	,	地球人	.

但地球人，你无需害怕我们。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

We	intend	you	no	harm	.
我们	打算	你	不	伤害	.

我们无意伤害您。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][plæn][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wʌns][wiː; wi] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ]['prɑːpər]

Indeed	,	we	plan	to	help	you	once	we	learn	enough	to	formulate	a	proper
的确	,	我们	计划	到	帮助	你	一次	我们	学习	足够的	到	制定	一个	恰当的

['proʊgræm] . "

program	.	"
程序	.	"

事实上，一旦我们掌握了足够的信息来制定合适的方案，我们就会计划帮助您。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [juː; jʊ] , " ['mɑːtsən] [sed] — ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][laɪd; liːd] .

"	I	do	not	fear	you	,	"	Matson	said	—	knowing	that	he	lied	.
"	我	做	不是	害怕	你	,	"	马特森	说	—	会心	那	他	撒谎了	.

“我不怕你，”马特森说道——他知道自己在撒谎。

" [pər'hæps][nɑːt] ['kɑːnʃəsli] , " [ɪkstəl] [sed] ['greɪʃəsli] , " [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [fɪr] [ɪz][ɪn][juː; jʊ]

"	Perhaps	not	consciously	,	"	Ixtl	said	graciously	,	"	but	nevertheless	fear	is	in	you
"	也许	不是	有意识地	,	"	伊克斯特尔	说	亲切地	,	"	但	尽管如此	害怕	是	在	你

.

:

.

“或许你没有意识到，”伊克斯特尔和蔼地说，“但恐惧确实存在于你心中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	too	bad	—	and	besides	,	"	he	continued	with	a	faint	smile	"	it	is
它	是	也	坏的	—	和	除了	,	"	他	持续	和	一个	头晕的	微笑	"	它	是

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

very	uncomfortable	.
非常	不舒服	.

太糟糕了——而且，”他带着一丝微笑继续说道，“这很不舒服。”

[jʊr; jər]['glændʒələr][i'məuʃənz][ɑːr; ər][kwaɪt] ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɜːrbɪŋ] . "

Your	glandular	emotions	are	quite	primitive	,	and	very	disturbing	.	"
你的	腺体	情绪	是	相当	原始	,	和	非常	令人不安	.	"

你的腺体情感非常原始，而且令人不安。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [kən'troʊl] , " ['mɑːtsən] [sed] ['draɪli] .

"	I'll	try	to	keep	them	under	control	,	"	Matson	said	dryly	.
"	患病的	尝试	到	保持	他们	在下面	控制	,	"	马特森	说	干巴巴地	.

“我会尽量控制住他们，”马特森冷冷地说。

" ['fɪzɪk(ə)l] [kən'troʊl][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

"	Physical	control	is	not	enough	.
"	身体的	控制	是	不是	足够的	.

“光靠身体控制是不够的。”

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ment(ə)l][kən'troʊl][æz; əz] [wel] .

With	you	there	would	have	to	be	mental	control	as	well	.
和	你	那里	会	有	到	是	精神的	控制	作为	出色地	.

对于你来说，还需要精神控制。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ]['reɪdieɪt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['feloʊ] [men] ,

Unfortunately	you	radiate	much	more	strongly	than	your	fellow	men	,
很遗憾	你	辐射	很多	更多的	强烈	比	你的	同伴	男人	,

可惜的是，你的光芒比其他人要强烈得多。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efərt] [ðæt]

and	we	are	unable	to	shut	you	out	without	exerting	considerable	effort	that
和	我们	是	无法	到	关闭	你	出去	没有	施力	大量	努力	那

[kʊd; kəd] ['betər] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['elsˌwer] .

could	better	be	employed	elsewhere	.
可以	更好的	是	受雇	别处	.

我们无法在不耗费大量精力的情况下将你们拒之门外，而这些精力本可以更好地用于其他方面。

" [ðə; ði]['eɪliən] [aɪd] ['mɑːtsən] ['spekjələtɪvli] .

"	The	alien	eyed	Matson	speculatively	.
"	这	外星人	眼睛	马特森	推测性地	.

外星人若有所思地打量着马特森。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	you	go	again	,	"	he	said	.
"	那里	你	去	再次	,	"	他	说	.

“你又来了，”他说。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['æŋgri] .

"	Now	you're	angry	.
"	现在	你是	生气的	.

“现在你生气了。”

" ['mɑːtsən] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['ʌtər] ['blæŋknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] [smaɪld]

"	Matson	tried	to	force	his	mind	to	utter	blankness	,	and	the	alien	smiled
"	马特森	尝试	到	力量	他的	头脑	到	说出	空白	,	和	这	外星人	微笑

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

“马特森努力让自己的大脑一片空白，而外星人却对他笑了笑。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sʌm; səm] [gʊd] — [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	does	some	good	—	but	not	much	,	"	he	said	.
"	它	做	一些	好的	—	但	不是	很多	,	"	他	说	.

“它确实有一些好处，但不多，”他说。

" ['kɑːnʃəs] [kən'troʊl][ɪz]['nevər]['pɜːrfɪkt] . "

"	Conscious	control	is	never	perfect	.	"
"	有意识的	控制	是	绝不	完美的	.	"

“有意识的控制永远不可能完美。”

" [wel] [ðen] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

"	Well	then	,	what	can	I	do	?	"
"	出色地	然后	,	什么	能	我	做	?	"

“那我能怎么办呢？”

" [goʊ] [ə'weɪ] .

"	Go	away	.
"	去	离开	.

“离开。

[jʊr; jər][reɪndʒ] ['fɔːrtʃənətli] [ɪz] [ʃɔːrt] .
Your **range** **fortunately** **is** **short** **.**
你的 范围 幸运的是 是 短的 .

幸运的是，你的射程很短。

" ['mɑːtsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] .
" **Matson** **looked** **at** **the** **alien** **.**
" 马特森 看起来 在 这 外星人 .

马特森看着那个外星人。

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
" **Not** **yet** **,** **"** **he** **said** **coldly** **.**
" 不是 然而 , " 他 说 冷冷地 .

"还没到时候，"他冷冷地说。

" [aɪm] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . "
" **I'm** **still** **looking** **for** **something** **.** **"**
" 我是 仍然 寻找 为了 某物 . "

我还在寻找什么。

" ['aʊər; ɑːr] [tek'nɑːlədʒi] , " [ɪkstəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Our** **technology** **,** **"** **Ixtl** **nodded** **.**
" 我们的 技术 , " 伊克斯特尔 点头 .

"我们的技术，"伊克斯特尔点了点头。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

[haʊ'evər] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][help] [tuː; tə][juː; jʊ] .
However **I** **can** **assure** **you** **it** **will** **be** **of** **no** **help** **to** **you** **.**
然而 我 能 保证 你 它 将要 是 的 不 帮助 到 你 .

但我可以向你保证，这对你没有任何帮助。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəseri] ['bækgraʊnd] .
You **simply** **do** **not** **have** **the** **necessary** **background** **.**
你 简单地 做 不是 有 这 必要的 背景 .

你根本不具备必要的背景知识。

['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [fə'lɑːsəfi] [frʌm; frəm] [jɔːrz] .
Our **science** **is** **based** **upon** **a** **completely** **different** **philosophy** **from** **yours** **.**
我们的 科学 是 基于 之上 一个 完全地 不同的 哲学 从 你的 .

我们的科学基于与你们完全不同的哲学理念。

" [tuː; tə]['mɑːtsən][ðə; ði][tɜːrmz][wɜːr; wər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] .
" **To** **Matson** **the** **terms** **were** **contradictory** **.**
" 到 马特森 这 条款 是 矛盾的 .

"在马特森看来，这些条款是自相矛盾的。"

" [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ɪkstəl] [kən'tɪnjuːd] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
" **Not** **as** **much** **as** **you** **think** **,** **"** **Ixtl** **continued** **imperturbably** **.**
" 不是 作为 很多 作为 你 思考 , " 伊克斯特尔 持续 沉着冷静 .

"没你想的那么多，"伊克斯特尔镇定自若地继续说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] [prɪ'saɪsli] .
" **As** **you** **will** **find** **out** **,** **I** **was** **speaking** **quite** **precisely** **.**
" 作为 你 将要 寻找 出去 , 我 曾是 请讲 相当 恰恰 .

"你会发现，我当时说得非常准确。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [aɪd] ['mɑːtsən] ['θɔːtfəli] .
" **He** **paused** **and** **eyed** **Matson** **thoughtfully** **.**
" 他 暂停 和 眼睛 马特森 深思熟虑 .

他停顿了一下，若有所思地打量着马特森。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪz][tuː; tə]

"	It	seems	as	though	the	only	way	to	remove	your	disturbing	presence	is	to
"	它	似乎	作为	尽管	这	仅有的	方式	到	消除	你的	令人不安	在场	是	到

[ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tek'nɑːlədʒi] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][help][tuː; tə][juː; jʊ] .

show	you	that	our	technology	is	of	no	help	to	you	.
展示	你	那	我们的	技术	是	的	不	帮助	到	你	.

"看来唯一能消除你这种令人不安的存在的方法就是向你证明，我们的技术对你没有任何帮助。"

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	make	a	bargain	with	you	.
我	将要	制作	一个	便宜货	和	你	.

我愿意和你做个交易。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜːrn][juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]

We	shall	show	you	our	machines	,	and	in	return	you	will	stop	harassing
我们	将	展示	你	我们的	机器	,	和	在	返回	你	将要	停止	骚扰

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们将向你们展示我们的机器，作为交换，你们必须停止骚扰我们。

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ;

We	will	do	all	in	our	power	to	make	you	understand	;
我们	将要	做	全部	在	我们的	力量	到	制作	你	理解	;

我们将尽一切努力让您明白;

[bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][duː][nɑːt] ,

but	whether	you	do	or	do	not	,
但	无论	你	做	或者	做	不是	,

但无论你是否这样做，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [ɪn] [piːs] .

you	will	promise	to	leave	and	allow	us	to	continue	our	studies	in	peace	.
你	将要	承诺	到	离开	和	允许	我们	到	继续	我们的	研究	在	和平	.

你们要承诺离开，让我们能够继续安心学习。

[ɪz] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] ?

Is	that	agreeable	?
是	那	同意	?

这样可以吗?

" ['mɑːtsən] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Matson	swallowed	the	lump	in	his	throat	.
"	马特森	吞咽	这	块	在	他的	喉	.

马特森咽了口唾沫。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['plætər] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

Here	it	was	—	handed	to	him	on	a	silver	platter	—	and	suddenly	he
这里	它	曾是	—	递交	到	他	在	一个	银	拼盘	—	和	突然	他

['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] !

wasn't	sure	that	he	wanted	it	!
不是	当然	那	他	通缉	它	!

它就摆在他面前——就像用银盘盛着一样——但他突然不确定自己是否想要它!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	,	"	he	said	.
"	它	是	,	"	他	说	.

"确实如此，"他说。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] .

After	all	,	it	was	all	he	could	expect	.
后	全部	,	它	曾是	全部	他	可以	预计	.

毕竟，这已经是他所能期望的全部了。

[ðeɪ] [met] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

They	met	that	night	at	the	spaceship	.
他们	遇见	那	夜晚	在	这	飞船	.

当晚他们在宇宙飞船上相遇。

[ðə; ði]['eɪliənz] , [tɔ:l] , [kɑ:m][ænd; ənd] [ku:l] ; ['mɑ:tsən] ['stɑ:ki] , ['hevi] - [set][ænd; ənd] ['swetɪŋ] .

The	aliens	,	tall	,	calm	and	cool	;	Matson	stocky	,	heavy	-	set	and	sweating	.
这	外星人	,	高的	,	冷静的	和	凉爽的	;	马特森	矮壮	,	重的	-	放	和	出汗	.

外星人身材高大、冷静沉着；马特森身材矮壮、体格魁梧，而且汗流浃背。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst][wʌz; wəz] [ɪn'fɜ:rnəli] [ʃɑ:rp] , ['mɑ:tsən] [θɔ:t] .

The	contrast	was	infernally	sharp	,	Matson	thought	.
这	对比	曾是	地狱般地	锋利的	,	马特森	想法	.

马特森心想，这对比真是尖锐得可怕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒ][wɜ:r; wər] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['nu:kliər]

It	was	as	if	a	primitive	savage	were	meeting	a	group	of	nuclear
它	曾是	作为	如果	一个	原始	野蛮的	是	会议	一个	团体	的	核

['fɪzɪsɪsts] [æt; ət] [lɔ:s] ['æləmoʊz] .

physicists	at	Los	Alamos	.
物理学家	在	洛杉矶	阿拉莫斯	.

这就像一个原始野蛮人遇到了一群在洛斯阿拉莫斯的核物理学家。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['ri:z(ə)n][hi:; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [ði:z] ['pi:p(ə)l]

For	some	unknown	reason	he	felt	ashamed	that	he	had	forced	these	people
为了	一些	未知	原因	他	毛毡	羞愧	那	他	有	强制	这些	人们

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

to	his	wishes	.
到	他的	愿望	.

出于某种未知的原因，他为自己强迫这些人服从自己的意愿而感到羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪliənz][wɜ:r; wər] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	the	aliens	were	pleasant	about	it	.
但	这	外星人	是	令人愉快的	关于	它	.

但外星人对此态度很友好。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['frendli] [wei] .

They	took	the	imposition	in	their	usual	friendly	way	.
他们	采取	这	征收	在	他们的	通常	友好的	方式	.

他们以一贯友好的态度接受了这一安排。

" [naʊ] , " [ɪkstəl] [sed] .

"	Now	,	"	Ixtl	said	.
"	现在	,	"	伊克斯特尔	说	.

"现在，"伊克斯特尔说道。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] — [tu:; tə] [noʊ] ? "

"	Exactly	what	do	you	want	to	see	—	to	know	?	"
"	确切地	什么	做	你	想	到	看	—	到	知道	?	"

"你究竟想看什么——想知道什么？"

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [speɪs] [draɪv] ? "

"	First	of	all	,	what	is	the	principle	of	your	space	drive	?	"
"	第一的	的	全部	,	什么	是	这	原则	的	你的	空间	驾驶	?	"

"首先，你们的空间驱动原理是什么？"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] , " [ðə; ði]['eɪliən] [sed] .

"	There	are	two	,	"	the	alien	said	.
"	那里	是	二	,	"	这	外星人	说	.

"有两个，"外星人说。

" [ðə; ði] [draɪv] [ðæt] [muːvz] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [taɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - [fɔːrθ]

"	The	drive	that	moves	this	ship	in	normal	space	time	is	derived	from	Lurgil's	Fourth
"	这	驾驶	那	移动	这	船	在	普通的	空间	时间	是	衍生的	从	-	第四

['ɔːrdər] [ɪ'kweɪʒənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ˌsʌbə'tɑːmɪk]['enərdʒi][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [speɪs]

Order	equations	concerning	the	release	of	subatomic	energy	in	a	restricted	space
命令	方程式	有关	这	发布	的	亚原子	活力	在	一个	受限制的	空间

[taɪm] [kən'tɪnjuəm] .

time	continuum	.
时间	连续体	.

"驱动这艘飞船在正常时空中运动的动力源自卢吉尔关于受限时空连续体中亚原子能量释放的四阶方程。

[naʊ] [dəunt]['proʊtest] !

Now	don't	protest	!
现在	不	反对	!

现在不要抗议!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - , [nɔːr][ʌv; əv] [fɔːrθ] ['ɔːrdər] [ɪ'kweɪʒənz] .

I	know	you	know	nothing	of	Lurgil	,	nor	of	Fourth	Order	equations	.
我	知道	你	知道	没有什么	的	-	,	也不	的	第四	命令	方程式	.

我知道你对卢吉尔一无所知，对四阶方程也一无所知。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] , [aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]

And	while	I	can	show	you	the	mathematics	,	I'm	afraid	they	will	be	of
和	尽管	我	能	展示	你	这	数学	,	我是	害怕的	他们	将要	是	的

['lɪt(ə)l] [help] .

little	help	.
小的	帮助	.

虽然我可以向你展示相关的数学计算，但我恐怕它们对你帮助不大。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] ['ɔːrdər][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] -

our	Fourth	Order	is	based	upon	a	process	which	you	would	call	Psychomathematics
我们的	第四	命令	是	基于	之上	一个	过程	哪个	你	会	称呼	-

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'tʃiːvd] .

and	that	is	something	I	am	sure	you	have	not	yet	achieved	.
和	那	是	某物	我	是	当然	你	有	不是	然而	已达成	.

我们的第四阶是基于你们称之为心理数学的过程，而我相信你们还没有达到那种境界。

" ['mɑːtsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Matson	shook	his	head	.
"	马特森	摇晃	他的	头	.

马特森摇了摇头。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	never	heard	of	it	,	"	he	admitted	.
"	我	绝不	听到	的	它	,	"	他	承认	.

"我从没听说过，"他承认道。

" [ðə; ði]['sekənd] [draɪv] ['ɔpəreɪts] [ɪn] [wɔːrpt] [speɪs] [taɪm] , " [ɪkstəl] [kən'tɪnjuːd] , " ['haɪpərspeɪs] [ɪn]

"	The	second	drive	operates	in	warped	space	time	,	"	Ixtl	continued	,	"	hyperspace	in
"	这	第二	驾驶	运作	在	扭曲的	空间	时间	,	"	伊克斯特尔	持续	,	"	超空间	在

[jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] ,

your	language	,
你的	语言	,

"第二个驱动器在扭曲的时空中运行，"伊克斯特尔继续说道，"用你们的语言来说就是超空间。"

[ænd; ənd][ɪts] ['θiːəri] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l][draɪv] ,

and	its	theory	is	much	more	difficult	than	that	of	our	normal	drive	,
和	它是	理论	是	很多	更多的	难的	比	那	的	我们的	普通的	驾驶	,

它的理论比我们通常的驱动力要复杂得多。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] ,

although	its	application	is	quite	simple	,
虽然	它是	应用	是	相当	简单的	,

虽然它的使用方法非常简单，

['mɪrli] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːŋgruənt]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv]['haɪpər][ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l]

merely	involving	apposition	of	congruent	surfaces	of	hyper	and	normal
仅仅	涉及	同位语	的	全等	表面	的	超	和	普通的

[speɪs] [æt; ət] [stres] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] [wer] [haɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːldz] ['bæləns] .

space	at	stress	points	in	the	ether	where	high	gravitational	fields	balance	.
空间	在	压力	积分	在	这	醚	在哪里	高的	引力	字段	平衡	.

仅仅涉及超空间和普通空间的相等曲面在以太应力点处的并合，而高引力场在该应力点处达到平衡。

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] ['haɪpərspeɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ɪˌlek'trɑːnɪk][kəm'pjuːtər] — ['sʌmwʌt] [mɔːr] [əd'vænst]

Navigation	in	hyperspace	is	done	by	electronic	computer	—	somewhat	more	advanced
导航	在	超空间	是	完毕	经过	电子的	电脑	—	有些	更多的	先进的

['mɒdlz] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

models	than	yours	.
模型	比	你的	.

超空间导航是由电子计算机完成的——比你的计算机要先进一些。

[haʊ'evər] , [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['beɪsɪs][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haɪpərspeɪs] [draɪv] .

However	,	I	can't	give	you	the	basis	behind	the	hyperspace	drive	.
然而	,	我	不能	给	你	这	基础	在后面	这	超空间	驾驶	.

但是，我无法告诉你超空间引擎的原理。

" [ɪkstəl] [smaɪld] [dɪ'priːʃieɪtɪŋli] .

"	Ixtl	smiled	depreciatingly	.
"	伊克斯特尔	微笑	贬值	.

伊克斯特尔轻蔑地笑了笑。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

"	You	see	,	I	don't	know	them	myself	.
"	你	看	,	我	不	知道	他们	我	.

“你看，我自己也不认识他们。”

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [maɪndz][ʌv; əv][ɑːzt'læn][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

Only	a	few	of	the	most	advanced	minds	of	Aztlan	can	understand	.
仅有的	一个	很少	的	这	最多	先进的	思想	的	阿兹特兰	能	理解	.

只有阿兹特兰最杰出的少数人才能理解。

[wiː; wi] ['mɪrli] ['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

We	merely	operate	the	machines	.
我们	仅仅	操作	这	机器	.

我们只是操作机器而已。

" ['mɑːtsən] [ʃ'rʌgd] .

"	Matson	shrugged	.
"	马特森	耸了耸肩	.

马特森耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

He	had	expected	something	like	this	.
他	有	预期的	某物	喜欢	这	.

他预料到会发生这样的事。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stɔːl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['æftər] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fæst] [laɪn]

Now	they	would	stall	him	off	about	the	machines	after	handing	him	a	fast	line
现在	他们	会	摊位	他	离开	关于	这	机器	后	处理	他	一个	快速地	线

[ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - [tɔːk] .

of	double	-	talk	.
的	双倍的	-	讲话	.

现在，他们会用一连串模棱两可的话来搪塞他，让他对机器的问题置之不理。

" [æz; əz] [aɪ] [sed] , " [ɪkstəl] [went] [ɑːn] , " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	As	I	said	,	"	Ixtl	went	on	,	"	there	is	no	basis	for	understanding	.
"	作为	我	说	,	"	伊克斯特尔	去	在	,	"	那里	是	不	基础	为了	理解	.

“正如我所说，”伊克斯特尔继续说道，“这毫无理解的基础。”

[stɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] ,

Still	,	if	it	will	satisfy	you	,
仍然	,	如果	它	将要	满足	你	,

不过，如果这样能让你满意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm]

we	will	show	you	our	machines	—	and	the	mathematics	that	created	them
我们	将要	展示	你	我们的	机器	—	和	这	数学	那	创建	他们

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

although	I	doubt	that	you	will	learn	anything	more	from	them	than	you
虽然	我	怀疑	那	你	将要	学习	任何事物	更多的	从	他们	比	你

[hæv; həv] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . "

have	from	our	explanation	.	"
有	从	我们的	解释	.	"

我们会向你们展示我们的机器，以及创造它们的数学原理，但我怀疑你们从它们身上学到的东西不会比从我们的解释中学到的更多。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [traɪ] , " ['mɑːtsən] [sed] ['grɪmli] .

"	I	could	try	,	"	Matson	said	grimly	.
"	我	可以	尝试	,	"	马特森	说	阴沉地	.

“我可以试试，”马特森神情严肃地说。

" ['veri] [wel] , " [ɪkstəl] [rɪ'plaɪd] .

"	Very	well	,	"	Ixtl	replied	.
"	非常	出色地	,	"	伊克斯特尔	回复	.

“很好，”伊克斯特尔回答道。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [ðə; ði] ['siːmləs] ['haʊzɪŋz] [stʊd] ,

He	led	the	way	into	the	center	of	the	ship	where	the	seamless	housings	stood	,
他	引领	这	方式	进入	这	中心	的	这	船	在哪里	这	无缝的	住房	站立	,

他带头走进船舱中央，那里矗立着无缝外壳。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfəld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

the	housings	that	had	baffled	some	of	the	better	minds	of	Earth	.
这	住房	那	有	困惑	一些	的	这	更好的	思想	的	地球	.

这些房屋曾让地球上一些最聪明的人都感到困惑。

['mɑːtsən] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði] [stɑːr] [men] [prə'siːdid] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpf(ə)l] .

Matson	watched	while	the	star	men	proceeded	to	be	helpful	.
马特森	观看	尽管	这	星星	男人	继续	到	是	有帮助	.

马特森看着明星们继续提供帮助。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋz] [fel] [ə'pɑːrt] [æt; ət] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dʒʌŋktʃər] , [rɪ'viːlɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] [ʌv; əv]

The	housings	fell	apart	at	invisible	lines	of	juncture	,	revealing	mechanisms	of
这	住房	跌倒	除	在	无形的	线条	的	契机	,	揭示	机制	的

['bæflɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ,

baffling	simplicity	,
莫名其妙	简单	,

外壳在看不见的连接线上解体，露出了结构极其简单的内部构造。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [mə'ʃi:nz] [æt; ət][ɔ:l] .

and	some	things	that	didn't	look	like	machines	at	all	.
和	一些	事物	那	没有	看	喜欢	机器	在	全部	.

还有一些看起来根本不像机器的东西。

[ðə; ði]['eɪliənz] [strɪpt] [ðə; ði][streɪndʒ][dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [ɪkstəl] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

The	aliens	stripped	the	strange	devices	and	Ixtl	attempted	to	explain	.
这	外星人	脱衣舞	这	奇怪的	设备	和	伊克斯特尔	尝试过	到	解释	.

外星人拆解了这些奇怪的装置，伊克斯特尔试图解释。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ænti] - ['grævəti] , ['fɔ:rsfi:ldz] , ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] [draɪv] ,

They	had	anti	-	gravity	,	forcefields	,	faster	than	light	drive	,
他们	有	反对	-	重力	,	力场	,	快点	比	光	驾驶	,

他们拥有反重力装置、力场和超光速驱动装置。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [dɪ'zaɪn] [kəm'pju:tərz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['su:tkeɪs] .

and	advanced	design	computers	that	could	be	packed	in	a	suitcase	.
和	先进的	设计	计算机	那	可以	是	包装	在	一个	手提箱	.

以及可以装进手提箱的先进设计计算机。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wɪrd] [dɪ'vaɪsɪz] [hu:z] [kəm'poʊnənts] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət]

There	were	weird	devices	whose	components	seemed	to	run	out	of	sight	at
那里	是	诡异的	设备	谁	成分	似乎	到	跑步	出去	的	视线	在

['kreɪzɪli][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['æŋglz] ,

crazily	impossible	angles	,
疯狂地	不可能的	角度	,

有些装置很奇特，其内部组件似乎以极其不可能的角度延伸到视线之外。

['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [rəu'teitid] ['frɪkʃənləsli] , [sə'spendɪd] [ɪn] [fi:ldz] [ʌv; əv] [pjʊr] [fɔ:rs] ,

other	things	that	rotated	frictionlessly	,	suspended	in	fields	of	pure	force	,
其他	事物	那	旋转	无摩擦	,	暂停	在	字段	的	纯的	力量	,

其他在纯力场中无摩擦旋转、悬浮的物体，

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'vɪzɪdʒ] ['i:v(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]

and	still	others	which	his	mind	could	not	envisage	even	after	his	eyes	had
和	仍然	其他的	哪个	他的	头脑	可以	不是	设想	甚至	后	他的	眼睛	有

[si:n] [ðem; ðəm] .

seen	them	.
已见	他们	.

还有一些，即使他亲眼所见，他的大脑也无法想象。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [soʊ] [əd'vænst] [ænd; ənd]['eɪliən] [ðæt] [hɪz; ɪz]

All	about	him	lay	the	evidence	of	a	science	so	advanced	and	alien	that	his
全部	关于	他	躺	这	证据	的	一个	科学	所以	先进的	和	外星人	那	他的

[breɪn] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] ,

brain	shrank	from	the	sight	,
脑	缩小	从	这	视线	,

他周围的一切都展现出一种如此先进而陌生的科学，以至于他的大脑因目睹这一切而萎缩。

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] .

refusing	to	believe	such	things	existed	.
拒绝	到	相信	这样的	事物	存在	.

拒绝相信这种事情的存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mæθ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] !

And	their	math	was	worse	!
和	他们的	数学	曾是	更糟	!

他们的数学更差！

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wer] ['aɪnˌstaɪn][left] [ɔːf][ænd; ənd][went] [ɔːf][æt; ət][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['tændʒənt]

It	began	where	Einstein	left	off	and	went	off	at	an	incomprehensible	tangent
它	开始	在哪里	爱因斯坦	左边	离开	和	去	离开	在	一个	难以理解	切线

[ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˌiː es 'piː] .

that	involved	psychology	and	ESP	.
那	涉及	心理学	和	ESP	.

它从爱因斯坦未竟的事业开始，然后朝着令人费解的方向发展，涉及到了心理学和超感官知觉。

['mɑːtsən][wʌz; wəz][lɔːst]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] !

Matson	was	lost	after	the	first	five	seconds	!
马特森	曾是	丢失的	后	这	第一的	五	秒	!

马特森在前五秒钟就迷路了!

[stʌnd] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fleɪtɪd] , [hiː; hi][left][ðə; ði] [ʃɪp] .

Stunned	,	uncomprehending	and	deflated	,	he	left	the	ship	.
目瞪口呆	,	难以理解	和	瘪	,	他	左边	这	船	.

他震惊、困惑、沮丧地离开了船。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] ['berli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

An	impression	that	he	was	standing	with	his	toe	barely	inside	the	door	of
一个	印象	那	他	曾是	常设	和	他的	脚趾	仅仅	里面	这	门	的

['nɑːlɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['sɜːrt(ə)nti][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] .

knowledge	became	a	conscious	certainty	as	he	walked	slowly	to	his	car	.
知识	成为	一个	有意识的	肯定	作为	他	步行	缓慢地	到	他的	车	.

他慢慢走向自己的车时，一种感觉——他正站在知识之门前，脚尖勉强踏入——变成了一种清醒的确信。

[ðə; ði] [raɪ] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns]

The	wry	thought	crossed	his	mind	that	if	the	aliens	were	trying	to	convince
这	讽刺	想法	交叉	他的	头脑	那	如果	这	外星人	是	尝试	到	说服

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪzməl] ['ɪgnərəns] ,

him	of	his	abysmal	ignorance	,
他	的	他的	极其糟糕	无知	,

他脑海中闪过一个略带讽刺的念头：如果外星人是想让他意识到自己是多么无知，

[ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['fɑːndəst] [driːmz] !

they	had	succeeded	far	beyond	their	fondest	dreams	!
他们	有	成功了	远的	超过	他们的	最爱	梦境	!

他们取得的成就远远超出了他们最美好的梦想!

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] !

They	certainly	had	!
他们	当然	有	!

他们当然有!

['mɑːtsən] [θɔːt] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][faɪv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] ['laɪɪŋ]

Matson	thought	grimly	as	he	selected	five	cartridges	from	the	box	lying
马特森	想法	阴沉地	作为	他	已选	五	墨盒	从	这	盒子	说谎

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

马特森神情凝重地从身旁的盒子里挑选出五发子弹。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː] [wel] .

In	fact	they	had	succeeded	too	well	.
在	事实	他们	有	成功了	也	出色地	.

事实上，他们成功得太大了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˌdiː'fleɪʃn] ['ɪntuː][æn'tægənɪzəm] , [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ['ɪntuː] [dɪs'trʌst] .

They	had	turned	his	deflation	into	antagonism	,	his	ignorance	into	distrust	.
他们	有	转向	他的	通货紧缩	进入	对抗	,	他的	无知	进入	怀疑	.

他们把他的沮丧变成了敌意，把他的无知变成了不信任。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

Like	**a**	**savage**	**,**	**he**	**suspected**	**what**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**.**
喜欢	一个	野蛮的	,	他	怀疑	什么	他	可以	不是	理解	.

他像个野蛮人一样，怀疑着自己无法理解的事物。

[bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [truː] ['prɪmətɪv] ,

But	**unlike**	**the**	**true**	**primitive**	**,**
但	与此不同	这	真的	原始	,

但与真正的原始人不同，

[ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [dɪs'trʌst] ['dɪdnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə]['riːz(ə)n][ɔːr][tuː; tə] [drɔː]

the	**emotional**	**distrust**	**didn't**	**interfere**	**with**	**his**	**ability**	**to**	**reason**	**or**	**to**	**draw**
这	情绪	怀疑	没有	干扰	和	他的	能力	到	原因	或者	到	画

['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnfərənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪtə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

logical	**inferences**	**from**	**the**	**data**	**which**	**he**	**accumulated**	**.**
逻辑	推断	从	这	数据	哪个	他	积累	.

这种情感上的不信任并没有影响他的推理能力，也没有影响他从积累的数据中得出合乎逻辑的推论。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] , [ɪkstəl] [hæd; həd][ˌoʊvər'soʊld][hɪz; ɪz] [keɪs] .

In	**attempting**	**to**	**convince**	**,**	**Ixtl**	**had**	**oversold**	**his**	**case**	**.**
在	尝试	到	说服	,	伊克斯特尔	有	超卖	他的	案件	.

伊克斯特尔试图说服别人，但他夸大了自己的观点。

[tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

t	**was**	**shortly**	**after**	**he**	**had**	**returned**	**to**	**Washington**	**,**
t	曾是	不久	后	他	有	返回	到	华盛顿	,

他回到华盛顿后不久，

[ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz] [geɪv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɜːrld][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ɜːrθ]

that	**the**	**aliens**	**gave**	**the**	**waiting**	**world**	**the**	**reasons**	**for**	**their**	**appearance**	**on**	**Earth**
那	这	外星人	给予	这	等待	世界	这	原因	为了	他们的	外貌	在	地球

.

:

.

外星人向翘首以盼的全世界解释了他们出现在地球的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [sed] , ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['eɪnʃənt] ['haɪli] [ɪ'vɑːlvd] ['kʌltʃər] [kɔːld]

They	**were**	**,**	**they**	**said**	**,**	**members**	**of**	**a**	**very**	**ancient**	**highly**	**evolved**	**culture**	**called**
他们	是	,	他们	说	,	成员	的	一个	非常	古老的	高度	进化	文化	称为

[ɑːzt'læn] .

Aztlan	**.**
阿兹特兰	.

他们说，他们是一个名为阿兹特兰的非常古老且高度进化的文明的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['kɑːŋkwest][ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

And	**the**	**Aztlans**	**,**	**long**	**past**	**the**	**need**	**for**	**conquest**	**and**	**expansion**	**,**
和	这	-	,	长的	过去的	这	需要	为了	征服	和	扩张	,

而阿兹特兰人，早已不再需要征服和扩张。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['maɪti] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['ʌðər] , [les] ['fɔːrtʃənət] , ['reɪsɪz][ɪn]

had	**turned**	**their**	**mighty**	**science**	**to**	**the**	**help**	**of**	**other**	**,**	**less**	**fortunate**	**,**	**races**	**in**
有	转向	他们的	强大的	科学	到	这	帮助	的	其他	,	较少的	幸运	,	种族	在

[ðə; ði]['gæləksi] .

the	**galaxy**	**.**
这	星系	.

他们运用自己强大的科学技术来帮助银河系中其他不幸的种族。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

The	**aliens**	**were**	**,**	**in**	**a**	**sense**	**,**
这	外星人	是	,	在	一个	感觉	,

从某种意义上说，外星人是.....

['miʃənəriz]	—	[wʌn][ʌv; əv]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[tiːmz]	['trævəlɪŋ]	[ðə; ði][stɑːr]	[leɪnz]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]
missionaries	**—**	**one**	**of**	**hundreds**	**of**	**teams**	**travelling**	**the**	**star**	**lanes**	**to**	**bring**	**the**
传教士	—	一	的	数百	的	团队	旅行	这	星星	车道	到	带来	这

['benɪfɪts]	[ʌv; əv][ɑːzt'læn]	['kʌltʃər]	[tuː; tə]	[les]	['feɪvərd]	[wɜːrld]	.
benefits	**of**	**Aztlan**	**culture**	**to**	**less**	**favored**	**worlds**	**.**
好处	的	阿兹特兰	文化	到	较少的	受青睐	世界	.

传教士——数百支穿越星际航线，将阿兹特兰文化的益处带到那些不太受眷顾的世界的队伍之一。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	[ðeɪ]	[ʌn'blʌʃɪŋli]	[əd'mɪtɪd]	,	['ælˌtruːɪsts]	—	['ɪntrəstɪd]	['oʊnli][ɪn]	['helpɪŋ]	['ʌðər]	.
They	**were**	**,**	**they**	**unblushingly**	**admitted**	**,**	**altruists**	**—**	**interested**	**only**	**in**	**helping**	**others**	**.**
他们	是	,	他们	毫不羞愧地	承认	,	利他主义者	—	感兴趣的	仅有的	在	帮助	其他的	.

他们毫不羞愧地承认，他们是利他主义者——只对帮助他人感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[pjʊr]	[kɔːrn]	,	['mɑːtsən]	[rɪ'flektɪd]	['sɪnɪkli]	,	[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld]	[læpt]	[ˌaɪ 'tiː][ʌp]
It	**was**	**pure**	**corn**	**,**	**Matson**	**reflected**	**cynically**	**,**	**but**	**the**	**world**	**lapped**	**it**	**up**
它	曾是	纯的	玉米	,	马特森	反映	愤世嫉俗地	,	但	这	世界	圈速	它	向上

[ænd; ənd]	[hauld]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	.
and	**howled**	**for**	**more**	**.**
和	嚎叫	为了	更多的	.

马特森愤世嫉俗地反思道，这完全是胡说八道，但全世界都趋之若鹜，还嚷嚷着要更多。

['æftər]	['dekeɪdz]	[ʌv; əv][koʊld][wɔːr]	,	[ˌluːk'wɔːrm]	[wɔːr]	,	[ænd; ənd][spə'rædɪk]	['autbreiks]	[ʌv; əv]	['vaɪələns]	,
After	**decades**	**of**	**cold**	**war**	**,**	**lukewarm**	**war**	**,**	**and**	**sporadic**	**outbreaks**	**of**	**violence**	**,**
后	几十年	的	寒冷的	战争	,	温	战争	,	和	零星的	疫情爆发	的	暴力	,

经过数十年的冷战、不温不火的战争以及零星的暴力冲突，

[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ɪn'evɪtəbli]	['bɪldɪŋ]	[tuː; tə][ə'tɑːmɪk]	[dɪ'strʌkʃn]	,
that	**were**	**inevitably**	**building**	**to**	**atomic**	**destruction**	**,**
那	是	不可避免地	建筑	到	原子	破坏	,

那些最终必然导致原子毁灭的因素，

[men]	[wɜːr; wər]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[traɪ]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[wʊd]	[iːz]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəl]	['bɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	[streɪn]
men	**were**	**willing**	**to**	**try**	**anything**	**that**	**would**	**ease**	**the**	**continual**	**burden**	**of**	**strain**
男人	是	愿意的	到	尝试	任何事物	那	会	舒适	这	持续的	负担	的	拉紧

[ænd; ənd]	['wɜːri]	.
and	**worry**	**.**
和	担心	.

男人们愿意尝试任何能够减轻持续的压力和焦虑负担的方法。

[tuː; tə][mæn'kaɪnd]	,
To	**Mankind**	**,**
到	人类	,

对人类而言，

[ðə; ði]	-	-	[wɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz]	[rɪ'freʃɪŋ]	[æz; əz][ə; eɪ]	[kuːl]	[briːz]	[ʌv; əv][hoʊp]	[ɪn][ə; eɪ]
the	**Aztlans**	**'**	**words**	**were**	**as**	**refreshing**	**as**	**a**	**cool**	**breeze**	**of**	**hope**	**in**	**a**
这	-	-	字	是	作为	令人耳目一新	作为	一个	凉爽的	微风	的	希望	在	一个

['dezərt]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	.
desert	**of**	**despair**	**.**
沙漠	的	绝望	.

阿兹特兰人的话语如同绝望沙漠中的一股清凉希望之风，令人神清气爽。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld]	[gɑːt]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd]	.
And	**the**	**world**	**got**	**what**	**it**	**wanted**	**.**
和	这	世界	得到	什么	它	通缉	.

世界如愿以偿。

[kwaɪt]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]['eɪliənz]	[left]	[ðə; ði]	[ˌnɔːrθ'west]	,
Quite	**suddenly**	**the**	**aliens**	**left**	**the**	**Northwest**	**,**
相当	突然	这	外星人	左边	这	西北	,

外星人突然离开了西北地区。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [prə'tektɪv] [skwɑːdz][ʌv; əv][ˌef biː 'aɪ][ænd; ənd]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]
and **accompanied** **by** **protective** **squads** **of** **FBI** **and** **Secret** **Service** **began** **to**
和 伴随 经过 保护的 球队 的 联邦调查局 和 秘密 服务 开始 到
[krɔːs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
cross **the** **nation** **.**
叉 这 国家 .

在联邦调查局和特勤局的保护小队的护送下，他们开始穿越全国。

['teɪkɪŋ] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [pæðz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['sɪtiz] , [taʊnz] , [ænd; ənd]['fɑːrmz] ,
Taking **widely** **separated** **paths** **they** **visited** **cities** **,** **towns** **,** **and** **farms** **,**
采取 广泛 分开 路径 他们 到访 城市 , 城镇 , 和 农场 ,

他们各自沿着不同的路线，游览了城市、城镇和农场。

[ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
exhibiting **the** **greatest** **curiosity** **about** **the** **workings** **of** **human** **civilization** **.**
展出 这 最 好奇心 关于 这 运作 的 人类 文明 .

对人类文明的运作方式表现出极大的好奇心。

[ænd; ənd] , [ɪn][tɜːrn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæmɪnd][baɪ] ['hɔːdz] [ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l]['hjuːmənz] .
And **,** **in** **turn** **,** **they** **were** **examined** **by** **hordes** **of** **hopeful** **humans** **.**
和 , 在 转动 , 他们 是 检查 经过 成群结队 的 充满希望 人类 .

而他们，又被无数满怀希望的人类仔细审视。

['evriwer] [ðeɪ] [went] ,
Everywhere **they** **went** **,**
到处 他们 去 ,

他们所到之处，

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd][hoʊp] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kredəbli]
they **spread** **their** **message** **of** **good** **will** **and** **hope** **backed** **by** **the** **incredibly**
他们 传播 他们的 信息 的 好的 将要 和 希望 支持的 经过 这 难以置信
[kən'vɪnsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪndz] .
convincing **power** **of** **their** **telepathic** **minds** **.**
令人信服的 力量 的 他们的 心灵感应 思想 .

他们凭借着令人难以置信的心灵感应能力，传播着善意和希望的信息。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [left] [piːs] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][kɑːm] ; [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
Behind **them** **,** **they** **left** **peace** **and** **hopeful** **calm** **;** **before** **them** **,** **anticipation**
在后面 他们 , 他们 左边 和平 和 充满希望 冷静的 ; 前 他们 , 预期
['maʊntɪd] .
mounted **.**
安装 .

他们身后留下的是和平与充满希望的平静；他们面前，是日益高涨的期待。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wer] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][men] [met] .
It **rose** **to** **a** **crescendo** **in** **New** **York** **where** **the** **paths** **of** **the** **star** **men** **met** **.**
它 玫瑰 到 一个 渐强 在 新的 约克 在哪里 这 路径 的 这 星星 男人 遇见 .

在纽约，当这些明星的命运交汇之处，这场风波达到了高潮。

[ðə; ði] - [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns] .
The **Aztlans** **invaded** **the** **United** **Nations** **.**
这 - 入侵 这 团结的 国家 .

阿兹特兰人入侵了联合国。

[ðeɪ] [spoʊk][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['kaʊns(ə)l] ,
They **spoke** **to** **the** **General** **Assembly** **and** **the** **Security** **Council** **,**
他们 辐 到 这 一般的 集会 和 这 安全 理事会 ,

他们向联合国大会和安全理事会发表了讲话，

[wɜːr; wər] ['intəvjuːd] [baɪ][ðə; ði][ˌsekrə'teriət] [ænd; ənd] [ri'pɔːtəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɔːrən]
were **interviewed** **by** **the** **secretariat** **and** **reporters** **from** **a** **hundred** **foreign**
是 接受采访 经过 这 秘书处 和 记者 从 一个 百 外国的
[lændz] .
lands **.**
土地 .

接受了秘书处和来自一百多个国家的记者的采访。

[ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər]['stɔːri][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] [blɑːk] [feɪld] [tuː; tə]
They **told** **their** **story** **with** **such** **conviction** **that** **even** **the** **Communist** **bloc** **failed** **to**
他们 讲述 他们的 故事 和 这样的 定罪 那 甚至 这 共产 集团 失败的 到
[reɪz] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
raise **an** **objection** **,**
增加 一个 异议 ,

他们讲述自己的故事时充满信心，以至于连共产主义阵营都没能提出异议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [æz; əz][ðə; ði][fækt]
which **was** **as** **amazing** **to** **the** **majority** **of** **the** **delegates** **as** **the** **fact**
哪个 曾是 作为 惊人的 到 这 多数 的 这 代表们 作为 这 事实
[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][men] [ðəm'selvz] .
of **the** **star** **men** **themselves** **.**
的 这 星星 男人 他们自己 .

对于大多数代表来说，这和明星本身的存在一样令人惊叹。

['æltruɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd][noʊ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ˌdaɪə'lektɪk][mə'tɪriəlɪzəm] .
Altruism **,** **it** **seemed** **,** **had** **no** **conflict** **with** **dialectic** **materialism** **.**
利他主义 , 它 似乎 , 有 不 冲突 和 辩证法 唯物主义 .

利他主义似乎与辩证唯物主义并不冲突。

[ðə; ði]['eɪliənz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['wɔːtərd] - [daʊn] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [tek'nɑːlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz]
The **aliens** **offered** **a** **watered** **-** **down** **variety** **of** **their** **technology** **to** **the** **peoples**
这 外星人 提供 一个 浇水 - 向下 种类 的 他们的 技术 到 这 人民
[ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [strɪŋz] [ə'tætʃt] ,
of **Earth** **with** **no** **strings** **attached** **,**
的 地球 和 不 字符串 随附的 ,

外星人向地球人提供了一种经过简化的、无附加条件的技术。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][hændz] ,
and **the** **governments** **of** **Earth** **accepted** **with** **open** **hands** **,**
和 这 政府 的 地球 公认 和 打开 双手 ,

地球各国政府欣然接受了这一提议。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [ək'septs][ə; eɪ] ['kʊki] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
much **as** **a** **small** **boy** **accepts** **a** **cookie** **from** **his** **mother** **.**
很多 作为 一个 小的 男生 接受 一个 曲奇饼 从 他的 母亲 .

就像小男孩接受妈妈给的饼干一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][men][tuː; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
It **was** **impossible** **for** **men** **to** **resist** **the** **lure** **of** **something** **for** **nothing** **,**
它 曾是 不可能的 为了 男人 到 抵抗 这 饵 的 某物 为了 没有什么 ,

男人不可能抵挡不劳而获的诱惑。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] - .
particularly **when** **it** **was** **offered** **by** **such** **people** **as** **the** **Aztlans** **.**
特别 什么时候 它 曾是 提供 经过 这样的 人们 作为 这 - .

尤其是当它是由像阿兹特兰人这样的民族提供的。

['æftər][ɔːl] , ['mɑːtsən] [rɪ'flektɪd] ['bɪtərli] , ['noʊbɑːdi] [ʃuːts] ['sæntə] ['klɔz] !
After **all** **,** **Matson** **reflected** **bitterly** **,** **nobody** **shoots** **Santa** **Claus** **!**
后 全部 , 马特森 反映 苦涩地 , 无人 芽 圣诞老人 克劳斯 !

马特森苦涩地想，毕竟，没有人会射杀圣诞老人！

[frʌm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [keɪm] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪliənz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər]

From	every	nation	in	the	world	came	invitations	to	the	aliens	to	visit	their
从	每一个	国家	在	这	世界	来了	邀请函	到	这	外星人	到	访问	他们的

[lændz] .

lands	.
土地	.

世界各国纷纷向外星人发出邀请，请他们访问自己的土地。

[ðə; ði][stɑ:r][men] ['tʃɪrfəli] [ək'septɪd] .

The	star	men	cheerfully	accepted	.
这	星星	男人	愉快地	公认	.

明星们欣然接受了邀请。

[ðeɪ] [mu:vd] [ə'krɔ:s] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] — ['vɪzɪtɪd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['sentrəl]

They	moved	across	Europe	,	Asia	,	and	Africa	—	visited	South	America	,	Central
他们	已搬	穿过	欧洲	,	亚洲	,	和	非洲	—	到访	南	美国	,	中央

[ə'merɪkə] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [i:st] [ænd; ənd][ˌoʊʃi'ɑ:niə] .

America	,	the	Middle	East	and	Oceania	.
美国	,	这	中间	东方	和	大洋洲	.

他们游历了欧洲、亚洲和非洲——到访了南美洲、中美洲、中东和大洋洲。

[noʊ] ['kʌntri] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

No	country	escaped	them	.
不	国家	逃脱	他们	.

没有哪个国家能幸免于难。

[ðeɪ] [əb'zɔ:rbd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['lɜ:rnɪd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [spred] [gʊd] [wɪl] .

They	absorbed	languages	,	learned	customs	,	and	spread	good	will	.
他们	吸收	语言	,	学习	海关	,	和	传播	好的	将要	.

他们吸收了语言，学习了习俗，传播了善意。

['evriwer] [ðeɪ] [went] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['futsteps] ,

Everywhere	they	went	relaxation	followed	in	their	footsteps	,
到处	他们	去	松弛	随后	在	他们的	脚步声	,

他们走到哪里，放松的气息就跟到哪里。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld][ə'roʊz][ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]

and	throughout	the	world	arose	a	realization	of	the	essential	brotherhood	of
和	自始至终	这	世界	出现	一个	实现	的	这	基本的	兄弟情	的

[mæn] .

man	.
男人	.

于是，全世界都逐渐认识到人类本质上是兄弟的。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][kən'tɪnjuəl] ['trævəlɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eɪliənz] [ə'gen] [ə'sembld]

It	took	nearly	three	years	of	continual	travelling	before	the	aliens	again	assembled
它	采取	几乎	三	年	的	持续的	旅行	前	这	外星人	再次	组装

[æt; ət] [ən] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:mɪst] [plæn] — [tu:; tə]

at	UN	headquarters	to	begin	the	second	part	of	their	promised	plan	—	to
在	联合国	总部	到	开始	这	第二	部分	的	他们的	承诺	计划	—	到

[gɪv] [ðer; ðər] ['saɪəns] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

give	their	science	to	Earth	.
给	他们的	科学	到	地球	.

经过近三年的持续旅行，外星人再次聚集在联合国总部，开始实施他们承诺计划的第二部分——将他们的科学带给地球。

[ænd; ənd][men] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][kɑ:m] [ˌekspek'teɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]['goʊldən][eɪdʒ] .

And	men	waited	with	calm	expectation	for	the	dawn	of	Golden	Age	.
和	男人	等待	和	冷静的	期待	为了	这	黎明	的	金的	年龄	.

人们平静而充满期待地等待着黄金时代的到来。

[mɑːtsənz] [lɪps] ['twɪstɪd] .
Matson's **lips** **twisted** **.**
马特森 嘴唇 扭曲 .

马特森的嘴唇扭曲了一下。

[fuːlz] !
Fools **!**
傻瓜 !

傻瓜!

[blaɪnd] , ['stuːpɪd] [fuːlz] !
Blind **,** **stupid** **fools** **!**
瞎的 , 愚蠢的 傻瓜 !

瞎了眼的蠢货!

['selɪŋ] [ðer; ðər] ['bɜːrθraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] !
Selling **their** **birthright** **for** **a** **mess** **of** **pottage** **!**
销售 他们的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 浓汤 !

为了区区一碗粥，竟出卖自己的继承权!

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ]
He **shifted** **the** **rifle** **across** **his** **knees** **and** **began** **filling** **the** **magazine** **with**
他 转移 这 步枪 穿过 他的 膝盖 和 开始 填充 这 杂志 和
['kɑːtrɪdʒɪz] .
cartridges **.**
墨盒 .

他将步枪移到膝盖上，开始往弹匣里装子弹。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['empti] ['loʊnlinəs] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [fɪld] ['mægəziːn]
He **felt** **an** **empty** **loneliness** **as** **he** **closed** **the** **action** **over** **the** **filled** **magazine**
他 毛毡 一个 空的 孤独 作为 他 关闭 这 行动 超过 这 已填 杂志
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['seɪfti] [tuː; tə] " [ɑːn] " .
and **turned** **the** **safety** **to** **"** **on** **"** **.**
和 转向 这 安全 到 " 在 " .

他合上装满弹匣的枪栓，打开保险，心中感到一阵空虚的孤独。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərtɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [sə'steɪn]
There **was** **no** **comforting** **knowledge** **of** **support** **and** **sympathy** **to** **sustain**
那里 曾是 不 令人感到安慰 知识 的 支持 和 同情 到 维持
[hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː] .
him **in** **what** **he** **was** **about** **to** **do** **.**
他 在 什么 他 曾是 关于 到 做 .

他即将要做的事情，没有丝毫安慰和同情，无法支撑他继续下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər]['evər] [wʊd] [biː; bi] .
There **was** **no** **real** **hope** **that** **there** **ever** **would** **be** **.**
那里 曾是 不 真实的 希望 那 那里 曾经 会 是 .

人们根本没抱任何希望。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
His **was** **a** **voice** **crying** **in** **the** **wilderness** **,**
他的 曾是 一个 嗓音 哭泣 在 这 荒野 ,

他的声音如同旷野中的呼喊,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
a **voice** **that** **was** **ignored** **—** **as** **it** **had** **been** **when** **he** **visited** **the**
一个 嗓音 那 曾是 忽略 — 作为 它 有 到过 什么时候 他 到访 这
['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . . . .
President **of** **the** **United** **States** **.** **.** **.** **.**
总统 的 这 团结的 各州 . . . .

这是一个被忽视的声音——就像他上次拜访美国总统时一样.....

- ['entərd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [kɑ:rd] ,

atson	entered	the	White	House	,	presented	his	appointment	card	,
-	进入	这	白色的	房子	,	呈现	他的	预约	卡片	,

艾森进入白宫，出示了他的预约卡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [pæst][aɪs] - [aɪd] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɑ:fɪs] .

and	was	ushered	past	ice	-	eyed	Secret	Service	men	into	the	presidential	office	.
和	曾是	引导	过去的	冰	-	眼睛	秘密	服务	男人	进入	这	总统	办公室	.

然后，他被冷眼旁观的特勤局人员护送着进入了总统办公室。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] ,

It	was	as	close	as	he	had	ever	been	to	the	Chief	Executive	,
它	曾是	作为	关闭	作为	他	有	曾经	到过	到	这	首席	管理人员	,

这是他与首席执行官距离最近的一次。

[ænd; ənd][hi:; hi][stɛərd][wɪð; wɪθ][pə'laɪt][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [desk] [wɪtʃ]

and	he	stared	with	polite	curiosity	across	the	width	of	desk	which
和	他	凝视	和	有礼貌的	好奇心	穿过	这	宽度	的	桌子	哪个

['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

separated	them	.
分开	他们	.

他带着礼貌的好奇心，隔着桌子凝视着他们。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][ɑ:zt'læn] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt]

"	I	wanted	to	see	you	about	the	Aztlan	business	,	"	the	President	began	without
"	我	通缉	到	看	你	关于	这	阿兹特兰	商业	,	"	这	总统	开始	没有

['pri:æmb(ə)l] .

preamble	.
前言	.

“我想见你，谈谈阿兹特兰的生意，”总统开门见山地说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [wen] [ðer; ðər] [ʃɪp] ['lændɪd] ,

"	You	were	there	when	their	ship	landed	,
"	你	是	那里	什么时候	他们的	船	登陆	,

“他们的飞船着陆时你就在现场，”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [hæz; həz] [si:n]

and	you	are	also	one	of	the	few	men	in	the	country	who	has	seen
和	你	是	还	一	的	这	很少	男人	在	这	国家	WHO	有	已见

[ðem; ðəm][ə'loʊn] .

them	alone	.
他们	独自的	.

而且你还是全国少数几个单独见过它们的人之一。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ri'kwests] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

your	office	will	probably	be	handling	the	bulk	of	our	requests	in	regard	to
你的	办公室	将要	大概	是	处理	这	大部分	的	我们的	请求	在	看待	到

[ðə; ði]['ɔ:fər] [ðeɪ] [meɪd] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ən] .

the	offer	they	made	yesterday	in	the	UN	.
这	提供	他们	制成	昨天	在	这	联合国	.

贵办公室很可能将处理我们大部分关于他们昨天在联合国提出的提议的请求。

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɑ:t] .

You're	in	a	favorable	spot	.
你是	在	一个	有利	点	.

你处境有利。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

"	The	President	smiled	and	shrugged	.
"	这	总统	微笑	和	耸了耸肩	.

总统微笑着耸了耸肩。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['suːnər] ,

"	I	wanted	to	talk	with	you	sooner	,
"	我	通缉	到	讲话	和	你	很快	,

“我本来想早点跟你谈谈的。”

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] [pleɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [dɪ'zaɪɝz] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

but	business	and	routine	play	the	devil	with	one's	desires	in	this	office	.
但	商业	和	常规	玩	这	魔鬼	和	一个人的	欲望	在	这	办公室	.

但在这个办公室里，业务和日常事务会与人的欲望作对。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [jʊr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "

"	Now	tell	me	,	"	he	continued	,	"	your	impression	of	these	people	.	"
"	现在	告诉	我	,	"	他	持续	,	"	你的	印象	的	这些	人们	.	"

“现在告诉我，”他继续说道，“你对这些人的印象。”

" [ðeə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] , " ['mɑːtsən] [sed] ['flætli] .

"	They're	an	enigma	,	"	Matson	said	flatly	.
"	它们是	一个	谜	,	"	马特森	说	断然	.

“他们真是个谜，”马特森直截了当地说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ðem; ðəm] [aʊt] .

"	To	tell	the	truth	,	I	can't	figure	them	out	.
"	到	告诉	这	真相	,	我	不能	数字	他们	出去	.

“说实话，我搞不懂他们。”

" [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɜːrid] ['dʒestʃər] .

"	He	ran	his	fingers	through	his	hair	with	a	worried	gesture	.
"	他	跑	他的	手指	通过	他的	头发	和	一个	担心	手势	.

他担忧地用手指梳了梳头发。

" [aɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['fɪzɪsɪst] ,

"	I'm	supposed	to	be	a	pretty	fair	physicist	,
"	我是	据称	到	是	一个	漂亮的	公平的	物理学家	,

“我应该算得上是一个相当不错的物理学家，”

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	I've	had	quite	a	bit	of	training	in	the	social	sciences	,
和	我已经	有	相当	一个	少量	的	训练	在	这	社会的	科学	,

我在社会科学领域接受过相当多的训练，

[bʌt; bət] [bəuθ] [ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðiːz] - [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

but	both	the	mechanisms	and	the	psychology	of	these	Aztlans	are	beyond	my	comprehension	.
但	两个都	这	机制	和	这	心理学	的	这些	-	是	超过	我的	理解	.

但是，这些阿兹特兰人的机制和心理都超出了我的理解范围。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [æz; əz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['keivmən] .

All	I	can	say	for	sure	is	that	they're	as	far	beyond	us	as	we	are	beyond	the	cavemen	.
全部	我	能	说	为了	当然	是	那	它们是	作为	远的	超过	我们	作为	我们	是	超过	这	穴居人	.

我唯一能肯定的是，他们比我们先进得多，就像我们比穴居人先进得多一样。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wi:; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑ:mən] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ]
we have so little in common that I can't think of a single reason why they
我们 有 所以 小的 在 常见的 那 我 不能 思考 的 一个 单身的 原因 为什么 他们
[wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ,
would want to stay here ,
会 想 到 停留 这里 ,

我们之间几乎没有任何共同点，我想不出他们有任何理由想留在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [du:]['oʊnli] [ædz] [tu:; tə][maɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] . "
and the fact that they do only adds to my confusion . "
和 这 事实 那 他们 做 仅有的 添加 到 我的 困惑 . "

他们这么做只会让我更加困惑。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" But you must have learned something , " the President said .
" 但 你 必须 有 学习 某物 , " 这 总统 说 .

“但你肯定学到了一些东西，”总统说。

" [oʊ] [wi:v] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kə'lekt] ['deɪtə] , " ['mɑ:tsən] [rɪ'plaɪd] .
" Oh we've managed to collect data , " Matson replied .
" 哦 我们已经 管理 到 收集 数据 , " 马特森 回复 .

“哦，我们已经收集到数据了，”马特森回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['deɪtə][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] . "
" But there's a lot of difference between data and knowledge . "
" 但 有 一个 很多 的 不同之处 之间 数据 和 知识 . "

“但是数据和知识之间有很大的区别。”

" [aɪ][kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ'd][stɪl] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" I can appreciate that , but I'd still like to know what you think .
" 我 能 欣赏 那 , 但 ID 仍然 喜欢 到 知道 什么 你 思考 .

“我能理解，但我还是想知道你的想法。”

[jʊr; jər][ə'pɪnjən][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] .
Your opinion could have some weight .
你的 观点 可以 有 一些 重量 .

你的意见或许有一定的分量。

" ['mɑ:tsən] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Matson doubted it .
" 马特森 怀疑 它 .

马特森对此表示怀疑。

[hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz][wɜ:r; wər]['kɑ:ntreri][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .
His opinions were contrary to those of the majority .
他的 意见 是 相反 到 那些 的 这 多数 .

他的观点与大多数人的观点相反。

[stɪl] , [ðə; ði] [tʃi:f] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][æn; ən]['oʊpən]
Still , the Chief asked for it — and he might possibly have an open
仍然 , 这 首席 问 为了 它 — 和 他 可能 可能 有 一个 打开
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

不过，这是局长提出的要求——而且他或许会持开放态度。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ] .
It **was** **a** **chance** **worth** **taking** **.**
它 曾是 一个 机会 值得 采取 .

这是一个值得尝试的机会。

" [wel] , [sɜːr] ,
" Well , Sir ,
" 出色地 , 先生 ,

"先生，

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [waɪld]['tæləntsˈ] " [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
I suppose you've heard of the so - called " wild talents " some of our own
我 认为 你已经 听到 的 这 所以 - 称为 " 荒野 天赋 " 一些 的 我们的 自己的
['piːp(ə)l] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [pəˈzes] ?
people occasionally possess ?
人们 偶尔 具有 ?

我想你一定听说过我们当中有些人偶尔会展现出的所谓"非凡才能"吧?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The President nodded .
" 这 总统 点头 .

总统点了点头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] , " ['mɑːtsən] [kən'tɪnjuːd] ,
" It is my belief , " Matson continued ,
" 它 是 我的 信仰 , " 马特森 持续 ,

"这是我的看法，"马特森继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] - [pə'zes] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,
" that the Aztlans possess these to a far greater degree than we do ,
" 那 这 - 具有 这些 到 一个 远的 更大的 程度 比 我们 做 ,

"阿兹特兰人在这方面的能力远胜于我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['saɪəns] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
and that their science is based upon them .
和 那 他们的 科学 是 基于 之上 他们 .

他们的科学正是建立在这些基础之上的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - , [wɪtʃ] [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz][ðə; ði]
They have something which they call psychomathematics , which by definition is the
他们 有 某物 哪个 他们 称呼 - , 哪个 经过 定义 是 这
[ˌmæθə'mætɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
mathematics of the mind ,
数学 的 这 头脑 ,

他们有一种叫做心理数学的东西，顾名思义，心理数学就是研究心灵的数学。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
and this seems to be the basis of their physical science .
和 这 似乎 到 是 这 基础 的 他们的 身体的 科学 .

而这似乎是他们物理科学的基础。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] ,
I saw their machines ,
我 锯 他们的 机器 ,

我看到了他们的机器，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ['bæfəld] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ]
and I must confess that their purpose baffled me until I realized that they
和 我 必须 承认 那 他们的 目的 困惑 我 直到 我 已实现 那 他们
[mʌst; məst][biː; bi] ['mekəˌnɪzəm] [fɔːr; fər]['æmpli,faiŋ][ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'kwɪpmənt] .
must be mechanisms for amplifying their own natural equipment .
必须 是 机制 为了 放大 他们的 自己的 自然的 设备 .

我必须承认，它们的用途让我感到困惑，直到我意识到它们一定是增强自身自然能力的机制。

[wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [psaɪˌsaɪ] [fə'nɑːmɪnə] ,
We **know** **little** **or** **nothing** **about** **psi** **phenomena** **,**
我们 知道 小的 或者 没有什么 关于 磅/平方英寸 现象 ,

我们对超感官知觉现象几乎一无所知。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['kudnt] ['fɪgjər] [ðem; ðəm] [aʊt] .
so **it** **is** **no** **wonder** **I** **couldn't** **figure** **them** **out** **.**
所以 它 是 不 想知道 我 不能 数字 他们 出去 .

所以，我搞不懂他们也就不足为奇了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [wiːv] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [psaɪˌsaɪ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʃʊdənt]
As **a** **matter** **of** **fact** **we've** **always** **treated** **psi** **as** **something** **that** **shouldn't**
作为 一个 事情 的 事实 我们已经 总是 治疗 磅/平方英寸 作为 某物 那 不应该
[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [pə'laɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
be **mentioned** **in** **polite** **scientific** **conversation** **.**
是 提及 在 有礼貌的 科学 对话 .

事实上，我们一直认为超感官知觉（psi）是不应该在正式的科学对话中提及的话题。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [grɪnd] .
" **The** **President** **grinned** **.**
" 这 总统 咧嘴一笑 .

总统咧嘴一笑。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][jʊr; jər][blaɪnd][spɑːts] . "
" **I** **always** **thought** **you** **boys** **had** **your** **blind** **spots** **.** **"**
" 我 总是 想法 你 男孩们 有 你的 瞎的 地点 . "

“我一直觉得你们男生都有自己的盲点。”

" [wiː; wi][duː] — [bʌt; bət] [wen] [wɪə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fækt] ,
" **We** **do** **—** **but** **when** **we're** **confronted** **with** **a** **fact** **,**
" 我们 做 — 但 什么时候 是 面对 和 一个 事实 ,

“我们确实会这样做——但当我们面对事实时，

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði][fækt] [hɪts] [ˌjuː 'es][hɑːrd]
we **try** **to** **find** **out** **something** **about** **it** **—** **that** **is** **if** **the** **fact** **hits** **us** **hard**
我们 尝试 到 寻找 出去 某物 关于 它 — 那 是 如果 这 事实 点击量 我们 难的
[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

我们会试图了解一些相关信息——前提是这个事实对我们造成了足够大的冲击。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] . "
often **enough** **.** **"**
经常 足够的 . "

经常如此。

" [wel] , [juːv] [bɪn] [hɪt][hɑːrd][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['tʃʌkld] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ]
" **Well** **,** **you've** **been** **hit** **hard** **and** **often** **,** **"** **the** **President** **chuckled** **,** **"** **What** **did** **you**
" 出色地 , 你已经 到过 打 难的 和 经常 , " 这 总统 轻笑 , " 什么 做过 你
[faɪnd] [aʊt] ? "
find **out** **?** **"**
寻找 出去 ? "

“嗯，你遭受的打击很重，而且很多，”总统轻笑道，“你发现了什么？”

" [fækts] , " ['mɑːtsən] [sed] ['grɪmli] , " [dʒʌst][fækts] .
" **Facts** **,** **"** **Matson** **said** **grimly** **,** **"** **just** **facts** **.**
" 事实 , " 马特森 说 阴沉地 , " 只是 事实 .

“事实，”马特森冷冷地说，“只是事实。”

[θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meʒərmənt] .
Things **that** **could** **be** **determined** **by** **observation** **and** **measurement** **.**
事物 那 可以 是 决定 经过 观察 和 测量 .

可以通过观察和测量来确定的事物。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][ɑːr; ər] [ˌtelɪ'pæθɪk] .

We	know	that	the	aliens	are	telepathic	.
我们	知道	那	这	外星人	是	心灵感应	.

我们知道外星人有心灵感应能力。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌiː es 'piː] — [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

We	also	know	that	they	have	a	form	of	ESP	—	or	perhaps	a	recognition
我们	还	知道	那	他们	有	一个	形式	的	ESP	—	或者	也许	一个	认出

[ʌv; əv]['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [tɜːrm] — [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ɪts][reɪndʒ][ɪz] ['sʌmwʌt]

of	danger	would	be	a	better	term	—	and	we	know	its	range	is	somewhat
的	危险	会	是	一个	更好的	学期	—	和	我们	知道	它是	范围	是	有些

['oʊvər][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

over	a	third	of	a	mile	.
超过	一个	第三	的	一个	英里	.

我们还知道它们有一种超感官知觉——或者用"感知危险"来形容可能更贴切——而且我们知道它的范围略超过三分之一英里。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌtɛlɪkɪ'nɛtɪk] .

We	know	that	they're	telekinetic	.
我们	知道	那	它们是	念动力	.

我们知道他们拥有念动力。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l][kən'troʊlz][ɪn][ðer; ðər] [ʃɪp] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,

The	lack	of	visible	controls	in	their	ship	would	tell	us	that	,
这	缺少	的	可见的	控制	在	他们的	船	会	告诉	我们	那	,

他们船上缺乏可见的控制装置可以告诉我们这一点。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm] [muːv] [smɔːl]['ɑːbdʒekts][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

even	if	we	hadn't	seen	them	move	small	objects	at	a	distance	.
甚至	如果	我们	之前没有	已见	他们	移动	小的	对象	在	一个	距离	.

即使我们没有亲眼看到他们远距离移动小物体。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ'detɪk] ['meməriz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['riːz(ə)n][ɑːn]

We	know	that	they	have	eidetic	memories	,	and	that	they	can	reason	on
我们	知道	那	他们	有	图像记忆	回忆	,	和	那	他们	能	原因	在

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [haɪ] ['lev(ə)l] .

an	extremely	high	level	.
一个	极其	高的	等级	.

我们知道他们拥有过目不忘的记忆力，并且他们的推理能力非常强。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

Other	than	that	we	know	nothing	.
其他	比	那	我们	知道	没有什么	.

除此之外，我们一无所知。

[wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] .

We	don't	even	know	their	physical	structure	.
我们	不	甚至	知道	他们的	身体的	结构	.

我们甚至不知道它们的物理结构。

[wiːv] [traɪd] [eks] - [reɪ]

We've	tried	X	-	ray
我们已经	尝试	X	-	射线

我们试过X光

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['reɪdioʊ] - [oʊ'peɪk] .

but	they're	radio	-	opaque	.
但	它们是	收音机	-	不透明	.

但它们不透射射线。

[wiːv] [traɪd] ['juːzɪŋ] [sʌm; səm] ['hjuːmən] ['sɛnsətɪvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪn] ['ɪnstɪtuːt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]
We've tried using some human sensitives from the Rhine Institute , but they're
我们已经 尝试 使用 一些 人类 敏感 从 这 莱茵河 研究所 , 但 它们是
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['eniwer] .
unable to get anywhere .
无法 到 得到 任何地方 .

我们尝试过使用莱茵研究所的一些人类敏感体质者，但他们也无能为力。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tɜːrn] [em'pæθɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪlɪənz] - ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [bæk]
They just turn empathic in the aliens ' presence , and when we get them back
他们 只是 转动 同理心 在 这 外星人 - 在场 , 和 什么时候 我们 得到 他们 后退
,
,
,

他们一见到外星人就变得富有同情心，当我们把他们带回来的时候，

[ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bæb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːzt'læn] [soʊl] . "
they do nothing but babble about the beauty of the Aztlan soul . "
他们 做 没有什么 但 潺潺 关于 这 美丽 的 这 阿兹特兰 灵魂 . "

他们除了喋喋不休地谈论阿兹特兰灵魂的美丽之外，什么也不做。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [tuː] ['bædli] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" Considering the difficulties , you haven't done too badly , " the President said .
" 考虑 这 困难 , 你 还没有 完毕 也 糟糕 , " 这 总统 说 .

"考虑到种种困难，你们做得还不错，"总统说。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðæt] [jʊə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [əd'vænst] [laɪf] [fɔːrm] .
" I take it then , that you're convinced that they are an advanced life form .
" 我 拿 它 然后 , 那 你是 确信 那 他们 是 一个 先进的 生活 形式 .

"那么我理解，你确信它们是高等生命体。"

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ? "
But do you think they're sincere in their attitude toward us ? "
但 做 你 思考 它们是 真诚 在 他们的 态度 朝向 我们 ? "

但你认为他们对我们的态度是真诚的吗?

" [oʊ] , [ðeə(r)] [sɪn'sɪr] [ɪ'nʌf] , " ['mɑːtsən] [sed] .
" Oh , they're sincere enough , " Matson said .
" 哦 , 它们是 真诚 足够的 , " 马特森 说 .

"哦，他们足够真诚，"马特森说。

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeə(r)] [sɪn'sɪr] [ə'baʊt] .
" The only trouble is that we don't know just what they're sincere about .
" 这 仅有的 麻烦 是 那 我们 不 知道 只是 什么 它们是 真诚 关于 .

唯一的问题是我们不知道他们究竟真心想表达什么。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,
You see , sir ,
你 看 , 先生 ,

您看，先生，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['treɪdər] [brɪŋz] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz]
we are in the position of a savage to whom a trader brings the luxuries
我们 是 在 这 位置 的 一个 野蛮的 到 谁 一个 商 带来 这 奢侈品
[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
of civilization .
的 文明 .

我们就像一个野蛮人，被一个商人带来了文明的奢侈品。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] ['treɪdər] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] ['pjʊrɪst] ['æltruɪzəm] ,
To the savage , the trader may represent purest altruism ,
到 这 野蛮的 , 这 商 可能 代表 最纯净的 利他主义 ,

在野蛮人眼中，商人或许代表着最纯粹的利他主义。

['gɪvɪŋ] ['əweɪ] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [glæs] [biːdz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [meɪd] [klɔːθ] [fɔːr; fər]
giving **away** **such** **valuable** **things** **as** **glass** **beads** **and** **machine** **made** **cloth** **for**
给予 离开 这样的 有价值的 事物 作为 玻璃 珠子 和 机器 制成 布 为了
['juːsləs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [pest] .
useless **pieces** **of** **yellow** **rock** **and** **the** **skins** **of** **some** **native** **pest** **.**
无用 件 的 黄色的 岩石 和 这 皮肤 的 一些 本国的 害虫 .

用玻璃珠、机制布等珍贵物品换取无用的黄色岩石碎片和一些本地害虫的皮毛。

[ðə; ði]['sævɪdʒ]['hæznt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt]['hiːz] ['biːɪŋ] [ɪk'splɔɪtɪd] .
The **savage** **hasn't** **the** **slightest** **inkling** **that** **he's** **being** **exploited** **.**
这 野蛮的 还没有 这 丝毫 暗示 那 他是 存在 被利用 .

这个野蛮人丝毫没有意识到自己正在被利用。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['riəlaiziz] ['hiːz] [bɪn] [hæd; həd] ,
By **the** **time** **he** **realizes** **he's** **been** **had** **,**
经过 这 时间 他 意识到 他是 到过 有 ,

等他意识到自己被骗的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [rɑːk][ɪz][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði][skɪnz][ɑːr; ər][mɪŋk] ,
and **the** **yellow** **rock** **is** **gold** **and** **the** **skins** **are** **mink** **,**
和 这 黄色的 岩石 是 金子 和 这 皮肤 是 貂 ,

那块黄色的石头是黄金，那些皮是貂皮。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊdz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['treɪdər][hæz; həz]
he **has** **become** **so** **dependent** **upon** **the** **goods** **for** **which** **the** **trader** **has**
他 有 变得 所以 依赖 之上 这 商品 为了 哪个 这 商 有
[hwetid] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ðæt][hiː; hi] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk] [sleɪv] .
whetted **his** **appetite** **that** **he** **inevitably** **becomes** **an** **economic** **slave** **.**
磨砺 他的 食欲 那 他 不可避免地 变成 一个 经济的 奴隶 .

他已经对商人激起他欲望的商品产生了如此强烈的依赖性，以至于他不可避免地沦为经济奴隶。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [biːdz] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]
" **Of** **course** **you** **can** **argue** **that** **the** **cloth** **and** **beads** **are** **far** **more** **valuable**
" 的 课程 你 能 争论 那 这 布 和 珠子 是 远的 更多的 有价值的
[tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][goʊld][ɔːr][mɪŋk] .
to **the** **savage** **than** **the** **gold** **or** **mink** **.**
到 这 野蛮的 比 这 金子 或者 貂 .

"当然，你可以说，对于野蛮人来说，布料和珠子比黄金或貂皮更有价值。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs] , ['vælju:][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd][baɪ]
But **in** **the** **last** **analysis** **,** **value** **is** **determined** **by** **the** **higher** **culture** **,** **and** **by**
但 在 这 最后的 分析 , 价值 是 决定 经过 这 更高 文化 , 和 经过
[ðæt] ['stændərd] ,
that **standard** **,**
那 标准 ,

但归根结底，价值是由更高的文化决定的，并以此为标准。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [gets]['teɪkən] .
the **savage** **gets** **taken** **.**
这 野蛮的 获得 已采取 .

野蛮人被抓住了。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [muːvz] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][suː'pɪriər] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɚz]
And **ultimately** **civilization** **moves** **in** **and** **the** **superior** **culture** **of** **the** **trader's**
和 最终 文明 移动 在 和 这 优越的 文化 的 这 交易员的
[reɪs] [di'tə:minz] [haʊ] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [wɪl] [ækt] .
race **determines** **how** **the** **savage** **will** **act** **.**
种族 决定 如何 这 野蛮的 将要 行为 .

最终，文明到来，贸易民族的优越文化决定了野蛮人的行为方式。

" [stɪl] , [ðə; ði]['sævɪdʒ][hæz; həz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækts] .

"	**Still**	,	**the**	**savage**	**has**	**a**	**basis**	**for**	**his**	**acts**	.
"	仍然	,	这	野蛮的	有	一个	基础	为了	他的	行为	.

“然而，野蛮人的行为也有其理由。”

[hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] .

He	**is**	**giving**	**something**	**for**	**something**	**—**	**making**	**a**	**trade**	**.**
他	是	给予	某物	为了	某物	—	制作	一个	贸易	.

他是在用一样东西交换一样东西——进行交易。

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	**we're**	**not**	**even**	**in**	**that**	**position**	**.**
但	是	不是	甚至	在	那	位置	.

但我们甚至还没到那种地步。

[ðə; ði]['eɪliənz] [ə'pærəntli] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

The	**aliens**	**apparently**	**want**	**nothing**	**from**	**us**	**.**
这	外星人	显然	想	没有什么	从	我们	.

外星人显然对我们没有任何企图。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ]

They	**have**	**asked**	**for**	**nothing**	**except**	**our**	**good**	**will**	**,**	**and**	**that**	**isn't**	**a**
他们	有	问	为了	没有什么	除了	我们的	好的	将要	,	和	那	不是	一个

['treɪdəbl] ['aɪtəm] . "

tradable	**item**	**.**	**"**
可交易的	物品	.	"

他们除了我们的善意之外什么也没要求，而善意是无法交易的。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ælˌtruːɪsts] !

"	**But**	**they're**	**altruists**	**!**
"	但	它们是	利他主义者	!

但他们是利他主义者!

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [prəu'testid] .

"	**the**	**President**	**protested**	**.**
"	这	总统	抗议	.

总统提出抗议。

" [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'seɪn] ?

"	**Sir**	,	**do**	**you**	**think**	**that**	**they're**	**insane**	**?**
"	先生	,	做	你	思考	那	它们是	疯狂的	?

先生，您认为他们疯了吗?

" ['mɑːtsən] [æskt] ['kjʊriəsli] .

"	**Matson**	**asked**	**curiously**	**.**
"	马特森	问	奇怪的是	.

马特森好奇地问道。

" [duː] [ðeɪ] [ə'pɪr] [laɪk][fə'nætiks][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	**Do**	**they**	**appear**	**like**	**fanatics**	**to**	**you**	**?**	**"**
"	做	他们	出现	喜欢	狂热分子	到	你	?	"

你觉得他们像狂热分子吗?

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [ə'plai] ['aʊər; ɑːr]['stændərdz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	**But**	**we**	**can't**	**apply**	**our**	**standards**	**to**	**them**	**.**
"	但	我们	不能	申请	我们的	标准	到	他们	.

但我们不能把我们的标准应用到他们身上。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən]['aʊərz] . "

You	**yourself**	**have**	**said**	**that**	**their**	**civilization**	**is**	**more**	**advanced**	**than**	**ours**	**.**	**"**
你	你自己	有	说	那	他们的	文明	是	更多的	先进的	比	我们的	.	"

你自己也说过，他们的文明比我们的文明更先进。

" [huːz] ['stændərdz][kæn; kən][wiː; wi] [ə'plai] ?
" **Whose** **standards** **can** **we** **apply** **?**
" 谁 标准 能 我们 申请 ?

我们应该采用谁的标准?

" ['mɑːtsən] [æskt] .
" **Matson** **asked** **.**
" 马特森 问 .

马特森问道。

" [ɪf] [nɑːt]['aʊərz] , [ðen] [huːz] ?
" **If** **not** **ours** **,** **then** **whose** **?**
" 如果 不是 我们的 , 然后 谁 ?

如果不是我们的，那又是谁的呢?

[ðə; ðiː]['oʊnli]['stændərdz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'plai] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
The **only** **standards** **that** **we** **can** **possibly** **apply** **are** **our** **own** **,**
这 仅有的 标准 那 我们 能 可能 申请 是 我们的 自己的 ,

我们唯一能采用的标准就是我们自己的标准。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː][ɪn'taɪər]['hɪstriː 'hɪstəri][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]
and **in** **the** **entire** **history** **of** **human** **experience** **there** **has** **never** **been** **a**
和 在 这 全部的 历史 的 人类 经验 那里 有 绝不 到过 一个
['sɪŋg(ə)l] ['kʌltʃər] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [pjʊr] ['æltruɪzəm] .
single **culture** **that** **has** **had** **a** **basis** **of** **pure** **altruism** **.**
单身的 文化 那 有 有 一个 基础 的 纯的 利他主义 .

在整个人类历史中，从来没有一种文化是以纯粹的利他主义为基础的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪg'zɪst] .
Such **a** **culture** **could** **not** **possibly** **exist** **.**
这样的 一个 文化 可以 不是 可能 存在 .

这样的文化不可能存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刺客(Assassin)
第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊvərʌn] [ænd; ənd] [ˈgɔbəld] [ʌp] [baɪ] [ɪts] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnebəz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [druː]
It **would** **be** **overrun** **and** **gobbled** **up** **by** **its** **practical** **neighbors** **before** **it** **drew**
它 会 是 超限 和 狼吞虎咽 向上 经过 它是 实际的 邻居 前 它 画
[ɪts] [fɜːrst] [breθ] .
its **first** **breath** **.**
它是 第一的 气息 .

它还没来得及呼吸第一口气，就会被周围的邻居们占领吞噬。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈeɪliənz] [kʌm] [hæz; həz]
" **We** **must** **assume** **that** **the** **culture** **from** **which** **these** **aliens** **come** **has**
" 我们 必须 认为 那 这 文化 从 哪个 这些 外星人 来 有
[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈbeɪsɪs] [ɪn] [ɪts] [ˌevəˈluːʃəneri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
had **a** **practical** **basis** **in** **its** **evolutionary** **history** **.**
有 一个 实际的 基础 在 它是 进化 历史 .

“我们必须假设这些外星人来自的文化在其进化史上具有实际基础。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [fʊl] [bloʊn] [ænd; ənd] [ˌæltruˈɪstɪk] [laɪk] [mɪˈnɜːrvə] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It **could** **not** **have** **risen** **full** **blown** **and** **altruistic** **like** **Minerva** **from** **the**
它 可以 不是 有 升起 满的 吹 和 利他主义 喜欢 米涅瓦 从 这
[breɪn] [ʌv; əv] [dʒoʊv] .
brain **of** **Jove** **.**
脑 的 朱庇特 .

它不可能像密涅瓦那样从朱庇特的脑海中完全诞生，并且具有无私奉献的精神。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈbeɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,
And **if** **the** **culture** **had** **a** **practical** **basis** **in** **the** **past** **,**
和 如果 这 文化 有 一个 实际的 基础 在 这 过去的 ,

如果这种文化在过去有实际依据，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːdʒɪkli] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈbeɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
it **logically** **follows** **that** **it** **has** **a** **practical** **basis** **in** **the** **present** **.**
它 逻辑上 跟随 那 它 有 一个 实际的 基础 在 这 展示 .

由此逻辑可知，它在当今社会具有实际意义。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sərˈvaɪv(ə)l] [treɪt] [æz; əz] [ˌpræktɪˈkæləti] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [biː; bi] [lɔːst] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ]
Such **a** **survival** **trait** **as** **practicality** **would** **probably** **never** **be** **lost** **no** **matter** **how**
这样的 一个 生存 特征 作为 实用性 会 大概 绝不 是 丢失的 不 事情 如何
[fɑːr] [ðə; ði] [ɑːztˈlæn] [reɪs] [hæz; həz] [ɪˈvɑːlvd] .
far **the** **Aztlan** **race** **has** **evolved** **.**
远的 这 阿兹特兰 种族 有 进化 .

像实用主义这样的生存本能，无论阿兹特兰人进化到什么程度，可能都不会消失。

[ˈðerfɔːr] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [kənˈsiːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː] [nɑːt]
Therefore **,** **we** **must** **concede** **that** **they** **are** **practical** **people** **—** **people** **who** **do** **not**
所以 , 我们 必须 承认 那 他们 是 实际的 人们 — 人们 WHO 做 不是
[gɪv] [əˈweɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
give **away** **something** **for** **nothing** **.**
给 离开 某物 为了 没有什么 .

因此，我们必须承认他们是务实的人——不会无缘无故地付出。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] — [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ?
But **the** **question** **still** **remains** **—** **what** **do** **they** **want** **?**
但 这 问题 仍然 遗迹 — 什么 做 他们 想 ?

但问题依然存在——他们想要什么?

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['prɑːfɪt] .

"	**Whatever**	**it**	**is**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**is**	**anything**	**from**	**which**	**we**	**will**	**profit**	**.**
"	任何	它	是	,	我	不	思考	它	是	任何事物	从	哪个	我们	将要	利润	.

“不管是什么，我认为我们都不会从中获利。”

[nəʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,

No	**matter**	**how**	**good**	**it**	**looks**	**,**
不	事情	如何	好的	它	看起来	,

无论它看起来多么漂亮，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['eɪliənz] [wɪl] [nɑːt] ['ʌltɪmətli] [biː; bi][tuː; tə]

I	**am**	**convinced**	**that**	**cooperation**	**with**	**these**	**aliens**	**will**	**not**	**ultimately**	**be**	**to**
我	是	确信	那	合作	和	这些	外星人	将要	不是	最终	是	到

['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] .

our	**advantage**	**.**
我们的	优势	.

我确信与这些外星人合作最终对我们没有好处。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'vestɪgeɪtɪv] ['eɪdʒənsi][ɪn] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,

Despite	**the**	**reports**	**of**	**every**	**investigative**	**agency**	**in**	**this**	**government**	**,**
尽管	这	报告	的	每一个	调查	机构	在	这	政府	,

尽管本届政府所有调查机构都提交了报告，

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [pjʊr] ['æltruɪzəm][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ] [seɪn] [maɪnd] .

I	**cannot**	**believe**	**that**	**any**	**such**	**thing**	**as**	**pure**	**altruism**	**exists**	**in**	**a**	**sane**	**mind**	**.**
我	不能	相信	那	任何	这样的	事物	作为	纯的	利他主义	存在	在	一个	理智	头脑	.

我无法相信在理智健全的人心中会存在纯粹的利他主义这种东西。

[ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ə'baʊt][ðə; ði] - , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪn'seɪn] .

And	**whatever**	**I**	**may**	**believe**	**about**	**the**	**Aztlans**	**,**	**I**	**do**	**not**	**think**	**they're**	**insane**	**.**
和	任何	我	可能	相信	关于	这	-	,	我	做	不是	思考	它们是	疯狂的	.

无论我对阿兹特兰人有什么看法，我都不认为他们是疯子。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [said] .

"	**The**	**President**	**sighed**	**.**
"	这	总统	叹了口气	.

总统叹了口气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [mæn] , ['mɑːtsən] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;

"	**You**	**are**	**a**	**suspicious**	**man**	**,**	**Matson**	**,**	**and**	**perhaps**	**you**	**are**	**right**	**;**
"	你	是	一个	可疑的	男人	,	马特森	,	和	也许	你	是	正确的	;

“马特森，你这个人疑心很重，也许你是对的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] — [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

but	**it**	**doesn't**	**matter**	**what**	**you**	**believe**	**—**	**or**	**what**	**I**	**believe**	**for**	**that**	**matter**	**.**
但	它	不	事情	什么	你	相信	—	或者	什么	我	相信	为了	那	事情	.

但你的信仰是什么并不重要——我的信仰是什么也无关紧要。

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][help][ðə; ði] - [ɑːr; ər][soʊ] ['greɪʃəsli]

This	**government**	**has**	**decided**	**to**	**accept**	**the**	**help**	**the**	**Aztlans**	**are**	**so**	**graciously**
这	政府	有	决定	到	接受	这	帮助	这	-	是	所以	亲切地

['ɔːfərɪŋ] .

offering	**.**
提供	.

本届政府决定接受阿兹特兰人慷慨提供的帮助。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz] ['pruːvn] , [wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr][men]

And	**until**	**the**	**reverse**	**is**	**proven**	**,**	**we**	**must**	**accept**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**star**	**men**
和	直到	这	撤销	是	已证实	,	我们	必须	接受	这	事实	那	这	星星	男人

[ɑːr; ər]['ælˌtruːɪsts] ,

are	**altruists**	**,**
是	利他主义者	,

在相反的情况被证明之前，我们必须接受星际使者都是利他主义者的事实。

[ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðæt]['beɪsɪs] .

and	work	with	them	on	that	basis	.
和	工作	和	他们	在	那	基础	.

在此基础上与他们合作。

[juː; jʊ][wɪl]['ɔːrgənaɪz][jʊr; jər]['ɑːfɪs][ə'lɔːŋ][ðoʊz][laɪnz] , [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt]['evri][græm][ʌv; əv]

You	will	organize	your	office	along	those	lines	,	and	extract	every	gram	of
你	将要	组织	你的	办公室	沿着	那些	线条	,	和	提炼	每一个	克	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən] .

information	that	you	can	.
信息	那	你	能	.

你会按照这些思路布置你的办公室，并尽可能地提取每一条信息。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðæt][ðeɪ][hæv; həv]['nɑːlɪdʒ][ðæt][wɪl][ɪm'pruːv]['aʊər; ɑːr]

Even	you	must	admit	that	they	have	knowledge	that	will	improve	our
甚至	你	必须	承认	那	他们	有	知识	那	将要	提升	我们的

[ə'merɪkən][wei][ʌv; əv][laɪf] .

American	way	of	life	.
美国人	方式	的	生活	.

即使是你也必须承认，他们拥有能够改善我们美国人生活方式的知识。

" ['mɑːtsən][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed]['dɔːgɪdli] .

"	Matson	shook	his	head	doggedly	.
"	马特森	摇晃	他的	头	顽强地	.

马特森固执地摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd] , [sɜːr] , [ɪf][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɑːzt'læn]['saɪəns][tuː; tə][ɪm'pruːv][ðə; ði][ə'merɪkən][wei][ʌv; əv]

"	I'm	afraid	,	Sir	,	if	you	expect	Aztlan	science	to	improve	the	American	way	of
"	我是	害怕的	,	先生	,	如果	你	预计	阿兹特兰	科学	到	提升	这	美国人	方式	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“恐怕先生，如果您指望阿兹特兰的科学能够改善美国人的生活方式，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

you	are	going	to	be	disappointed	.
你	是	去	到	是	失望的	.

你会失望的。

[ˌaɪ 'tiː][maɪt][prə'moʊt][æn; ən][ɑːzt'læn][wei][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'vɜːrs][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] . "

It	might	promote	an	Aztlan	way	of	life	,	but	the	reverse	is	hardly	possible	.	"
它	可能	推动	一个	阿兹特兰	方式	的	生活	,	但	这	撤销	是	几乎	可能的	.	"

它或许能促进阿兹特兰式的生活方式，但反过来却几乎不可能。

" [its][nɑːt][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [ðə; ði]['prezɪdənt][sed] .

"	It's	not	my	decision	,	"	the	President	said	.
"	它是	不是	我的	决定	,	"	这	总统	说	.

“这不是我能决定的，”总统说。

" [maɪ][hændz][ɑːr; ər][taɪd] .

"	My	hands	are	tied	.
"	我的	双手	是	系	.

我无能为力。

['kɑːŋgrəs]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][diːl][baɪ][ˌæklə'meɪʃn]['ɜːrli][ðɪs]['mɔːrnɪŋ] .

Congress	voted	for	the	deal	by	acclamation	early	this	morning	.
国会	投票	为了	这	交易	经过	欢呼	早期的	这	早晨	.

今天清晨，国会以全票通过了这项协议。

[aɪ]['kudnt]['viːtoʊ][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪf][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] . "

I	couldn't	veto	it	even	if	I	wanted	to	.	"
我	不能	否决	它	甚至	如果	我	通缉	到	.	"

即使我想否决它也无能为力。

" [aɪ]['kænɑːt][koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] .
" I cannot cooperate in what I believe is our destruction .
" 我 不能 合作 在 什么 我 相信 是 我们的 破坏 .

"我无法配合我认为会毁灭我们的行为。"

" ['mɑːtsən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .
" Matson said in a flat voice .
" 马特森 说 在 一个 平坦的 嗓音 .

马特森用平淡的语气说道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" Then you have only one course , " the President said .
" 然后 你 有 仅有的 一 课程 , " 这 总统 说 .

"那么你就只有一条路可走了，"总统说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ək'sept][jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" I will be forced to accept your resignation .
" 我 将要 是 强制 到 接受 你的 辞职 .

"我将被迫接受你的辞职。"

" [hiː; hi] [said] ['wɪrəli] .
" He sighed wearily .
" 他 叹了口气 疲劳 .

他疲惫地叹了口气。

" ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Personally , I think you're making a mistake .
" 亲自 , 我 思考 你是 制作 一个 错误 .

"我个人认为你犯了个错误。"

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .
Think it over before you decide .
思考 它 超过 前 你 决定 .

做决定前请仔细考虑。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [noʊz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][juːz] [gʊd] [men] .
You're a good man , and Lord knows the government can use good men .
你是 一个 好的 男人 , 和 主 知道 这 政府 能 使用 好的 男人 .

你是个好人，上帝知道政府需要好人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['meni] [fuːlz] [ɪn]['pɑːlətɪks] .
There are far too many fools in politics .
那里 是 远的 也 许多 傻瓜 在 政治 .

政界蠢人太多了。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" He shrugged and stood up .
" 他 耸了耸肩 和 站立 向上 .

他耸了耸肩，站了起来。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The interview was over .
这 面试 曾是 超过 .

面试结束了。

['mɑːtsən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊld][frʌ'streɪʃ(ə)n] .
Matson returned to his offices , filled with cold frustration .
马特森 返回 到 他的 办公室 , 已填 和 寒冷的 挫折 .

马特森回到办公室，心中充满了沮丧和愤怒。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ,
Even the President believed he could do nothing ,
甚至 这 总统 相信 他 可以 做 没有什么 ,

就连总统也认为自己无能为力。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	these	shortsighted	politicians	who	could	see	nothing	more	than	the
和	这些	短视的	政治家	WHO	可以	看	没有什么	更多的	比	这

[ɪ'miːdiət] [geɪnz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [hel] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

immediate	gains	—	there	was	a	special	hell	reserved	for	them	.
即时	收益	—	那里	曾是	一个	特别的	地狱	预订的	为了	他们	.

而那些目光短浅、只顾眼前利益的政客们——地狱是专门为他们预备的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fuːlz] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

There	were	too	many	fools	in	politics	.
那里	是	也	许多	傻瓜	在	政治	.

政坛上蠢人太多了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

However	,	he	would	do	what	he	could	.
然而	,	他	会	做	什么	他	可以	.

但是，他会尽力而为。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz][strɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

His	sense	of	duty	was	stronger	than	his	resentment	.
他的	感觉	的	责任	曾是	更强	比	他的	怨恨	.

他的责任感战胜了怨恨。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɑːn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʊʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	would	stay	on	and	try	to	cushion	some	of	the	damage	which	the
他	会	停留	在	和	尝试	到	软垫	一些	的	这	损害	哪个	这

- [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [kɔːz] ,

Aztlans	would	inevitably	cause	,
-	会	不可避免地	原因	,

他会留下来，尽力减轻阿兹特兰人不可避免会造成的破坏。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðer; ðər] ['məutivz] .

no	matter	how	innocent	their	motives	.
不	事情	如何	清白的	他们的	动机	.

无论他们的动机多么单纯。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [raɪt] — [pər'hæps][ðə; ði]['eɪliən] ['saɪəns] [wʊd] [brɪŋ]

And	perhaps	the	President	was	right	—	perhaps	the	alien	science	would	bring
和	也许	这	总统	曾是	正确的	—	也许	这	外星人	科学	会	带来

[mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][hɑːrm] .

more	good	than	harm	.
更多的	好的	比	伤害	.

或许总统是对的——或许外星科技带来的益处会大于弊端。

[ɔːr][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] ['mɑːtsən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ɑːzt'læn][aɪ'diːəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

or	the	next	two	years	Matson	watched	the	spread	of	Aztlan	ideas	throughout	the
或者	这	下一个	二	年	马特森	观看	这	传播	的	阿兹特兰	想法	自始至终	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在接下来的两年里，马特森见证了阿兹特兰思想在世界各地的传播。

[hiː; hi] [sɔː] [ɑːzt'læn][dɪ'vaɪsɪz] [brɪŋ] [helθ] , [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [tuː; tə] ['mɪljənz] [ɪn]

He	saw	Aztlan	devices	bring	health	,	food	and	shelter	to	millions	in
他	锯	阿兹特兰	设备	带来	健康	,	食物	和	庇护所	到	百万	在

[ˌʌndər'prɪvəlɪdʒd] ['kʌntriz] ,

underprivileged	countries	,
弱势群体	国家	,

他亲眼目睹了阿兹特兰设备为贫困国家的数百万人带来了健康、食物和住所。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [mɔːr] ['feɪvərd] [neiʃəns] .

and	improve	the	lot	of	those	in	more	favored	nations	.
和	提升	这	很多	的	那些	在	更多的	受青睐	国家	.

并改善较优国家人民的生活。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [əˌθɔːrə'teriən] ['gʌvərnmənts] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pæsɪv]

He	watched	tyrannies	and	authoritarian	governments	fall	under	the	passive
他	观看	暴政	和	专制主义	政府	落下	在下面	这	被动的

[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːpəlz] .

resistance	of	their	peoples	.
反抗	的	他们的	人民	.

他亲眼目睹了暴政和独裁政府在人民的非暴力抵抗下垮台。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪlɪtərɪzəm]['krʌmb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmpətəns] [æz; əz][ðə; ði][ɑːzt'læn] ['ɪnfluəns] [spred] [θruː]

He	saw	militarism	crumble	to	impotence	as	the	Aztlan	influence	spread	through
他	锯	军国主义	崩溃	到	阳痿	作为	这	阿兹特兰	影响	传播	通过

['evri] ['fæsɪt][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

every	facet	of	society	,
每一个	方面	的	社会	,

他目睹了随着阿兹特兰的影响力渗透到社会各个层面，军国主义走向衰落和无能为力。

[fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪkl] , [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] , [ænd; ənd]['faɪnəli][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]

first	as	a	trickle	,	then	as	a	steady	stream	,	and	finally	as	a	rushing
第一的	作为	一个	涓涓细流	,	然后	作为	一个	稳定的	溪流	,	和	最后	作为	一个	匆忙

['tɔːrənt] .

torrent	.
激流	.

先是涓涓细流，然后变成涓涓细流，最后变成奔腾的洪流。

[hiː; hi] [sɔː] [mæn'kaɪnd][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][eɪdʒ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	saw	Mankind	on	the	brink	of	a	Golden	Age	—	and	he	was
他	锯	人类	在	这	边缘	的	一个	金的	年龄	—	和	他	曾是

[ʌn'sætɪsfaɪd] .

unsatisfied	.
不满意	.

他看到人类正处于黄金时代的边缘——但他并不满足。

['riːz(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr][men][wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .

Reason	said	that	the	star	men	were	exactly	what	they	claimed	to	be	.
原因	说	那	这	星星	男人	是	确切地	什么	他们	声称	到	是	.

理智告诉我，这些明星确实名副其实。

[ðer; ðər] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	every	action	proved	it	.
他们的	每一个	行动	已证实	它	.

他们的每一个行动都证明了这一点。

[ðer; ðər] [kən'sɪstənsi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [ðer; ðər] ['məutivz] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

Their	consistency	was	perfect	,	their	motives	unimpeachable	,	and	the	results
他们的	一致性	曾是	完美的	,	他们的	动机	无可指摘	,	和	这	结果

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪŋ] .

of	their	efforts	were	astounding	.
的	他们的	努力	是	惊人	.

他们的言行一致堪称完美，他们的动机无可指摘，他们的努力成果令人惊叹。

[laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [huː] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

Life	on	Earth	was	becoming	pleasant	for	millions	who	never	knew	the	meaning
生活	在	地球	曾是	成为	令人愉快的	为了	百万	WHO	绝不	知道	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

of	the	word	.
的	这	单词	.

对于数百万从未体验过"生活"一词含义的人来说，地球上的生活变得越来越美好。

['lɪvɪŋ] ['stændərdz] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd] ['evriwer] [men] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

Living	standards	improved	,	and	everywhere	men	were	conscious	of	a	feeling
活的	标准	改进	,	和	到处	男人	是	有意识的	的	一个	感觉

[ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] .

of	warmth	and	brotherhood	.
的	温暖	和	兄弟情	.

生活水平有所提高，各地的人们都感受到了一种温暖和兄弟情谊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] .

There	was	no	question	that	the	aliens	were	doing	exactly	what	they	promised	.
那里	曾是	不	问题	那	这	外星人	是	正在做	确切地	什么	他们	承诺	.

毫无疑问，外星人完全履行了他们的承诺。

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wɜːr; wər] ['sʌtəli] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli]

But	reason	also	told	him	that	the	aliens	were	subtly	and	methodically
但	原因	还	讲述	他	那	这	外星人	是	微妙地	和	有条不紊

[dis'trɔiŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

destroying	everything	that	man	had	created	,
摧毁	一切	那	男人	有	创建	,

但理智也告诉他，外星人正在悄无声息、有条不紊地摧毁人类创造的一切。

['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] ['pʌpɪt] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] [ɑːzt'læn]

turning	him	from	an	individual	into	a	satisfied	puppet	operated	by	Aztlan
转弯	他	从	一个	个人	进入	一个	使满意	木偶	经营的	经过	阿兹特兰

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

将他从一个独立个体变成一个由阿兹特兰人操控的、心甘情愿的傀儡。

[fɔːr; fər] [mæn] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['leɪzi] — ['ɔːlweɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iziə] [weɪ] .

For	man	is	essentially	lazy	—	always	searching	for	the	easier	way	.
为了	男人	是	本质上	懒惰的	—	总是	搜索	为了	这	更轻松	方式	.

因为人本质上是懒惰的——总是寻找更轻松的路。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ænsər] [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

Why	should	he	struggle	to	find	an	answer	when	the	Aztlans	had	discovered
为什么	应该	他	斗争	到	寻找	一个	回答	什么时候	这	-	有	发现

[ˌaɪ 'tiː] [mɪ'leniə] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ?

it	millennia	ago	and	were	perfectly	willing	to	share	their	knowledge	?
它	数千年	前	和	是	完美	愿意的	到	分享	他们的	知识	?

他为什么还要苦苦寻找答案呢？阿兹特兰人早在几千年前就发现了答案，而且非常愿意分享他们的知识。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [juːz] [ɪ'nept] ['hjuːmən] [dɪ'vaɪsɪz] [wen] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] [pər'fɔːrmd] ['sɪmələr]

Why	should	he	use	inept	human	devices	when	those	of	the	aliens	performed	similar
为什么	应该	他	使用	笨拙	人类	设备	什么时候	那些	的	这	外星人	执行	相似的

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [iːz] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ?

operations	with	infinitely	more	ease	and	efficiency	?
运营	和	无限地	更多的	舒适	和	效率	?

既然外星人的设备能够以远比人类更轻松、更高效的方式完成类似的操作，他为什么还要使用笨拙的人类设备呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɜːrk] [wen] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [æsk] ?

Why	should	he	work	when	all	he	had	to	do	was	ask	?
为什么	应该	他	工作	什么时候	全部	他	有	到	做	曾是	问	?

他为什么要工作？他只需要开口请求就行了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [plæn] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [ækts] .

There	was	plan	behind	their	acts	.
那里	曾是	计划	在后面	他们的	行为	.

他们的行为背后是有计划的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['riːz(ə)n] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [pjʊr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

But	at	that	point	reason	dissolved	into	pure	speculation	.
但	在	那	观点	原因	溶解	进入	纯的	推测	.

但到了那时，理性就完全沦为了纯粹的推测。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ?

Why	were	they	doing	this	?
为什么	是	他们	正在做	这	?

他们为什么要这样做?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndlinəs] [ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [diːpər] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['moʊtɪv]

Was	it	merely	mistaken	kindliness	or	was	there	a	deeper	more	subtle	motive
曾是	它	仅仅	错误	善良	或者	曾是	那里	一个	更深	更多的	微妙的	动机

?

?
?

这仅仅是出于无心的善意，还是另有更深层次、更微妙的动机?

['mɑːtsən] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [leɪ] [ðə; ði] [hel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Matson	didn't	know	,	and	in	that	lack	of	knowledge	lay	the	hell	in	which	he
马特森	没有	知道	,	和	在	那	缺少	的	知识	躺	这	地狱	在	哪个	他

['strʌgld] .

struggled	.
挣扎	.

马特森对此一无所知，而正是这种无知让他陷入了痛苦的深渊。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [steɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊ'ɛs'ɑːr] ,

For	two	years	he	stayed	on	with	the	OSR	,
为了	二	年	他	入住	在	和	这	osr	,

他在OSR继续工作了两年。

['wɑtʃɪŋ] [hjuː'mænəti] [rʌʃ] [daʊn] [æn; ən] [ˌʌn'mɑːrkt] [roʊd] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n]['fjuːtʃər] .

watching	humanity	rush	down	an	unmarked	road	to	an	uncertain	future	.
观看	人类	匆忙	向下	一个	未标记	路	到	一个	不确定	未来	.

看着人类奔向一条没有路标的道路，走向一个充满未知数的未来。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

Then	he	ran	away	.
然后	他	跑	离开	.

然后他就跑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [blaɪnd] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn]['eɪliən]['wɪzdəm] .

He	could	take	no	more	of	this	blind	dependence	upon	alien	wisdom	.
他	可以	拿	不	更多的	的	这	瞎的	依赖性	之上	外星人	智慧	.

他再也无法忍受这种对异域智慧的盲目依赖了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ɪ'lɛkʃənz]

And	with	the	change	in	administration	that	had	occurred	in	the	fall	elections
和	和	这	改变	在	行政	那	有	发生	在	这	落下	选举

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪtʃ]

he	no	longer	had	the	sense	of	personal	loyalty	to	the	President	which
他	不	更长	有	这	感觉	的	个人的	忠诚	到	这	总统	哪个

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɑːb][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .

had	kept	him	working	at	a	job	he	despised	.
有	保留	他	在职的	在	一个	工作	他	被鄙视的	.

随着秋季选举中政府的更迭，他对总统失去了之前那种让他继续从事自己厌恶的工作的个人忠诚感。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [nuː] [wɜːrld][ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪŋ] .

He	wanted	no	part	of	this	brave	new	world	the	aliens	were	creating	.
他	通缉	不	部分	的	这	勇敢的	新的	世界	这	外星人	是	创建	.

他不想参与外星人创造的这个勇敢的新世界。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

He	wanted	to	be	alone	.
他	通缉	到	是	独自的	.

他想一个人待着。

[laɪk] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [huː] [ə'bændənd] [sə'saɪəti][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][soʊl] ,

Like	a	hermit	of	ancient	times	who	abandoned	society	to	seek	his	soul	,
喜欢	一个	隐士	的	古老的	时代	WHO	弃	社会	到	寻找	他的	灵魂	,

就像古代隐士为了寻求灵魂而遁世隐居一样

['mɑːtsən][fled][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Matson	fled	to	the	desert	country	of	the	South	-	west	—	as	far	as	possible
马特森	逃亡	到	这	沙漠	国家	的	这	南	-	西方	—	作为	远的	作为	可能的

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrks] .

from	the	Aztlans	and	their	works	.
从	这	-	和	他们的	作品	.

马特森逃到了西南部的沙漠地区——尽可能远离阿兹特兰人和他们的工程。

[ðə; ði] ['grɪmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ['tʌfnd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , ['blækənd] [hɪz; ɪz][skɪn] , [ænd; ənd]

The	grimly	beautiful	land	toughened	his	muscles	,	blackened	his	skin	,	and
这	阴沉地	美丽的	土地	强化	他的	肌肉	,	变黑	他的	皮肤	,	和

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [piːs] .

brought	him	a	measure	of	peace	.
带来	他	一个	措施	的	和平	.

这片阴郁而美丽的土地磨砺了他的肌肉，使他的皮肤变得黝黑，并给他带来了一丝平静。

[hjuː'mænəti] [ri'triːtid] [tuː; tə] [rɪ'moʊtnəs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [seɪt] ['wɪntɚz] ,

Humanity	retreated	to	remoteness	except	for	Seth	Winters	,
人类	撤退	到	偏远	除了	为了	塞思	冬季	,

除了塞思·温特斯之外，人类都退隐到了偏远地区。

[ə; eɪ] ['leðəri] [oʊld] - ['taɪmər][hiː; hi][hæd; həd][met][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] .

a	leathery	old	-	timer	he	had	met	on	his	first	trip	into	the	desert	.
一个	皮革状的	老的	-	定时器	他	有	遇见	在	他的	第一的	旅行	进入	这	沙漠	.

那是他第一次去沙漠旅行时遇到的一个皮肤黝黑的老人。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]['raɪpənd][tuː; tə] ['frendʃɪp] .

The	acquaintance	had	ripened	to	friendship	.
这	熟人	有	成熟的	到	友谊	.

两人从相识发展成了朋友。

[seɪt] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['mɑːtsən] [lækt] ,

Seth	furnished	a	knowledge	of	the	desert	country	which	Matson	lacked	,
塞思	提供	一个	知识	的	这	沙漠	国家	哪个	马特森	缺乏	,

塞思拥有马特森所缺乏的沙漠地区知识。

[ænd; ənd] [mɑːtsənz] ['mʌni] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['grʌbˌsteɪk] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

and	Matson's	money	provided	the	occasional	grubstake	they	needed	.
和	马特森	钱	假如	这	偶然	启动资金	他们	需要	.

马特森的资金偶尔能为他们提供启动资金。

[fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] — [ænd; ənd]['mɑːtsən][wʌz; wəz]

For	weeks	at	a	time	they	never	saw	another	human	—	and	Matson	was
为了	周	在	一个	时间	他们	绝不	锯	其他	人类	—	和	马特森	曾是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

他们连续好几个星期都没见过其他人——马特森对此很满意。

[ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][goʊ][ɪts] [oʊn] [weɪ] .

The	world	could	go	its	own	way	.
这	世界	可以	去	它是自己的		方式	.

世界可以走自己的路。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][hɪz; ɪz] .

He	would	go	his	.
他	会	去	他的	.

他会去他的地方。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

Running	away	was	the	smartest	thing	he	could	have	done	.
跑步	离开	曾是	这	最聪明的	事物	他	可以	有	完毕	.

逃跑是他能做的最明智的选择。

['ʌðər] [mɔːr] [breɪv] [pər'hæps] , [ɔːr][pər'hæps] [les] ['ræʃ(ə)nəl] — [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [faɪt] ,

Others	more	brave	perhaps	,	or	perhaps	less	rational	—	had	tried	to	fight	,
其他的	更多的	勇敢的	也许	,	或者	也许	较少的	合理的	—	有	尝试	到	斗争	,

其他人或许更勇敢，或许更不理智——他们曾试图反抗。

[tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðiːz] ['ælˌtruːɪsts][frʌm; frəm] [speɪs] ;

to	form	an	underground	movement	to	oppose	these	altruists	from	space	;
到	形式	一个	地下	移动	到	反对	这些	利他主义者	从	空间	;

组建地下运动，反对这些来自太空的利他主义者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['taɪni][maɪ'nɔːrəti][soʊ][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] ['məutivz] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðeɪ]

but	they	were	a	tiny	minority	so	divided	in	motives	and	purpose	that	they
但	他们	是	一个	微小的	少数民族	所以	分割	在	动机	和	目的	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

could	not	act	as	a	unit	.
可以	不是	行为	作为	一个	单元	.

但他们人数极少，而且动机和目的严重分歧，以至于无法团结一致。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːpjələr] [sə'pɔːrt] [ðeɪ]

They	were	never	more	than	a	nuisance	,	and	without	popular	support	they
他们	是	绝不	更多的	比	一个	滋扰	,	和	没有	受欢迎的	支持	他们

['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

never	had	a	chance	.
绝不	有	一个	机会	.

他们始终只是些讨厌鬼，没有民众的支持，他们根本没有机会。

['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][plɑːt][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði]['eɪliənz] ,

After	the	failure	of	a	complicated	plot	to	assassinate	the	aliens	,
后	这	失败	的	一个	复杂的	阴谋	到	暗杀	这	外星人	,

在刺杀外星人的复杂计划失败后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['raʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd][kən'faɪnd] .

they	were	quickly	rounded	up	and	confined	.
他们	是	迅速地	圆润	向上	和	受限	.

他们很快被围捕并关押起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][wɜːrk] .

And	the	aliens	continued	their	work	.
和	这	外星人	持续	他们的	工作	.

外星人继续他们的工作。

['mɑːtsən] [ʃ'rʌgd] .

Matson	shrugged	.
马特森	耸了耸肩	.

马特森耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd][mɑːrk] ['maɪlpəʊst][ɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] .

It	was	funny	how	little	things	could	mark	mileposts	in	a	man's	life	.
它	曾是	有趣的	如何	小的	事物	可以	标记	里程碑	在	一个	男人的	生活	.

有趣的是，一些小事竟然可以成为一个人生命中的里程碑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [hiː; hi]['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː]

If	he	had	known	of	the	underground	he	probably	would	have	joined	it
如果	他	有	已知	的	这	地下	他	大概	会	有	加入	它

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['feɪljər] .

and	suffered	the	same	penalty	for	failure	.
和	遭受	这	相同的	惩罚	为了	失败	.

如果他知道地下组织的存在，他很可能会加入，并因失败而受到同样的惩罚。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [fled] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [met] [seɪt] ['wɪntɝz] ,

If	he	hadn't	fled	,	if	he	hadn't	met	Seth	Winters	,
如果	他	之前没有	逃亡	,	如果	他	之前没有	遇见	塞思	冬季	,

如果他没有逃跑，如果他没有遇到塞思·温特斯，

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt]['teɪkən] [ðæt] [læst] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] ,

if	he	hadn't	taken	that	last	trip	into	the	desert	,
如果	他	之前没有	已采取	那	最后的	旅行	进入	这	沙漠	,

如果他没有进行最后一次沙漠之旅，

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dɪfrəntli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

if	any	one	of	a	hundred	little	things	had	happened	differently	he	would	not
如果	任何	一	的	一个	百	小的	事物	有	发生	不同	他	会	不是

[biː; bi] [hɪr] .

be	here	.
是	这里	.

如果一百件小事中的任何一件发生不同的结果，他都不会在这里。

[ðæt] [læst] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] — [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

That	last	trip	into	the	desert	—	he	remembered	it	as	though	it	were
那	最后的	旅行	进入	这	沙漠	—	他	记得	它	作为	尽管	它	是

['jestərdeɪ] . . . .

yesterday	.	.	.	.
昨天	.	.	.	.

那次去沙漠的旅行——他记忆犹新，仿佛就发生在昨天.....

[ðə; ði] ['jeloʊ] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grisˌwʊd] ['faɪər][kæst] ['flɪkərɪŋ] [spiə] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	yellow	flare	of	a	greasewood	fire	cast	flickering	spears	of	light	into	the
这	黄色的	耀斑	的	一个	油脂木	火	投掷	闪烁	长矛	的	光	进入	这

[ɪn'sɜːrkl] ['dɑːrknəs] .

encircling	darkness	.
包围	黑暗	.

一堆油柴燃烧产生的黄色火光，在周围的黑暗中投下闪烁的光束。

[ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəlɪʃ] [blæk] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnləs] [skaɪ][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [daʊn]

Above	,	in	the	purplish	black	vault	of	the	moonless	sky	the	stars	shone	down
多于	,	在	这	紫红色	黑色的	金库	的	这	无月	天空	这	明星	闪耀	向下

[wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['splendər] .

with	icy	splendor	.
和	冰冷的	辉煌	.

在上方，没有月亮的紫黑色夜空中，繁星闪耀着冰冷的光芒。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [hæd; həd][daɪd] ,

The	air	was	quiet	,	the	evening	breeze	had	died	,
这	空气	曾是	安静的	,	这	晚上	微风	有	死亡	,

空气静谧，晚风已停。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [naɪt] [prest] ['sɔːftli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	the	stillness	of	the	desert	night	pressed	softly	upon	the	earth	.
和	这	寂静	的	这	沙漠	夜晚	按下	轻轻	之上	这	地球	.

沙漠夜晚的静谧轻轻地压在大地上。

[fɑːr] [əˈweɪ] , [ˈmjuːtɪd] [baɪ] [ˈdɪstəns] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈjuːljuleitɪŋ] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .

Far	**away**	**,**	**muted**	**by**	**distance**	**,**	**came**	**the**	**ululating**	**wail**	**of**	**a**	**coyote**	**.**
远的	离开	,	静音	经过	距离	,	来了	这	发出呜咽声	哀号	的	一个	郊狼	.

远处，被距离掩盖的，传来郊狼凄厉的嚎叫声。

[seɪt] [ˈwɪntɚz] [leɪd] [əˈnʌðər] [stɪk] [ʌv; əv] [kwɪk] - [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈgrisˌwʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd]

Seth	**Winters**	**laid**	**another**	**stick**	**of**	**quick**	**-**	**burning**	**greasewood**	**on**	**the**	**fire**	**and**
塞思	冬季	铺设	其他	戳	的	快的	-	燃烧	油脂木	在	这	火	和

[skwɪntid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [smoʊk] [æt; ət] [ˈmɑːtsən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

squinted	**across**	**the**	**smoke**	**at**	**Matson**	**who**	**was**	**lying**	**on**	**his**	**back**	**,**
眯着眼	穿过	这	抽烟	在	马特森	WHO	曾是	说谎	在	他的	后退	,

塞思·温特斯又往火里添了一根易燃的油木柴，眯着眼睛透过烟雾看着仰面躺着的马特森。

[ɑːrmz] [krɔːst] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

arms	**crossed**	**behind**	**his**	**head**	**,**	**eyeing**	**the**	**night**	**sky**	**with**	**the**	**fascination**	**of**	**a**
武器	交叉	在后面	他的	头	,	觊觎	这	夜晚	天空	和	这	魅力	的	一个

[ˈdriːmər] .

dreamer	**.**
梦想家	.

他双臂抱在脑后，像个梦想家一样着迷地凝视着夜空。

" [its] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpiːsf(ə)l] [aʊt] [hɪr] , " [ˈmɑːtsən] [ˈmɝːmɝd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	**It's**	**certainly**	**peaceful**	**out**	**here**	**,**	**"**	**Matson**	**murmured**	**as**	**he**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**,**
"	它是	当然	和平	出去	这里	,	"	马特森	低声说道	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	,

"这里确实很安静，"马特森一边站起身一边低声说道。

[stretʃt] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈfaɪər] .

stretched	**,**	**and**	**sat**	**down**	**again**	**looking**	**into**	**the**	**tiny**	**fire**	**.**
拉伸	,	和	卫星	向下	再次	寻找	进入	这	微小的	火	.

他伸了个懒腰，然后又坐了下来，望着那小小的篝火。

" - [teɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [ʌnˈjuːʒuəl] , [dænəl] .

"	**'**	**Tain't**	**nothin**	**'**	**unusual**	**,**	**Dan'l**	**.**
"	-	污点	什么也没有	-	异常	,	丹尔	.

"没什么不寻常的，丹尼尔。"

[nɑːt] [aʊt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] .

Not	**out**	**here**	**it**	**ain't**	**.**
不是	出去	这里	它	不是	.

这里可不是这样。

[its] [bɪn] [plʌm] [ˈpiːsf(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [hɪr] [ˈdezərt] [naɪ] [ˈɑːntə] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] .

It's	**been**	**plumb**	**peaceful**	**on**	**this**	**here**	**desert**	**nigh**	**onto**	**a**	**million**	**years**	**.**
它是	到过	垂直	和平	在	这	这里	沙漠	夜	到	一个	百万	年	.

这片沙漠已经平静了近百万年。

[æn; ən] - [ˈwaɪz, ˈhwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpiːsf(ə)l] ?

An	**'**	**why's**	**it**	**peaceful**	**?**
一个	-	为什么?	它	和平	?

为什么这里如此平静?

[ˈmeɪnli] - [kəz] [ðer; ðər] [eɪnt] [tuː] [ˈmeni] [ˈhjuːmənz] [ˈmɛsɪn] - [əˈraʊnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Mainly	**'**	**cuz**	**there**	**ain't**	**too**	**many**	**humans**	**messin**	**'**	**around**	**in**	**it**	**.**	**"**
主要	-	因为	那里	不是	也	许多	人类	梅辛	-	大约	在	它	.	"

主要是因为那里没多少人瞎晃悠。

" [ˈpɑːsəbli] [jʊə(r)] [raɪt] , [seɪt] . "

"	**Possibly**	**you're**	**right**	**,**	**Seth**	**.**	**"**
"	可能	你是	正确的	,	塞思	.	"

"或许你是对的，塞思。"

" [ʃɔːr] [aɪm] [raɪt] .
" Shore I'm right .
" 支撑 我是 正确的 .

“我敢肯定我是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒest] [eint] - ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['hoʊmoʊ]['sæps][tuː; tə][get] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt]
It jest ain't nacheral fer a bunch of Homo saps to get together without
它 笑话 不是 - fer 一个 束 的 人类 树液 到 得到 一起 没有
[æn; ən] - ['stɑːrtɪn] - ['sʌmwer] .
an argyment startin ' somewhere .
一个 - 开始 - 某处 .

一群傻瓜聚在一起，不发生争执就太不正常了。

- [teɪnt] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtər] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsəbl] .
' Tain't the nature of the critter to be peaceable .
- 污点 这 自然 的 这 小动物 到 是 和平的 .

这种动物的本性就不是爱好和平吗?

[æn; ən] - [jə'noʊ] , - [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ['swiːtnəs] [æn; ən] - [laɪt] [bɪ'twiːn] [neiʃəns]
An ' y'know , thet's the part of this here sweetness an ' light between nations
一个 - 你知道的 , - 这 部分 的 这 这里 甜味 一个 - 光 之间 国家
[ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] .
that bothers me .
那 烦人 我 .

你知道，正是这种国家间的友好和融洽让我感到困扰。

[læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['preskət] ,
Last time I was in Prescott ,
最后的 时间 我 曾是 在 普雷斯科特 ,

我上次去普雷斯科特的时候，

[aɪ][set] [daʊn] [æn; ən] - [riːd] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] — [æn; ən] - ['ɛvriːˌθɪŋz] [dʒest] [tuː]
I set down an ' read six months of newspapers — an ' everything's jest too
我 放 向下 一个 - 读 六 几个月 的 报纸 — 一个 - 一切都是 笑话 也
[dæm] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
damn good to be true .
该死 好的 到 是 真的 .

我坐下来读了六个月的报纸——结果发现一切都好得令人难以置信。

[siːmz] [laɪk] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['gɛtɪn] - [tuː; tə] [lʌv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
Seems like everybody's gettin ' to love everybody else .
似乎 喜欢 每个人的 获得 - 到 爱 大家 别的 .

似乎每个人都开始喜欢上其他人了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðə; ði] [hʌl] ['wɜːldz] [æz; əz] ['stɪki] - [swiːt] [æz; əz] [mə'læsɪz] ['kændi] .
" The hull world's as sticky - sweet as molasses candy .
" 这 船体 世界的 作为 黏 - 甜的 作为 糖蜜 糖果 .

“船体世界就像糖蜜糖果一样甜腻。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒest] [eint] - ! "
It jest ain't nacheral ! "
它 笑话 不是 - ! "

这根本不是自然现象!

" [ðə; ði][stɑːr][men][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrd] .
" The star men are keeping their word .
" 这 星星 男人 是 保持 他们的 单词 .

“这些明星们信守承诺。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [piːs] .
They said that they would bring us peace .
他们 说 那 他们 会 带来 我们 和平 .

他们说他们会给我们带来和平。

['iznt] [ðæt] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ? "
Isn't that what they're doing ? "
不是 那 什么 它们是 正在做 ? "

他们不就是在这么做吗?

" [ʃʌks] [dænəl] — [ðæt] [dəunt] [gɪv] - [ɪm] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['blæstɪd] ['hʌni] -
" Shucks Dan'l — that don't give ' em no call to make the world a blasted honey -
" 呸 丹尔 — 那 不 给 - 呃 不 称呼 到 制作 这 世界 一个 炸毁 蜂蜜 -
[pɑːt][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['bʌblɪn] - ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] [lʌv] .
pot with everybody bubblin ' over with brotherly love .
锅 和 大家 泡泡 - 超过 和 兄弟般的 爱 .

"哎呀，丹，这可没让他们有机会把世界变成一个充满兄弟情谊的甜蜜乐园。"

[ðer; ðər] [eint] [noʊ]['riːəl] [ɪk'saɪtmənt] [left] .
There ain't no real excitement left .
那里 不是 不 真实的 激动 左边 .

已经没有什么真正令人兴奋的事情了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɔmiz] [eint] ['reɪz(ə)n] - [hel] [laɪk] [ðeɪ] [juːsetə] .
Even the Commies ain't raisin ' hell like they useta .
甚至 这 共产主义者 不是 葡萄干 - 地狱 喜欢 他们 乌斯塔 .

就连共产党人也不像以前那样闹事了。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['gɛtɪn] - [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dæm] ['wʊliz] ['evri] [deɪ] . "
People are gettin ' more like a bunch of damn woolies every day . "
人们 是 获得 - 更多的 喜欢 一个 束 的 该死 羊毛 每一个 天 . "

人们每天都变得越来越像一群该死的傻瓜。

" [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæd; həd][hɜːrd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , " ['mɑːtsən] [rɪ'plaɪd] ['leɪzɪli] ,
" I'll admit that Mankind had herd instincts , " Matson replied lazily ,
" 患病的 承认 那 人类 有 一群 本能 , " 马特森 回复 懒洋洋 ,

"我承认人类有群体本能，"马特森懒洋洋地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [pər'tɪkjələrli] ['ʃiːplaik] .
" but I've never thought of them as particularly sheeplike .
" 但 我已经 绝不 想法 的 他们 作为 特别 像绵羊一样 .

但我从未觉得它们特别像绵羊。

[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf] [pæk] , [aɪ'd][seɪ] . "
More like a wolf pack , I'd say . "
更多的 喜欢 一个 狼 盒 , ID 说 . "

我觉得它们更像一群狼。

" ['wɔl] , [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - ['wjlflaik] [ə'baʊt] - [ɪm] [raɪt] [naʊ] .
" Wal , there's nothin ' wolflike about ' em right now .
" 沃尔 , 有 什么也没有 - 狼状 关于 - 呃 正确的 现在 .

"沃尔，他们现在一点也不像狼。"

[lʊk] , [dænəl] , [jʌ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][wʊlf] [pæks] [laɪk] .
Look , Dan'l , yuh know what a wolf pack's like .
看 , 丹尔 , 嗯 知道 什么 一个 狼 包装的 喜欢 .

听着，丹尼尔，你知道狼群是什么样的。

[ðeə(r)] [smɑːrt] , [tʌf] , [ænd; ənd] [miːn] — [æn; ən] - [ðə; ði][oʊld] [bɔːs] [wʊlf][ɪz][ðə; ði]['smɑːrtəst] ,

They're	smart	,	tough	,	and	mean	—	an	'	the	old	boss	wolf	is	the	smartest	,
它们是	聪明的	,	艰难的	,	和	意思是	—	一个	-	这	老的	老板	狼	是	这	最聪明的	,

['tʌfəst] ,

toughest	,
最难	,

它们聪明、强悍、凶狠——而老狼王是最聪明、最强悍的。

[ænd; ənd] [miːn] ['krɪtər] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [pæk] .

and	meanest	critter	in	the	hull	pack	.
和	最卑鄙的	小动物	在	这	船体	盒	.

船体群中最凶猛的生物。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] - [kəz]['hiːz] [pruːvd] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [liːd] .

The	others	respect	him	'	cuz	he's	proved	his	ability	to	lead	.
这	其他的	尊重	他	-	因为	他是	已证实	他的	能力	到	带领	.

其他人尊敬他，是因为他已经证明了自己的领导能力。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [flɑːk] [naʊ] — [ðə; ði] ['belweðər] [ɪz][dʒest][ə; eɪ][naɪs]['dʒent(ə)l][oʊld]['kæstreɪt]

But	take	a	sheep	flock	now	—	the	bellwether	is	jest	a	nice	gentle	old	castrate
但	拿	一个	羊	群	现在	—	这	风向标	是	笑话	一个	好的	温和的	老的	阉割

- [duː][dʒest] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃiːphɜːrdər] ['wɒnts] .

thet'll	do	jest	whut	the	sheepherder	wants	.
-	做	笑话	什么?	这	牧羊人	想要	.

但就拿现在的羊群来说吧——领头羊只不过是一只温顺的老阉羊，它只会做牧羊人想让它做的事。

['hiːz] [gɑːt][noʊ][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

He's	got	no	originality	.
他是	得到	不	独创性	.

他毫无创意。

['hiːz] [dʒest][ə; eɪ] [nɔɪz] [θɛt] [ðə; ði][rest] ['fɒlər] . "

He's	jest	a	noise	thet	the	rest	foller	.	"
他是	笑话	一个	噪音	那个	这	休息	福勒	.	"

他不过是个噪音，其他人都跟着他罢了。

" [kʊd; kəd][biː; bi] . "

"	Could	be	.	"
"	可以	是	.	"

“有可能。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [ɪz] !

"	It	shore	is	!
"	它	支撑	是	!

“确实如此！”

[dʒɛs] [fr] ['ɪnstəns] , [æn; ən] - ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] ['bɛlˌwɛðɚz] , [hæv; həv] [jʌ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Jes	f'r	instance	,	an	'	speakin	'	of	bellwethers	,	have	yuh	ever	heard	of	a
杰斯	f'r	实例	,	一个	-	说话	-	的	风向标	,	有	嗯	曾经	听到	的	一个

['kærəktər] [kɔːld] ['θrɑkˌmɔrtən] - ? "

character	called	Throckmorton	Bixbee	?	"
特点	称为	索克莫顿	-	?	"

举个例子，说到风向标，你听说过一个叫索克莫顿·比克斯比的人物吗?

" [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] .

"	Can't	say	I	have	.
"	不能	说	我	有	.

“我不能说我有。”

[hiː; hi] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [næns] . "

He	sounds	like	a	nance	.	"
他	声音	喜欢	一个	金融	.	"

他听起来像个骗子。

" - [ə; eɪ] [næns] [ɪz] — ['hiːz][ˌaɪ 'tiː] !
" Whutever a nance is — he's it !
" - 一个 金融 是 — 他是 它 !

"不管金融家是什么——他就是金融家！"

[bʌt; bət] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][nekst]['prezɪdənt] , [ən'les] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
But yuh're talkin ' about our next President , unless all the prophets are wrong .
但 - 谈话 - 关于 我们的 下一个 总统 , 除非 全部 这 先知 是 错误的 .

但你们说的可是我们的下一任总统，除非所有先知的预言都错了。

['hiːz] [dʒest][æz; əz][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
He's jest as bad as his name .
他是 笑话 作为 坏的 作为 他的 姓名 .

他就像他的名字一样坏透了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gʌtləs] ['wʌndɚz] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪlgrɪm] [teɪks] [ðə; ði][praɪz] .
Of all the gutless wonders I've ever heard of that pilgrim takes the prize .
的 全部 这 没胆的 奇迹 我已经 曾经 听到 的 那 朝圣 需要 这 奖 .

在我听过的所有胆小鬼中，那个朝圣者堪称个中翘楚。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ! "
He even looks like a rabbit ! "
他 甚至 看起来 喜欢 一个 兔子 ! "

他看起来简直像只兔子！

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kætʃ] [ʌp][ɑːn][sʌm; səm] [kən'tempərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , "
" I can see where I had better catch up on some contemporary history , "
" 我 能 看 在哪里 我 有 更好的 抓住 向上 在 一些 当代的 历史 , "
['mɑːtsən] [sed] .
Matson said .
马特森 说 .

"看来我得好好补补当代史了，"马特森说。

" [aɪv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stɪks] [tuː] [lɔːŋ] . "
" I've been out in the sticks too long . "
" 我已经 到过 出去 在 这 棍子 也 长的 . "

"我在乡下待得太久了。"

" [ɪf] [jʌ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] ['fɝː, 'fɛr] [jʌ] , - [steɪ] [hɪr] .
" If yuh know what's good fer yuh , yuh'll stay here .
" 如果 嗯 知道 是什么 好的 fer 嗯 , - 停留 这里 .

"如果你识相的话，就留在这里。"

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['gɔɪn] - - .
The rest of the country's goin ' t'hell .
这 休息 的 这 该国的 去 - - .

国家其他地方都完蛋了。

['brʌðər] - [dʒest][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .
Brother Bixbee's jest a sample .
兄弟 - 笑话 一个 样本 .

比克斯比兄弟只是个例子。

[ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['ðætɪd] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] ['hiːz][hɑːt]['fɝː, 'fɛr] [piːs] — [æn; ən] -
About the only thing that'd recommend him is that he's hot fer peace — an '
关于 这 仅有的 事物 那样的话 推荐 他 是 那 他是 热的 fer 和平 — 一个 -
['hiːz][gɑːt] [ðoʊz] ['fɜːrənərz] - ['blesɪŋ] .
he's got those furriners ' blessing .
他是 得到 那些 弗林人 - 祝福 .

他唯一值得称道的地方就是他渴望和平——而且他还得到了那些外国人的祝福。

[siːmz] [laɪk] [ðoʊz] [friːks] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːtə] [weɪt] ['naʊədeɪz] ,
Seems like those freaks swing a lotta weight nowadays ,
似乎 喜欢 那些 怪胎 摇摆 一个 很多 重量 如今 ,

看来那些怪人现在举重物很厉害啊。

[æn; ən] - [ðeɪ] [eint] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['telɪn] - [foʊks] [huː] [æn; ən] - [wʌt] [ðeɪ] ['feɪvər] .
an ' they ain't shy about tellin ' folks who an ' what they favor .
一个 - 他们 不是 害羞的 关于 告诉 - 各位 WHO 一个 - 什么 他们 偏爱 .

他们毫不掩饰地告诉人们他们喜欢谁以及喜欢什么。

[ðeɪv] [gɑːt][boʊld][æz; əz] [bræs] [ðɪs] [pæst] [jɪr] .
They've got bold as brass this past year .
他们有 得到 大胆的 作为 黄铜 这 过去的 年 .

过去一年，他们的胆子越来越大了。

" ['mɑːtsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['aɪdli] — [ðen] ['stɪfnd] — ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [aɪd] [ster] [ɑːn] [seɪt] .
" Matson nodded idly — then stiffened — turning a wide eyed stare on Seth .
" 马特森 点头 闲散地 — 然后 僵硬 — 转弯 一个 宽的 眼睛 盯 在 塞思 .

“马特森漫不经心地点了点头，然后身体僵硬起来，瞪大了眼睛盯着塞思。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][sæŋk][ɪn] .
A blinding light exploded in his brain as the words sank in .
一个 失明 光 爆炸了 在 他的 脑 作为 这 字 沉没 在 .

话音刚落，他脑海中仿佛闪过一道刺目的光芒。

[wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l]['klærəti][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] !
With crystal clarity he knew the answer !
和 水晶 明晰 他 知道 这 回答 !

他无比清晰地知道答案!

[hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] .
He laughed harshly .
他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

['wɪntɜ-z] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪld] [sər'praɪz] .
Winters stared at him with mild surprise .
冬季 凝视 在 他 和 温和的 惊喜 .

温特斯带着一丝惊讶盯着他。

" [wɒts] [bɪt] [jʌ] , [dænəl] ?
" What's bit yuh , Dan'l ?
" 是什么 少量 嗯 , 丹尔 ?

“丹尼尔，你哪里不舒服？”

" [bʌt; bət]['mɑːtsən][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'blɪviəs] , ['bɪzɪli] ['bʌtrɪsɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]
" But Matson was completely oblivious , busily buttressing the flash of
" 但 马特森 曾是 完全地 浑然不觉 , 忙碌地 支撑 这 闪光 的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

但马特森却浑然不觉，正忙着巩固那灵光一闪的灵感。

[ʃʊr] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] !
Sure — that was the only thing it could be !
当然 — 那 曾是 这 仅有的 事物 它 可以 是 !

没错——那只能是这样了!

[ðoʊz] ['eɪliənz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['proʊgræm] — [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grɪmli] ['rekəgnaɪzəbl]

Those	aliens	were	working	on	a	program	—	one	that	was	grimly	recognizable
那些	外星人	是	在职的	在	一个	程序	—	一	那	曾是	阴沉地	可识别的

[wʌns][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

once	his	attention	was	focussed	on	it	.
一次	他的	注意力	曾是	专注的	在	它	.

那些外星人正在进行一项计划——一旦他的注意力集中到这个计划上，他就能令人毛骨悚然地认出这是一项什么计划。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['preʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [muːv] [soʊ][fæst]

There	must	have	been	considerable	pressure	to	make	them	move	so	fast
那里	必须	有	到过	大量	压力	到	制作	他们	移动	所以	快速地

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['hjuːmən][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] — [bʌt; bət]['mɑːtsən]

that	a	short	-	lived	human	could	see	what	they	were	planning	—	but	Matson
那	一个	短的	-	居住地	人类	可以	看	什么	他们	是	规划	—	但	马特森

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] ,

had	a	good	idea	of	what	was	driving	them	,
有	一个	好的	主意	的	什么	曾是	驾驶	他们	,

一定存在相当大的压力，迫使他们行动如此迅速，以至于寿命短暂的人类都能看清他们的计划——但马特森很清楚是什么驱使他们这样做。

[æn; ən][ə'tɑːmɪk][wɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd] ['desɪmeɪt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][spɜːr] [ðeid] [niːd] !

an	atomic	war	that	could	decimate	the	world	would	be	all	the	spur	they'd	need	!
一个	原子	战争	那	可以	消灭	这	世界	会	是	全部	这	刺	他们会	需要	!

一场足以毁灭世界的原子战争，就是他们所需要的全部刺激！

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['peni] ['ænti] [steɪks] .

They	weren't	playing	for	penny	ante	stakes	.
他们	不是	玩耍	为了	一分钱	赌注	赌注	.

他们玩的可不是小赌怡情。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ɪk'splɔɪt][mæn'kaɪnd] .

They	didn't	want	to	exploit	Mankind	.
他们	没有	想	到	开发	人类	.

他们并不想剥削人类。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][mæn'kaɪnd] !

They	didn't	give	a	damn	about	Mankind	!
他们	没有	给	一个	该死	关于	人类	!

他们根本不在乎人类！

[tuː; tə][ðem; ðəm][hjuː'mænəti][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['nuːs(ə)ns] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

To	them	humanity	was	merely	an	unavoidable	nuisance	—	something	to
到	他们	人类	曾是	仅仅	一个	不可避免的	滋扰	—	某物	到

[biː; bi] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,

be	pushed	aside	,
是	推动	旁边	,

在他们看来，人类只不过是一种无法回避的麻烦——一种应该被抛到一边的东西。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətli]

to	be	made	harmless	and	dependent	,	and	ultimately	to	be	quietly
到	是	制成	无害	和	依赖	,	和	最终	到	是	悄悄

[ænd; ənd] ['blʌdləsli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

and	bloodlessly	eliminated	.
和	无血	已淘汰	.

使其变得无害且依赖他人，最终悄无声息、不流血地消灭。

['mænz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [held] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:r][men] ['wɑ:ntɪd] , [bʌt; bət]['mænz]['plænɪt] — [ðæt]

Man's	**civilization**	**held**	**nothing**	**that**	**the**	**star**	**men**	**wanted**	**,**	**but**	**man's**	**planet**	**—**	**that**
男人的	文明	握住	没有什么	那	这	星星	男人	通缉	,	但	男人的	行星	—	那

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] !

was	**a**	**different**	**story**	**!**
曾是	一个	不同的	故事	!

人类文明中没有什么星际人想要的东西，但人类的星球——那就另当别论了！

['tru:li][ðə; ði]['eɪliənz][wɜ:r; wər] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [mæn][ə; eɪ]['sævɪdʒ] .

Truly	**the**	**aliens**	**were**	**right**	**when**	**they**	**considered**	**man**	**a**	**savage**	**.**
真的	这	外星人	是	正确的	什么时候	他们	经过考虑的	男人	一个	野蛮的	.

外星人认为人类是野蛮人，这话一点没错。

[laɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [mæn] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lænd] !

Like	**the**	**savage**	**,**	**man**	**didn't**	**realize**	**his**	**most**	**valuable**	**possession**	**was**	**his**	**land**	**!**
喜欢	这	野蛮的	,	男人	没有	意识到	他的	最多	有价值的	拥有	曾是	他的	土地	!

就像野蛮人一样，人类没有意识到自己最宝贵的财产是土地！

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [fu:ld] [hɪm; ɪm] .

The	**peaceful**	**penetration**	**was**	**what**	**had**	**fooled**	**him**	**.**
这	和平	渗透	曾是	什么	有	被骗了	他	.

正是这种看似平静的渗透蒙蔽了他。

[mæn'kaɪnd] , [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Mankind	**,**	**faced**	**with**	**a**	**similar**	**situation**	**,**
人类	,	面对	和	一个	相似的	情况	,

人类，如果面临类似的情况，

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'æktid]

and	**working**	**from**	**a**	**position**	**of**	**overwhelming**	**strength**	**would**	**have**	**reacted**
和	在职的	从	一个	位置	的	压倒	力量	会	有	反应

['dɪfrəntli] .

differently	**.**
不同	.

如果拥有绝对优势，他们的反应就会有所不同。

[hju:'mænəti] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'veɪdɪd][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] .

Humanity	**would**	**have**	**invaded**	**and**	**conquered**	**.**
人类	会	有	入侵	和	征服	.

人类本会入侵并征服它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['ɑ:bviəs] [step] .

But	**the**	**aliens**	**had**	**not**	**even**	**considered**	**this**	**obvious**	**step**	**.**
但	这	外星人	有	不是	甚至	经过考虑的	这	明显的	步	.

但外星人甚至没有考虑到这个显而易见的步骤。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

The	**answer**	**was**	**simple**	**and**	**logical**	**.**
这	回答	曾是	简单的	和	逻辑	.

答案很简单，也很合乎逻辑。

[ðeɪ] ['kudnt] !

They	**couldn't**	**!**
他们	不能	!

他们做不到！

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [tek'nɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [mæn][wɪð; wɪθ]

Even	though	their	technology	was	advanced	enough	to	exterminate	man	with
甚至	尽管	他们的	技术	曾是	先进的	足够的	到	殆	男人	和

['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

little	or	no	loss	to	themselves	,
小的	或者	不	损失	到	他们自己	,

即使他们的技术先进到足以在自身几乎没有损失的情况下消灭人类，

['kɑ:mbæt][ænd; ənd] ['slɔ:tər] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

combat	and	slaughter	must	be	repulsive	to	them	.
战斗	和	屠宰	必须	是	丑恶	到	他们	.

他们一定对战斗和屠杀感到厌恶。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] .

It	had	to	be	.
它	有	到	是	.

一定是这样。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪndz] [ðeɪ] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌpæθə'lɑ:dʒɪk] ['hɔ:rər] [ʌv; əv]

With	their	telepathic	minds	they	would	necessarily	have	a	pathologic	horror	of
和	他们的	心灵感应	思想	他们	会	一定	有	一个	病理学	恐怖	的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

凭借他们的心灵感应能力，他们必然会对痛苦有病态的恐惧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['haɪli] [ɪ'vɑ:lvd] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [faɪt] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][wɪð; wɪθ]

They	were	so	highly	evolved	that	they	simply	couldn't	fight	—	at	least	not	with
他们	是	所以	高度	进化	那	他们	简单地	不能	斗争	—	在	至少	不是	和

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

the	weapons	of	humanity	.
这	武器	的	人类	.

它们进化得如此高度，以至于根本无法战斗——至少无法使用人类的武器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] ['sʌtələr] ['wepən] [ʌv; əv]['æltruɪzəm] !

But	they	could	use	the	subtler	weapon	of	altruism	!
但	他们	可以	使用	这	更微妙	武器	的	利他主义	!

但他们可以利用利他主义这种更巧妙的武器!

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [ˌʌnkən'troʊld] [i'məʊʃənz][wɜ:r; wər] ['pɔɪzn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

And	even	more	important	—	uncontrolled	emotions	were	poison	to	them	.
和	甚至	更多的	重要的	—	不受控制	情绪	是	毒	到	他们	.

更重要的是——无法控制的情绪对他们来说就像毒药。

[ɪn][fækt] [ɪkstəl] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [si'ætl] .

In	fact	Ixtl	had	admitted	it	back	in	Seattle	.
在	事实	伊克斯特尔	有	承认	它	后退	在	西雅图	.

事实上，Ixtl早在西雅图就承认了这一点。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [psaɪˌsaɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] [heɪts] , [lʌsts] , [fɪrz] ,

The	primitive	psi	waves	of	humanity's	hates	,	lusts	,	fears	,
这	原始	磅/平方英寸	波浪	的	人类的	讨厌	,	欲望	,	恐惧	,

人类原始的仇恨、欲望、恐惧的心理波动

[ænd; ənd] [ɪgzəlteɪʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌn'berəb(ə)l] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [lɔ:ŋ] [pæst] [sʌtʃ]

and	exultations	must	be	unbearable	torture	to	a	race	long	past	such
和	欢欣鼓舞	必须	是	难以忍受	酷刑	到	一个	种族	长的	过去的	这样的

['ænɪm(ə)l] ['aʊtˌbɜ:sts] .

animal	outbursts	.
动物	爆发	.

对于一个早已超越这种动物般狂暴行为的种族来说，这种欢呼雀跃必定是一种难以忍受的折磨。

[ðæt] [wʌz; wəz] — [mʌst; məst][biː; bi] — [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [soʊ][fæst] .

That	was	—	must	be	—	why	they	were	moving	so	fast	.
那	曾是	—	必须	是	—	为什么	他们	是	移动	所以	快速地	.

那一定是——也一定是——他们行动如此迅速的原因。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] , [ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dæmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

For	their	own	safety	,	emotion	had	to	be	damped	out	of	the	human	race	.
为了	他们的	自己的	安全	,	情感	有	到	是	阻尼	出去	的	这	人类	种族	.

为了自身安全，人类的情感必须被抑制。

['mɑːtsən][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['eɪliənz][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['sɜr,veɪd] [ðæt] [kraʊd] [æt; ət][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['erpɔːrt] .

Matson	had	a	faint	conception	of	what	the	aliens	must	have	suffered	when	they	first	surveyed	that	crowd	at	International	Airport	.
马特森	有	一个	头晕的	概念	的	什么	这	外星人	必须	有	遭受	什么时候	他们	第一的	调查	那	人群	在	国际的	飞机场	.

马特森隐约意识到，当外星人第一次观察国际机场的人群时，他们一定经历了怎样的痛苦。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['streɪndʒli] [ɪ'moʊb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [fɜːrst]['kɑːntækt] !

No	wonder	they	looked	so	strangely	immobile	at	that	first	contact	!
不	想知道	他们	看起来	所以	奇怪的	不动	在	那	第一的	接触	!

难怪他们在第一次接触时看起来如此一动不动!

[ðə; ði] [rɔː] [ɪ'moʊʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪrli] [kɪld] [ðem; ðəm] !

The	raw	emotion	must	have	nearly	killed	them	!
这	生的	情感	必须	有	几乎	被杀	他们	!

他们当时的情绪肯定差点要了他们的命!

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [stɜːr][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	felt	a	reluctant	stir	of	admiration	for	their	courage	,
他	毛毡	一个	不情愿的	搅拌	的	钦佩	为了	他们的	勇气	,

他不由自主地对他们的勇气产生了一丝钦佩之情。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dedɪkeɪtɪd] ['breɪvəri] ['niːdɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['biːtʃhed] [ʌv; əv][træŋ'kwɪləti] .

for	the	dedicated	bravery	needed	to	face	that	crowd	and	establish	a	beachhead	of	tranquility	.
为了	这	投入的	勇敢	需要	到	脸	那	人群	和	建立	一个	滩头阵地	的	宁静	.

面对人群，建立一片宁静的滩头阵地，需要无比的勇气。

[ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [kəm'prest] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !

Those	first	few	minutes	must	have	had	compressed	in	them	the	agonies	of	a	lifetime	!
那些	第一的	很少	分钟	必须	有	有	压缩	在	他们	这	痛苦	的	一个	寿命	!

最初的几分钟，他们一定承受了毕生难忘的痛苦!

['mɑːtsən] [grɪnd] ['koʊldli] .

Matson	grinned	coldly	.
马特森	咧嘴一笑	冷冷地	.

马特森冷笑了一下。

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

The	aliens	were	not	invulnerable	.
这	外星人	是	不是	无敌的	.

外星人并非刀枪不入。

[ɪf] [mæn'kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt]

If	Mankind	could	be	taught	to	fear	and	hate	them	,	and	if	that
如果	人类	可以	是	教授	到	害怕	和	恨	他们	,	和	如果	那

[ɪ'moʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['foʊkəst] ,

emotion	could	be	focussed	,
情感	可以	是	专注的	,

如果人类能够被教会恐惧和憎恨他们，并且如果这种情绪能够被集中起来，

[ðeɪ] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɜːrld] .

they	never	again	would	try	to	take	this	world	.
他们	绝不	再次	会	尝试	到	拿	这	世界	.

他们再也不会试图征服这个世界了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] ['suːɪsaɪd] .

It	would	be	sheer	suicide	.
它	会	是	透明	自杀	.

那简直就是自杀。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn'kaɪnd] [kept] [ɪts][i'məuʃənz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]

As	long	as	Mankind	kept	its	emotions	it	would	be	safe	from	this	sort	of
作为	长的	作为	人类	保留	它是	情绪	它	会	是	安全的	从	这	种类	的

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

invasion	.
入侵	.

只要人类能够控制自己的情感，就能免受这种侵扰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] .

But	the	problem	was	to	teach	Mankind	to	fear	and	hate	.
但	这	问题	曾是	到	教	人类	到	害怕	和	恨	.

但问题在于教会了人类恐惧和仇恨。

[ʃɑːk] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ʃɑːk] [biː; bi] [ə'plaɪd] ?

Shock	would	do	it	,	but	how	could	that	shock	be	applied	?
震惊	会	做	它	,	但	如何	可以	那	震惊	是	应用	?

电击可以达到目的，但是如何才能施加电击呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [led] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .

The	thought	led	inevitably	to	the	only	possible	conclusion	.
这	想法	引领	不可避免地	到	这	仅有的	可能的	结论	.

这一想法必然导向唯一可能的结论。

[ðə; ði]['eɪliənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

The	aliens	would	have	to	be	killed	,
这	外星人	会	有	到	是	被杀	,

必须杀死这些外星人。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hjuː'mænəti] [fɪr] [rɪˌtæli'eɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	such	a	manner	as	to	make	humanity	fear	retaliation	from	the
和	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	人类	害怕	报复	从	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

并且以某种方式让人类畏惧来自星际的报复。

[fɪr] [wʊd] [juˈnaɪt][men] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

Fear	would	unite	men	against	a	possible	invasion	,
害怕	会	团结	男人	反对	一个	可能的	入侵	,

恐惧会使人们团结起来对抗可能的入侵。

[ænd; ənd] [fɪr] [wʊd] [fɔːrs] [men][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

and	fear	would	force	men	to	reach	for	the	stars	to	forestall	retribution	.
和	害怕	会	力量	男人	到	抵达	为了	这	明星	到	垄断	报应	.

恐惧会迫使人们去摘星揽月，以避免报复。

['mɑːtsən] [grɪnd] ['θɪnli] .
Matson **grinned** **thinly** **.**
马特森 咧嘴一笑 薄薄的 .

马特森露出一丝苦笑。

['hjuːmən]['neɪtʃər] ['kudnt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ðiːz] [pæst] ['jɪrz] .
Human **nature** **couldn't** **have** **changed** **much** **these** **past** **years** **.**
人类 自然 不能 有 已更改 很多 这些 过去的 年 .

过去几年，人性应该没有发生太大变化。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['mæstər] [sai'kɔledʒist] [laɪk][ðə; ði] - ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]
Even **with** **master** **psychologists** **like** **the** **Aztlans** **operating** **upon** **it** **,** **changes** **in**
甚至 和 掌握 心理学家 喜欢 这 - 操作 之上 它 , 变化 在
[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['pætərn] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
emotional **pattern** **would** **require** **generations** **.**
情绪 图案 会 要求 几代人 .

即使有像阿兹特兰人这样的心理学大师进行研究，改变情绪模式也需要几代人的时间。

[hiː; hi] [said] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv] [seɪt] ['wɪntɝz] ,
He **sighed** **,** **looked** **into** **the** **anxious** **face** **of** **Seth** **Winters** **,**
他 叹了口气 , 看起来 进入 这 焦虑的 脸 的 塞思 冬季 ,

他叹了口气，看向塞思·温特斯焦虑的脸庞。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ri'ələti][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [naɪt] .
and **returned** **to** **the** **reality** **of** **the** **desert** **night** **.**
和 返回 到 这 现实 的 这 沙漠 夜晚 .

然后又回到了沙漠夜晚的现实中。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz][set] .
His **course** **was** **set** **.**
他的 课程 曾是 放 .

他的路线已经确定。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
He **knew** **what** **he** **had** **to** **do** **.**
他 知道 什么 他 有 到 做 .

他知道自己必须做什么。

[iː][leɪd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leðər] [bɑːks] [soʊn] [tuː; tə]
e **laid** **the** **rifle** **across** **his** **knees** **and** **opened** **the** **little** **leather** **box** **sewn** **to**
e 铺设 这 步枪 穿过 他的 膝盖 和 打开 这 小的 皮革 盒子 缝制的 到
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] .
the **side** **of** **the** **guncase** **.**
这 边 的 这 枪盒 .

他把步枪放在膝盖上，打开了缝在枪盒侧面的小皮盒。

[wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪs] ,
With **precise** **,**
和 精确的 ,

精确地，

['kerf(ə)l] ['muːvmənts][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['saɪlənsər][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['θredɪd]
careful **movements** **he** **removed** **the** **silencer** **and** **fitted** **it** **to** **the** **threaded**
小心 移动 他 已移除 这 消音器 和 适配 它 到 这 螺纹
['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .
muzzle **of** **the** **gun** **.**
枪口 的 这 枪 .

他小心翼翼地取下消音器，并将其安装到枪口螺纹上。

[ðə; ði] ['bʌlki] , [bluː] [ɪk'skresns] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə]

The	bulky	,	blue	excrescence	changed	the	rifle	from	a	thing	of	beauty	to
这	笨重	，蓝色的		赘生物	已更改	这	步枪	从	一个	事物	的	美丽	到

[wʌn][ʌv; əv]['mɜːrdər] .

one	of	murder	.
一	的	谋杀	.

那笨重的蓝色赘生物将步枪从一件美丽的物品变成了一件杀人工具。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'teɪstfəli] , [ðen] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

He	looked	at	it	distastefully	,	then	shrugged	and	stretched	out	on	the
他	看起来	在	它	令人厌恶地	，	然后	耸了耸肩	和	拉伸	出去	在	这

['mætrəs] ,

mattress	,
床垫	，

他厌恶地看了一眼，然后耸了耸肩，躺倒在床垫上。

['iːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['mʌzl] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] .

easing	the	ugly	muzzle	through	the	hole	in	the	brickwork	.
缓解	这	丑陋的	枪口	通过	这	洞	在	这	砖砌体	.

小心翼翼地将丑陋的枪口塞进砖墙上的洞里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] . . . .

It	wouldn't	be	long	now	.	.	.	.
它	不会	是	长的	现在	.	.	.	.

应该很快就到了.....

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ]

He	glanced	upward	through	the	window	above	him	at	the	Weather	Bureau
他	瞥了一眼	向上	通过	这	窗户	多于	他	在	这	天气	局

['ɪnstrʊmənts] [ə'tɑːp][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['bɪldɪŋ] .

instruments	atop	a	nearby	building	.
仪器	顶部	一个	附近	建筑	.

他抬头透过头顶的窗户，望向附近建筑物顶部的气象局仪器。

[ðə; ði]['met(ə)l][kʌps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænɪ'mɑːmɪtər] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði][mə'tælɪk] [bluː] [ʌv; əv]

The	metal	cups	of	the	anemometer	hung	motionless	against	the	metallic	blue	of
这	金属	杯子	的	这	风速计	悬挂	静止不动	反对	这	金属	蓝色的	的

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

风速计的金属杯静静地悬挂在湛蓝的天空下。

[noʊ][wɪnd] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['kænjənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [striːts] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [klaɪmd] [ɪn]

No	wind	stirred	in	the	deep	canyons	of	the	city	streets	as	the	sun	climbed	in
不	风	搅拌	在	这	深的	峡谷	的	这	城市	街道	作为	这	太阳	攀登	在

['bleɪzɪŋ] ['splendər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

blazing	splendor	above	the	towering	buildings	.
炽烈	辉煌	多于	这	参天	建筑物	.

城市街道的幽深峡谷中一丝风也没有，太阳在巍峨的建筑群上方熊熊燃烧，光芒万丈。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	moved	a	trifle	,	shifting	the	muzzle	of	the	gun	until	it	bore	upon	the
他	已搬	一个	琐事	，	转变	这	枪口	的	这	枪	直到	它	钻孔	之上	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalks	.
人行道	.

他稍稍移动了一下，调整了一下枪口，使枪口对准了人行道。

[ðə; ði][ˌtelɪ'skɑːpɪk] [saɪt] [pɪkt] [aʊt]['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]

The	telescopic	sight	picked	out	faces	from	the	waiting	crowd	with	a	crystal
这	伸缩式	视线	挑选	出去	面孔	从	这	等待	人群	和	一个	水晶

['klærəti] .

clarity	.
明晰	.

望远镜瞄准器清晰地勾勒出等候人群中的一张张面孔。

['evriwer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ʃiːplaik] [plə'sɪdəti] .

Everywhere	was	the	same	sheeplike	placidity	.
到处	曾是	这	相同的	像绵羊一样	平静	.

到处都一副绵羊般的平静。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [ðə; ði] [saɪts] ['dʒʌmpɪŋ]['kreɪzɪli][frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

He	shuddered	,	the	sights	jumping	crazily	from	one	face	to	another	,
他	颤抖	,	这	景点	跳	疯狂地	从	一	脸	到	其他	,

他浑身颤抖，视线疯狂地从一张张脸跳到另一张脸上。

— ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː] [leɪt]

—	wondering	if	he	had	misjudged	his	race	,	if	he	had	really	come	too	late
—	好奇	如果	他	有	判断失误	他的	种族	,	如果	他	有	真的	来	也	晚的

,

,

,

——他开始怀疑自己是否误判了比赛形势，是否真的来得太晚了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

if	he	had	underestimated	the	powers	of	the	Aztlans	.
如果	他	有	低估	这	权力	的	这	-	.

如果他低估了阿兹特兰人的力量。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [hʌm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ]

Far	down	the	avenue	,	an	excited	hum	came	to	his	ears	,	and	the	watching
远的	向下	这	大街	,	一个	兴奋的	哼	来了	到	他的	耳朵	,	和	这	观看

[kraʊd] [stɜːrd] .

crowd	stirred	.
人群	搅拌	.

他听到远处的大街上传来一阵兴奋的嗡嗡声，围观的人群也跟着骚动起来。

['feɪsɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]['mɑːtsən] [said] .

Faces	lighted	and	Matson	sighed	.
面孔	照明	和	马特森	叹了口气	.

众人脸上露出笑容，马特森叹了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] .

He	was	not	wrong	.
他	曾是	不是	错误的	.

他说的没错。

[ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'prest] , [nɑːt] ['vænɪʃt] .

Emotion	was	only	suppressed	,	not	vanished	.
情感	曾是	仅有的	被抑制	,	不是	消失了	.

情绪只是被压抑了，并没有消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] !

There	was	still	time	!
那里	曾是	仍然	时间	!

还有时间！

[ðə; ði]['eɪliənz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

The	aliens	were	coming	.
这	外星人	是	未来	.

外星人要来了。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpaɪə'nɪr][wɜːrk] , [tuː; tə][draɪv][ðə; ði][fɜːrst][neɪl][ɪn]

Coming	**to**	**cap**	**the**	**climax**	**of**	**their**	**pioneer**	**work**	**,**	**to**	**drive**	**the**	**first**	**nail**	**in**
未来	到	帽	这	高潮	的	他们的	先锋	工作	,	到	驾驶	这	第一的	指甲	在

[hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz]['kɔːfɪn] !

humanity's	**coffin**	**!**
人类的	棺材	!

他们的开创性工作即将达到高潮，而人类的棺材上也将钉上第一颗钉子!

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]['mænz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn]

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**history**	**man's**	**dream**	**of**	**the**	**brotherhood**	**of**	**man**
为了	这	第一的	时间	在	历史	男人的	梦	的	这	兄弟情	的	男人

[wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][riˈæləti] .

was	**close**	**to**	**reality**	**.**
曾是	关闭	到	现实	.

人类历史上第一次，人类博爱的梦想接近了现实。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !

And	**he**	**was**	**about**	**to**	**destroy**	**it**	**!**
和	他	曾是	关于	到	破坏	它	!

他当时正要摧毁它!

[ðə; ði]['aɪrəni][bɪt]['ɪntuː] [mɑːtsənz] [soʊl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

The	**irony**	**bit**	**into**	**Matson's**	**soul**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**he**	**hesitated**	**,**
这	讽刺	少量	进入	马特森	灵魂	,	和	为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	,

这讽刺意味深深刺痛了马特森的灵魂，他犹豫了片刻。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['tɑːlərəns] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

feeling	**the**	**wave**	**of**	**tolerance**	**and**	**good**	**will**	**rising**	**from**	**the**	**street**	**below**	**.**
感觉	这	海浪	的	宽容	和	好的	将要	上升	从	这	街道	以下	.

感受到从楼下街道升起的宽容和善意的浪潮。

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ['mænz] [driːm] ?

Did	**he**	**have**	**the**	**right**	**to**	**destroy**	**man's**	**dream**	**?**
做过	他	有	这	正确的	到	破坏	男人的	梦	?

他有权摧毁人类的梦想吗?

[dɪd][hiː; hi] [der] ['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

Did	**he**	**dare**	**tamper**	**with**	**the**	**will**	**of**	**the**	**world**	**?**
做过	他	敢	篡改	和	这	将要	的	这	世界	?

他竟敢篡改世界的意志?

[hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːd] ?

Had	**he**	**the**	**right**	**to**	**play**	**God**	**?**
有	他	这	正确的	到	玩	上帝	?

他有权扮演上帝吗?

[ðə; ði] [pəˈreɪd] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['hæpi] [striːt] ,

The	**parade**	**came**	**slowly**	**down**	**the**	**happy**	**street**	**,**
这	游行	来了	缓慢地	向下	这	快乐的	街道	,

游行队伍缓缓地沿着欢乐的街道行进，

[ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ðæt] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd][went][pæst][ɪn]

a	**kaleidoscope**	**of**	**color**	**and**	**movement**	**that**	**approached**	**and**	**went**	**past**	**in**
一个	万花筒	的	颜色	和	移动	那	接近	和	去	过去的	在

[sək'sesɪv] [weɪvz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] .

successive	**waves**	**and**	**masses**	**.**
连续	波浪	和	群众	.

五彩斑斓、动感十足的景象，一波又一波地涌来又退去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə][deɪ] , [ðɪs] [iːv] [ʌv; əv][wɜːrld]['juːniən] !

This	**was**	**a**	**gala**	**day**	**,**	**this**	**eve**	**of**	**world**	**union**	**!**
这	曾是	一个	节日	天	,	这	前夕	的	世界	联盟	!

这是世界大同大义的一天!

[ðə; ði] [in'si^ni:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

The	insigne	of	the	UN	was	everywhere	.
这	徽章	的	这	联合国	曾是	到处	.

联合国的标志随处可见。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

The	aliens	had	used	the	organization	to	further	their	plans	and	it
这	外星人	有	用过的	这	组织	到	更远	他们的	计划	和	它

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] .

was	now	all	-	powerful	.
曾是	现在	全部	-	强大的	.

外星人利用这个组织推进他们的计划，现在它已经无所不能。

[ə; eɪ]['sɑ:lɪd][bæŋk][ʌv; əv] [ən] [flægz][led][ðə; ði][væn][ʌv; əv] ['deligits] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [swɔðd] [ɪn]

A	solid	bank	of	UN	flags	led	the	van	of	delegates	,	smiling	and	swathed	in
一个	坚硬的	银行	的	联合国	旗帜	引领	这	货车	的	代表们	,	微笑	和	裹挟着	在

['fɔ:rm(ə)l] [dres] ,

formal	dress	,
正式的	裙子	,

一排排联合国旗帜引领着载满代表的车辆，代表们面带微笑，身着正式服装。

['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðer; ðər] [blæk] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑ:rz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [lændz] [ðæt]

sitting	erect	in	their	black	official	cars	draped	with	the	flags	of	native	lands	that
坐着	直立	在	他们的	黑色的	官方的	汽车	垂坠的	和	这	旗帜	的	本国的	土地	那

[wʊd] [su:n] [bi:; bi] [fɜ:rld] [fər'evər] [ɪf] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd][ðer; ðər] [wei] .

would	soon	be	furled	forever	if	the	aliens	had	their	way	.
会	很快	是	卷曲	永远	如果	这	外星人	有	他们的	方式	.

他们笔直地坐在黑色的公务车里，车上覆盖着他们祖国的旗帜，但如果外星人得逞，这些旗帜很快就会永远被收起。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] - !

And	behind	them	came	the	Aztlans	!
和	在后面	他们	来了	这	-	!

阿兹特兰人紧随其后!

[ðeɪ] [roʊd] [tə'geðər] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [floʊt] ,

They	rode	together	,	standing	on	a	pure	white	float	,
他们	骑	一起	,	常设	在	一个	纯的	白色的	漂浮	,

他们并肩而行，站在一辆纯白色的花车上。

[ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['kʌlər] .

a	bar	of	dazzling	white	in	a	sea	of	color	.
一个	酒吧	的	耀眼的	白色的	在	一个	海	的	颜色	.

在一片色彩斑斓的海洋中，一道耀眼的白色格外醒目。

[ɔ:l]['i:kwəl] , [ðer; ðər][ɪnh'ju:mənlɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['feɪsɪz][kɑ:m][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] , [ðə; ði] - [roʊd]

All	equal	,	their	inhumanly	beautiful	faces	calm	and	remote	,	the	Aztlans	rode
全部	平等的	,	他们的	毫无人性	美丽的	面孔	冷静的	和	偏僻的	,	这	-	骑

[θru:] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kraʊd] .

through	the	joyful	crowd	.
通过	这	快乐	人群	.

阿兹特兰人平等，他们拥有非人般美丽的面容，平静而疏离，骑马穿过欢乐的人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'spaɪərɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

There	was	something	inspiring	about	the	sight	and	for	a	moment	,
那里	曾是	某物	鼓舞人心	关于	这	视线	和	为了	一个	片刻	,

眼前的景象令人心旷神怡，那一刻，

['mɑ:tsən][felt][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [swi:p] [θru:] [hɪm; ɪm] .

Matson	felt	a	wave	of	revulsion	sweep	through	him	.
马特森	毛毡	一个	海浪	的	厌恶	扫	通过	他	.

马特森感到一阵厌恶感涌上心头。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] ['θʌmd] [ðə; ði] ['seɪfti] [tuː; tə] " [ɔːf] " ,

He	sighed	and	thumbed	the	safety	to	"	off	"	,
他	叹了口气	和	拇指	这	安全	到	"	离开	"	,

他叹了口气，用拇指将保险拨到"关闭"位置。

[pʊld] [ðə; ði] ['kɑːkɪŋ] ['levər][ænd; ənd][slɪd][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .

pulled	the	cocking	lever	and	slid	the	first	cartridge	into	the	breech	.
拉	这	上膛	杠杆	和	滑行	这	第一的	墨盒	进入	这	臀	.

拉动上膛杆，将第一发子弹装入枪膛。

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

He	settled	himself	drawing	a	breath	of	air	into	his	lungs	,
他	定居	他自己	绘画	一个	气息	的	空气	进入	他的	肺	,

他调整了一下姿势，深吸了一口气。

['letɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪbl] [aʊt] [θruː] [slæk] [lɪps] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

letting	a	little	dribble	out	through	slack	lips	,	catching	the	remainder	of	the
出租	一个	小的	运球	出去	通过	松弛	嘴唇	,	捕捉	这	余	的	这

[ˌekshə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] ['glɑːtɪs] .

exhalation	with	closed	glottis	.
呼气	和	关闭	声门	.

让少量气体从松弛的嘴唇间流出，然后用闭合的声门接住剩余的呼气。

[ðə; ði] [saɪts] ['weivəd] [ænd; ənd] ['stedid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['eɪliən] ,

The	sights	wavered	and	steadied	upon	the	head	of	the	center	alien	,
这	景点	犹豫不决	和	稳定	之上	这	头	的	这	中心	外星人	,

目光在中间那个外星人的头上摇摆不定，最终稳定下来。

['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['noʊb(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] .

framing	the	pale	noble	face	with	its	aureole	of	golden	hair	.
框架	这	苍白	高贵	脸	和	它是	光环	的	金的	头发	.

金色的头发如光环般环绕着苍白高贵的脸庞。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spektɪv] [æz; əz][ðə; ði]['eɪliən] [traɪd] [tuː; tə]

The	luminous	eyes	were	dull	and	introspective	as	the	alien	tried	to
这	发光的	眼睛	是	乏味的	和	内省	作为	这	外星人	尝试	到

[wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

withdraw	from	the	emotions	of	the	crowd	.
提取	从	这	情绪	的	这	人群	.

那双明亮的眼睛黯淡而内省，外星人试图从人群的情绪中抽离出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'wernəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði]['eɪliənz] [feɪs] .

There	was	no	awareness	of	danger	on	the	alien's	face	.
那里	曾是	不	意识	的	危险	在	这	外星人的	脸	.

外星人脸上丝毫没有察觉到危险。

[æt; ət] - [jaːdz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['espɝ] [reɪndʒ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər]

At	600	yards	he	was	beyond	their	esper	range	and	he	was	further
在	-	码	他	曾是	超过	他们的	超能力者	范围	和	他	曾是	更远

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

covered	by	the	feelings	of	the	crowd	.
涵盖	经过	这	情怀	的	这	人群	.

在600码处，他已经超出了他们的超能力范围，而且他还受到了人群情绪的进一步掩护。

[ðə; ði] [saɪts] ['loʊɝd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [tʃest] [ænd; ənd] ['sentərd] [ðer; ðər][æz; əz] [mɑ:tsənz]

The	sights	lowered	to	the	broad	chest	and	centered	there	as	Matson's
这	景点	降低	到	这	广阔	胸部	和	居中	那里	作为	马特森

['spætʃəlɪt] ['fɪŋgərz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] [ɪn][ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd] [skwi:zd] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd]

spatulate	fingers	took	up	the	slack	in	the	trigger	and	squeezed	softly	and
铲状	手指	采取	向上	这	松弛	在	这	扳机	和	挤压	轻轻	和

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

瞄准器向下移到宽阔的胸膛上，并对准那里，马特森的铲状手指拉紧扳机，轻轻而稳定地扣动扳机。

[ə; eɪ] ['kɔ:rəskeɪtɪŋ] [gloʊ] [beɪðd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][æz; əz][ðer; ðər][tɔ:l]

A	coruscating	glow	bathed	the	bodies	of	three	of	the	aliens	as	their	tall
一个	晶	辉光	洗澡	这	身体	的	三	的	这	外星人	作为	他们的	高的

[fɔ:rmz] [dʒɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]['bulits] !

forms	jerked	to	the	smashing	impact	of	the	bullets	!
表格	猛地一抖	到	这	粉碎	影响	的	这	子弹	!

一道耀眼的光芒笼罩着三个外星人的身体，他们高大的身躯因子弹的猛烈冲击而猛地一震！

[ðer; ðər] [mə'tælɪk] ['tju:nɪks] [meltid] [ænd; ənd] [s'lʌft] [æz; əz] ['ɪnər] [fairz] [eɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l]

Their	metallic	tunics	melted	and	sloughed	as	inner	fires	ate	away	the	fragile
他们的	金属	束腰外衣	融化	和	脱落	作为	内	火灾	吃	离开	这	脆弱的

['gɑ:rmənts] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] !

garments	that	covered	them	!
服装	那	涵盖	他们	!

他们的金属束腰外衣融化脱落，因为内部的火焰吞噬了覆盖在他们身上的脆弱衣物！

['fleksəb(ə)l] [sɪn'θetɪk] [skɪn] [krækt] [ænd; ənd] [kɜ:rld] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [hi:t] , [rɪ'vi:lɪŋ] ['pædɪŋ] ,

Flexible	synthetic	skin	cracked	and	curled	in	the	infernal	heat	,	revealing	padding	,
灵活的	合成的	皮肤	裂纹	和	卷曲	在	这	地狱	热	,	揭示	填充	,

['waɪərlaɪk] ['tendənz] ,

wirelike	tendons	,
线状	肌腱	,

在酷热难耐的环境下，柔韧的人造皮肤开裂卷曲，露出里面的衬垫和线状肌腱。

[roʊp] - [laɪk] [kɔ:rdz][ʌv; əv]['fleksəb(ə)l] ['tu:bɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['skelɪt(ə)n] [ðæt] [meltid] [ænd; ənd]

rope	-	like	cords	of	flexible	tubing	and	a	metallic	skeleton	that	melted	and
绳索	-	喜欢	绳索	的	灵活的	管道	和	一个	金属	骨骼	那	融化	和

[d'rɪpt] [ɪn] [waɪt] [hɑ:t][drɑ:ps][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk] [fleɪm] —

dripped	in	white	hot	drops	in	the	heat	of	atomic	flame	—
滴落	在	白色的	热的	滴	在	这	热	的	原子	火焰	—

由柔性管材和金属骨架构成的绳状结构，在原子火焰的高温下熔化并滴落成炽热的白色液滴——

" ['roʊbɑ:ts] !

"	Robots	!
"	机器人	!

“机器人！”

" ['mɑ:tsən] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['blaɪndɪŋ] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] .

"	Matson	gasped	with	sudden	blinding	realization	.
"	马特森	倒吸一口气	和	突然	失明	实现	.

马特森突然恍然大悟，倒吸了一口凉气。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] !

"	I	should	have	known	!
"	我	应该	有	已知	!

我早该想到的！

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [si:md] [ɪn'hju:mən] .

No	wonder	they	seemed	inhuman	.
不	想知道	他们	似乎	不人道	.

难怪他们看起来不像人类。

[ðer; ðər] ['bɪldərz] [wʊd] ['nevər] [der] [ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fjʊriz] [ænd; ənd] [kən'flɪkts]

Their	builders	would	never	dare	expose	themselves	to	the	furies	and	conflicts
他们的	建筑商	会	绝不	敢	暴露	他们自己	到	这	复仇女神	和	冲突

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'moʊʃənəli] [ˌʌnkən'troʊld] [wɜ:rld] !

of	our	emotionally	uncontrolled	world	!
的	我们的	情感上	不受控制	世界	!

他们的建造者绝不敢让自己暴露在我们这个情绪失控的世界的愤怒和冲突之中!

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][floʊt] ,

"	One	of	the	aliens	crouched	on	the	float	,
"	一	的	这	外星人	蹲着	在	这	漂浮	,

其中一个外星人蹲在花车上,

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] - ['fɪŋgərd] [hændz] [prest] [ə'genst] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz]['met(ə)l]['tu:nɪk] .

his	four	-	fingered	hands	pressed	against	a	smoking	hole	in	his	metal	tunic	.
他的	四	-	用手指	双手	按下	反对	一个	吸烟	洞	在	他的	金属	束腰外衣	.

他四指的手按在金属束腰外衣上冒着烟的破洞上。

[ðə; ði] [smoʊk] ['θɪkənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['aɪˌkɔ:r; 'aɪkər] [pɔ:d] [aʊt] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [fleɪm] [ɑ:n]

The	smoke	thickened	and	a	yellowish	ichor	poured	out	bursting	into	flame	on
这	抽烟	增稠	和	一个	淡黄色	脓液	倾倒	出去	爆发	进入	火焰	在

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] .

contact	with	the	air	.
接触	和	这	空气	.

烟雾越来越浓，黄色的脓液喷涌而出，接触空气后瞬间燃烧起来。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['eɪliən] , [ɪkstəl] , [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,

The	fifth	alien	,	Ixtl	,	was	untouched	,
这	第五	外星人	,	伊克斯特尔	,	曾是	未受触碰	,

第五个外星人伊克斯特尔毫发无损。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hændz] - [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [held] [kə'mænd] [ænd; ənd]

standing	with	hands	widestretched	in	a	gesture	that	at	once	held	command	and
常设	和	双手	-	在	一个	手势	那	在	一次	握住	命令	和

[ə'pi:l] .

appeal	.
上诉	.

他双臂张开站立，这个姿势既具有威严又富有感染力。

['mɑ:tsən] [ri:'ləʊdid] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz]['faɪər] .

Matson	reloaded	quickly	,	but	held	his	fire	.
马特森	重新加载	迅速地	,	但	握住	他的	火	.

马特森迅速重新装弹，但没有开火。

[ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] [tu:] [θɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑ:t]

The	swarming	crowd	surrounding	the	alien	was	too	thick	for	a	clear	shot
这	蜂拥而至	人群	周围	这	外星人	曾是	也	厚的	为了	一个	清除	射击

[ænd; ənd]['mɑ:tsən] ,

and	Matson	,
和	马特森	,

外星人周围人山人海，马特森根本无法清晰地拍摄到画面。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk] ['fɜ:rðər] ['mɜ:rdər][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɔ:l'redi]

with	sudden	revulsion	,	was	unwilling	to	risk	further	murder	in	a	cause	already
和	突然	厌恶	,	曾是	不情愿	到	风险	更远	谋杀	在	一个	原因	已经

[wʌn] .

won	.
韩元	.

他突然感到厌恶，不愿为了已经取得胜利的事业再冒杀戮的风险。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['sɪlvər] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [wɪnst] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] ,

The	tall	,	silver	figure	of	the	alien	winced	and	shuddered	,
这	高的	,	银	数字	的	这	外星人	畏缩	和	颤抖	,

外星人高大的银色身影畏缩了一下，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['bɑːdi] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] !

his	huge	body	shaking	like	a	leaf	in	a	storm	!
他的	巨大的	身体	摇晃	喜欢	一个	叶子	在	一个	风暴	!

他庞大的身躯像暴风雨中的落叶一样颤抖！

[hɪz; ɪz] ['bɪldərz] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'zaɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['foʊkəst]

His	builders	had	never	designed	him	to	withstand	the	barrage	of	focussed
他的	建筑商	有	绝不	设计	他	到	经受	这	弹幕	的	专注的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

emotion	that	was	sweeping	from	the	crowd	.
情感	那	曾是	扫荡	从	这	人群	.

他的建造者从未想过要让他承受人群中涌动的强烈情感冲击。

['terər] , [ʃɑːk] , ['sɪmpəθi] , [heɪt] , ['loʊðɪŋ] , [griːf] ,

Terror	,	shock	,	sympathy	,	hate	,	loathing	,	grief	,
恐怖	,	震惊	,	同情	,	恨	,	厌恶	,	悲伤	,

恐惧、震惊、同情、仇恨、厌恶、悲伤

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] — [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['gæmət] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [rentʃt] [ænd; ənd]

and	disillusionment	—	the	incredible	gamut	of	human	feelings	wrenched	and
和	幻灭	—	这	极好的	范围	的	人类	情怀	扭动	和

[tɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːzt'læn] , ['ʃɔrtɪŋ] ['delɪkət] ['sɜːrkɪt] ,

tore	at	the	Aztlan	,	shorting	delicate	circuits	,
撕裂	在	这	阿兹特兰	,	做空	精美的	电路	,

还有幻灭——阿兹特兰城中各种难以置信的人类情感被撕裂和撕裂，导致脆弱的电路短路。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪzd] ['bæləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [dɪs'kɔːrdənt] [blæsts] [lænst]

ripping	the	poised	balance	of	his	being	as	the	violent	discordant	blasts	lanced
撕裂	这	准备	平衡	的	他的	存在	作为	这	暴力	不和谐的	爆炸	刺破

[θruː] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dis'trɔɪŋ] ['enərdʒi] !

through	him	with	destroying	energy	!
通过	他	和	摧毁	活力	!

剧烈而刺耳的冲击波撕裂了他原本平衡的身体，毁灭性的能量贯穿了他的全身！

- ['klæsɪk] [fitʃər] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['ægəni] ,

Ixtl's	classic	features	twisted	in	a	spasm	of	inconceivable	agony	,
-	经典的	特征	扭曲	在	一个	痉挛	的	不可思议	痛苦	,

伊克斯特尔的经典五官在难以想象的痛苦痉挛中扭曲变形，

[ə; eɪ] [θɪn] [kɜːrl] [ʌv; əv] [smoʊk] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] ['trædʒɪk] [mæsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ]

a	thin	curl	of	smoke	drifted	from	his	distorted	tragic	mask	of	a	mouth
一个	薄的	卷曲	的	抽烟	漂移	从	他的	扭曲	悲惨	面具	的	一个	嘴

[æz; əz] [hiː; hi] ['krʌmpld] ,

as	he	crumpled	,
作为	他	皱巴巴的	,

他瘫倒在地时，一缕细烟从他扭曲变形、悲怆的嘴角袅袅升起。

[ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'fleɪtɪd] ['fɪgjər] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [floʊt] .

a	pitiful	deflated	figure	against	the	whiteness	of	the	float	.
一个	可怜	瘪	数字	反对	这	白人	的	这	漂浮	.

一个可怜的、泄了气的身影映衬在白色的花车上。

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][noʊt][æz; əz][ðə; ði]['eɪliənz] - [truː] ['neɪtʃər]

The	cries	of	fear	and	horror	changed	their	note	as	the	aliens	'	true	nature
这	哭泣	的	害怕	和	恐怖	已更改	他们的	笔记	作为	这	外星人	-	真的	自然

[dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] .

dawned	upon	the	crowd	.
黎明	之上	这	人群	.

随着人群逐渐看清外星人的真面目，恐惧和惊骇的叫喊声也随之发生了变化。

[praɪd][ʌv; əv] [fleʃ] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['hjuːmənz]['riːəlaɪzd][ðə; ði][fækts] .

Pride	of	flesh	recoiled	as	the	swarming	humans	realized	the	facts	.
自豪	的	肉	反冲	作为	这	蜂拥而至	人类	已实现	这	事实	.

当蜂拥而至的人类意识到事实后，血肉之躯的骄傲退缩了。

[rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət] ['biːɪŋ] [led][baɪ] [mə'ʃiːnz] [sweld] ['ɪntuː] [rɔː] [red] [reɪdʒ] .

Revulsion	at	being	led	by	machines	swelled	into	raw	red	rage	.
厌恶	在	存在	引领	经过	机器	肿胀	进入	生的	红色的	愤怒	.

对被机器统治的厌恶之情化作了赤裸裸的愤怒。

[ðə; ði][mɑːb] ['mædnəs] [spred] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [graʊl] [bɪ'gæn]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] .

The	mob	madness	spread	as	an	ominous	growl	began	rising	from	the	streets	.
这	暴民	疯狂	传播	作为	一个	不祥的	咆哮	开始	上升	从	这	街道	.

随着街头传来不祥的低吼声，暴民的疯狂情绪蔓延开来。

[ə; eɪ] ['pænɪki] [pə'liːsmən] ['trɪgər] [ˌaɪ 'tiː] , ['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːzt'læn] - [bɪlt] [ʃɑːk] [tuːb] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	panicky	policeman	triggered	it	,	firing	his	Aztlan	-	built	shock	tube	into	the
一个	惊慌失措	警察	触发	它	,	射击	他的	阿兹特兰	-	建造	震惊	管子	进入	这

['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

forefront	of	the	mob	.
前沿	的	这	暴民	.

一名惊慌失措的警察触发了它，将他那根阿兹特兰制造的冲击管射向了人群的最前面。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [fel] ,

A	dozen	men	fell	,
一个	打	男人	跌倒	,

十几人倒下了，

[tuː; tə][biː; bi] ['træmpld] [baɪ][ðer; ðər] ['nebəz] [æz; əz][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

to	be	trampled	by	their	neighbors	as	a	swarm	of	men	and	women
到	是	践踏	经过	他们的	邻居	作为	一个	蜂群	的	男人	和	女性

[pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [saɪt] .

poured	over	the	struggling	officer	and	buried	him	from	sight	.
倾倒	超过	这	挣扎	官	和	埋葬	他	从	视线	.

邻居们蜂拥而至，将挣扎的警官掩埋，其他人则将他踩踏致死。

[laɪk] ['waɪldfaɪər] , [pent] - [ʌp][i'məuʃənz] [bleizd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['fjʊri] .

Like	wildfire	,	pent	-	up	emotions	blazed	out	in	a	flame	of	fury	.
喜欢	野火	,	五角星	-	向上	情绪	燃烧的	出去	在	一个	火焰	的	愤怒	.

如同野火一般，压抑的情绪化作愤怒的火焰熊熊燃烧起来。

[ðə; ði] [pə'reɪd] ['vænɪʃt] , [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪlstrəm] [ænd; ənd][tɔːrn][ə'pɑːrt] .

The	parade	vanished	,	sucked	into	the	maelstrom	and	torn	apart	.
这	游行	消失了	,	真烂	进入	这	漩涡	和	撕裂	除	.

游行队伍消失了，被卷入漩涡中，分崩离析。

[fɪsts] [fluː] , [fleʃ] [tɔːr] ,

Fists	flew	,	flesh	tore	,
拳头	飞翔	,	肉	撕裂	,

拳头乱飞，血肉撕裂，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [skri:md] [ɪn] [haɪ] ['bɪtər] ['ægəni] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑ:b] [klɔ:d] [ænd; ənd]

men	and	women	screamed	in	high	bitter	agony	as	the	mob	clawed	and
男人	和	女性	尖叫	在	高的	苦的	痛苦	作为	这	暴民	爪子	和

['træmpld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒɪŋ] [pres] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] [fɔ:rmz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm] [wʌn] [laɪn]

trampled	in	a	surging	press	of	writing	forms	that	filled	the	street	from	one	line
践踏	在	一个	滔滔	按	的	扭动	表格	那	已填	这	街道	从	一	线

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of	buildings	to	the	other	.
的	建筑物	到	这	其他	.

男女发出撕心裂肺的惨叫，暴徒们如潮水般涌来，扭动着身躯，从一排建筑物挤到另一排建筑物，街道上到处都是他们，他们互相撕咬践踏，痛苦不堪。

[hæf] - [mæd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] ,

Half	-	mad	with	triumph	,	drunk	with	victory	,
一半	-	疯狂的	和	胜利	,	醉	和	胜利	,

欣喜若狂，胜利冲昏了头脑

[ʃɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fɔ:rm] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɪkstəl] ,

shocked	at	the	terrible	form	that	death	had	taken	in	coming	to	Ixtl	,
震惊	在	这	糟糕的	形式	那	死亡	有	已采取	在	未来	到	伊克斯特尔	,

伊克斯特尔的死神以如此可怕的形式降临，令我震惊不已。

['mɑ:tsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [skri:md] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔ:] [ɪn'hju:mən] [vɔɪs] ,

Matson	raised	his	clenched	hands	to	the	sky	and	screamed	in	a	raw	inhuman	voice	,
马特森	提高	他的	紧握	双手	到	这	天空	和	尖叫	在	一个	生的	不人道	嗓音	,

马特森高举紧握的双手指向天空，发出了一声嘶哑、非人的嘶吼。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['mænz] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [praɪd] [wɜ:r; wər] ['blendɪd] !

a	cry	in	which	all	of	man's	violence	and	pride	were	blended	!
一个	哭	在	哪个	全部	的	男人的	暴力	和	自豪	是	混合	!

一声呐喊，其中融合了人类所有的暴力和骄傲!

[ðə; ði] ['spæzəm] [pæst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pæsɪŋ] [keɪm] [ɪg'zɔ:stʃən] .

The	spasm	passed	as	quickly	as	it	came	,	and	with	its	passing	came	exhaustion	.
这	痉挛	通过了	作为	迅速地	作为	它	来了	,	和	和	它是	通过	来了	疲惫	.

痉挛来得快去得也快，随之而来的是疲惫。

[ðə; ði] [dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [dʌn] .

The	job	was	done	.
这	工作	曾是	完毕	.

任务完成了。

[ðə; ði] ['eɪliənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] .

The	aliens	were	destroyed	.
这	外星人	是	损毁	.

外星人被消灭了。

[tə'mɑ:roʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ri'ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [fɪr] .

Tomorrow	would	bring	reaction	and	with	it	would	come	fear	.
明天	会	带来	反应	和	和	它	会	来	害怕	.

明天必将引发反响，随之而来的是恐惧。

[tə'mɑ:roʊ] [ɔ:r] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [mæn] [wʊd] ['hæmər] [aʊt] [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rld] ['ju:niən] ,

Tomorrow	or	the	next	day	man	would	hammer	out	a	true	world	union	,
明天	或者	这	下一个	天	男人	会	锤	出去	一个	真的	世界	联盟	,

明天或后天，人类就会敲定一个真正的世界联盟。

[spɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

spurred	by	the	thought	of	a	retribution	that	would	never	come	.
受到刺激	经过	这	想法	的	一个	报应	那	会	绝不	来	.

一心想着永远不会到来的报复，就驱使他这么做。

[jet] [ɔːl] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .

Yet	all	that	didn't	matter	.
然而	全部	那	没有	事情	.

然而，这一切都不重要。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] — [ðə; ði]['oʊnli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] — [wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] .

The	important	thing	—	the	only	important	thing	—	was	preserved	.
这	重要的	事物	—	这	仅有的	重要的	事物	—	曾是	保存完好	.

最重要的东西——也是唯一重要的东西——被保留了下来。

[mæn'kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juˈnaɪt][fɔːr; fər][sərˈvaɪv(ə)l] — [ɔːr][soʊ][men] [wʊd] [θɪŋk] — [ænd; ənd]

Mankind	would	have	to	unite	for	survival	—	or	so	men	would	think	—	and
人类	会	有	到	团结	为了	生存	—	或者	所以	男人	会	思考	—	和

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n][ðem; ðəm] .

he	would	never	disillusion	them	.
他	会	绝不	幻灭	他们	.

人类为了生存必须团结起来——至少人们会这么认为——而他永远不会让他们失望。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mænz][wɜːrld] ,

For	this	was	man's	world	,
为了	这	曾是	男人的	世界	,

因为这是人类的世界，

[ænd; ənd][men][wɜːr; wər][əˈgen] [friː] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ðer; ðər][oʊn] ['destəni][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər]

and	men	were	again	free	to	work	out	their	own	destiny	for	better	or	for
和	男人	是	再次	自由的	到	工作	出去	他们的	自己的	命运	为了	更好的	或者	为了

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

男人们再次获得了自由，可以自行决定自己的命运，无论好坏。

[wɪˈðaʊt] [ˌɪntərˈfɪrəns] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [help] .

without	interference	,	and	without	help	.
没有	干涉	,	和	没有	帮助	.

无需干预，也无需帮助。

[ðə; ði]['goʊldən] [driːm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	golden	dream	was	over	.
这	金的	梦	曾是	超过	.

美好的梦想破灭了。

[mæn] [maɪt] [feɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [feɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] .

Man	might	fail	,	but	if	he	did	he	would	fail	on	his	own	terms	.
男人	可能	失败	,	但	如果	他	做过	他	会	失败	在	他的	自己的	条款	.

人可能会失败，但如果失败，那也是他自己造成的失败。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] — ['mɑːtsən] [lʊkt] [ʌp] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [skaɪ] . . . .

And	if	he	succeeded	—	Matson	looked	up	grimly	at	the	shining	sky	.	.	.	.
和	如果	他	成功了	—	马特森	看起来	向上	阴沉地	在	这	灼灼	天空	.	.	.	.

如果他成功了——马特森神情凝重地抬头望向波光粼粼的天空……

['sloʊli] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [striːt] [bɪˈloʊ] .

Slowly	he	rose	to	his	feet	and	descended	to	the	raging	street	below	.
缓慢地	他	玫瑰	到	他的	脚	和	下降	到	这	愤怒	街道	以下	.

他缓缓站起身，走下街道，来到下面喧嚣的街道上。

[end]
END
结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神